

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 1

- 1 المحكمة الخاصة بلبنان
- 2 في القضية ضد شركة تلفزيون الجديد ش.م.ل. والسيدة كرمى محمد تحسين الخياط
- 3 القضية رقم STL-14-05
- 4 القاضي نيقولا لتييري - [قاضي قضايا التحقير]
- 5 الأربعاء، 13 أيار/مايو 2015 - [جلسة محاكمة]
- 6 جلسة علنية
- 7 -- بدء الجلسة في الساعة 9.00 صباحاً
- 8 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 9 حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تنعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
- 10 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: صباح الخير، أطلب من موظفة قلم المحكمة استدعاء القضية.
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية المثل الأول، في قضية ضد شركة
- 13 تلفزيون الجديد ش.م.ل. وكرمى محمد تحسين خياط القضية STL-14-05.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أود أن أقرأ أو أن أتلو قراراً بشأن قبول بعض البيّنات.
- 15 في 12 من أيار/مايو 2015 طلب الدفاع القبول بمستندات كبيّنات وهي مستندات واردة في قائمة العروض للشاهد DT14
- 16 وهي البنود 3 و4 و5. وإن صديق المحكمة لم يعترض على هذا الطلب. وعلى ضوء إفادة الشهود أرى أن المستندات ذات صلة وذات
- 17 قيمة ثبوتية وبالتالي أقبل بتلك البيّنات في سجلات المحكمة وأطلب من قلم المحكمة تعيين رقم لتلك البيّنات.
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القاضي. نحن، أعترض بالنسبة إلى البيّنات نحن تغاضينا عن بعض البيّنات وهذا خطأ.
- 19 نحن أظهرنا بالأمس للشهادة ميثاق الشرف وكان ذلك من جمعية الصحافة اللبنانية هذا البند 23 ونود أن نقدمه كبيّنة وأنا متأسف على
- 20 هذا التأخير.
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قبلت البيّنات.
- 22 هل لنا ان نستدعي الشاهد وللمحضر فإن الفرقاء هم أنفسهم؟
- 23 نعم أنا نسيت الفرقاء هم أنفسهم حسناً. فلنستدعي الشاهد.
- 24 [دخول الشاهد قاعة المحكمة]
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: صباح الخير، هل لك أن تدلي بالقسم.

STL-14-05

الأربعاء، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 2

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الشاهد: صباح النور، أقسم علنا بأن أقول الحق كل الحق ولا شئ غير الحق.
- 2 الشاهد: عبد الهادي محفوظ
- 3 استجواب يجريه السيد خان:
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير سيدي.
- 5 الجواب: صباح النور.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: نحن التقينا سابقا ولكن كما تعلم أنا أمثل، أنا وفريقي تمثل مصالح السيدة كرمي خياط وتلفزيون الجديد، أنت تعلم ذلك أليس كذلك؟
- 7 الجواب: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أطرح عليك بعض الأسئلة بما في ذلك اسمك ورجاء أن تتذكر أمرا أنا أنساه ولكن بما أننا نستخدم خدمات الترجمة الفورية فلا بد من التوقف لحظات بين السؤال والجواب. لربما نساعد بعضنا البعض لكي نتذكر هذه القاعدة وبالتأكيد فالمتترجمون سيكونون ممتنون، هل هذا واضح؟
- 9 الجواب: واضح.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا جزيلًا. ما هو اسمك بالكامل؟
- 11 الجواب: اسمي عبد الهادي حسن محفوظ.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وتاريخ الولادة؟
- 13 الجواب: تاريخ الولادة 1948/4/10 يعني سنة 1948.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. والجنسية؟
- 15 الجواب: الجنسية لبناني وبنفس الوقت أحمل الجنسية الفرنسية.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. وما هي مهنتك حاليا؟
- 17 الجواب: مهنتي الحالية أني رئيس للمجلس الوطني للإعلام وهو المؤسسة التي تتابع الأداء الإعلامي واتخاذ الإجراءات في حال حصول مخالفات من جانب المؤسسات المرئية والمسموعة. كما أن هذا المجلس يهتم بما يمكن تسميته ريجولاسيون باعتباره أستونس ريجولاتور. وأيضًا هذا المجلس هو الذي يعطي التراخيص للمؤسسات عبر توصية يرفعها إلى الحكومة، كما أنه يشغل على مسألة تحضير الرؤية الإعلامية للبلد.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: نعم شكرا. ومنذ متى وأنت تتبوأ هذا المنصب أي رئيس المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع في لبنان؟
- 19 الجواب: في العام 2004 جرت آخر انتخابات للمجلس الوطني للإعلام حيث انتخبت رئيسا لهذا المجلس ولكن بسبب الأوضاع السياسية

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 3

استجواب يجريه السيد خان

- 1 في البلد وباعتبار أن هناك مكونات مختلفة في لبنان وباعتبار أن هناك مشكلات قائمة لازلت في هذا الموقع وذلك بقبول الجميع إضافة
- 2 إلى الأعضاء الذين يشتغلون في هذا المجلس وعددهم 10. و 5 منهم يتم انتخابهم في مجلس النواب، و 5 يتم تعيينهم في الحكومة، و 10
- 3 ينتخبون رئيسا ونائبا للرئيس وأميناً للسّر.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. هذا في غاية الوضوح. هل لي أن أسألك الآن، هل من مبادئ أساسية تنظم الإعلام في لبنان وسلوك
- 5 الإعلام في لبنان؟
- 6 الجواب: بالتأكيد، هناك قانون للإعلام المرئي والمسموع رقم 94/382 كان الفضل في وجود مثل هذا القانون، وهو القانون الأول في العالم
- 7 العربي في صدره، كان الفضل فيه للرئيس الشهيد رفيق الحريري. بحيث أنشأ المجلس الوطني للإعلام كي يكون المرجعية للإعلام المرئي
- 8 والمسموع وفي نفس الوقت متابعة تحديد الأداء الإعلامي باعتبار أن الإعلام المرئي والمسموع أصبح أشد حضوراً من الإعلام المكتوب لما
- 9 للشاشة من تأثير على الرأي العام ولكونها أيضاً تساهم في تكوين الرأي العام وتوجيهه. ولذلك شاء متابعة هذا الإعلام كي يكون بوجهة
- 10 إيجابية أي يكون بناء أن يكون هناك جهاز متابعة أداء هذا الإعلام ولاتخاذ الإجراءات المناسبة في حال حصول مخالفات جسيمة من
- 11 جانب أي مؤسسة إعلامية مرئية أو مسموعة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً شكراً. أنت تحدثت بإيجاز عن مسألة، هل لك الآن أن تأخذ كل الوقت اللازم وتشرح لنا ما هي مهام أو
- 13 ولاية المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع؟
- 14 الجواب: هناك عدة مهام للمجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع. في أول هذه المهام هو أن أي مؤسسة إعلامية ينبغي أن تحصل على
- 15 ترخيص كي تقوم بمهامها وأن تتوفر في هذا الترخيص الشروط المطلوبة في دفاتر الشروط وفي القانون المرئي والمسموع.
- 16 أولاً أن تكون الملكية، في القانون الحالي هناك تعديل ممكن أن أوجب عليه لاحقاً، في القانون الحالي المالكون يجب أن يكونوا
- 17 جميعاً من جنسيات لبنانية. وأن لا تتجاوز ملكية الفرد 10 بالمئة، وأن تكون في هذه الملكية ممثلة كل الطوائف وكل المناطق. هذا لجهة
- 18 إعطاء الترخيص. الترخيص يتم بموافقة المجلس الوطني للإعلام و برفع توصية للحكومة والحكومة عند ذلك تجيز هذا الترخيص. الترخيص
- 19 يعطى لمدة 16 سنة ويسحب هذا الترخيص عند المخالفات الجسيمة بقرار يصدر عن المجلس الوطني للإعلام وتبناه الحكومة.
- 20 في المخالفات القانون ينص على ضرورة أن يكون الإعلام المرئي إعلام موضوعي، إعلام يتعدى في لبنان عن الإثارة الطوائفية
- 21 والسياسية، إعلام لا يعتمد القدر والذم، إعلام يهدف إلى بناء الشخصية الإنسانية وإلى احترام كرامة الأشخاص إعلام يعتمد على
- 22 الحوار، وفي حال حصول أيضاً أن يشدد على المعلومة ودقة المعلومة وحق المواطن في الاطلاع والاستطلاع.
- 23 وعند حصول مخالفة من المخالفات من جانب أي مؤسسة مرئية يمكن للمجلس الوطني للإعلام أن يرفع توصية لوزير الإعلام
- 24 وللحكومة بوقف البرنامج أو بوقف القناة لمدة 3 أيام. وعند تكرار المخالفة من الممكن أن تصل العقوبة إلى مدة الشهر. في مشروع
- 25 القانون الجديد، هناك مشروع جديد للقانون المرئي والمسموع ذلك أن القانون السابق القانون الحالي إذا صح التعبير لم يعد يستجيب كثيراً

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 4

استجواب يجريه السيد خان

- 1 للتطورات التي حصلت على الصعيد التقني وبالتالي هناك مشروع قانون جديد تم الاتفاق عليه في اللجنة البرلمانية الإعلامية وشارك فيه
- 2 المجلس الوطني للإعلام هذا المشروع يعطي المجلس الوطني للإعلام صلاحيات كاملة، صلاحيات تنفيذية كاملة بحيث إنه لا يعود هناك
- 3 مجال للاستنساق السياسي، المجلس هو الذي يصدر القرار.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: نعم شكرا. أنا أفهم أنه لديك العديد من المعلومات وبالتأكيد سوف أطرح أسئلتني للحصول على كل المعلومات
- 5 ذات الصلة ليطلع عليها حضرة القاضي. أنت تحدثت بإيجاز عن مهام المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع بما في ذلك منح التراخيص
- 6 والرصد واتخاذ الإجراءات في حال المخالفات. ولكن هل لك أن تشرح لنا بالتحديد ما هو دور المجلس الوطني للإعلام؟ ما الذي يفعله
- 7 مثلا هذا المجلس إن تلقت أي مؤسسة إعلامية شكوى أو أمر قضائي وقصدتكم هذه المؤسسة الإعلامية، ما دور المجلس هنا؟
- 8 الجواب: المجلس الوطني للإعلام أيضا في مهامه الأساسية حماية المؤسسات المرئية والمسموعة. أحيانا حماية المؤسسات المرئية والمسموعة من
- 9 الغير وأحيانا من نفسها عندما ترتكب مخالفات. وبالتالي لكون المجلس الوطني للإعلام هو المرجعية لهذه المؤسسات فإنه يستمع بالتأكيد
- 10 لشكاواها وباستمرار هناك إما شكاوى مشتركة من هذه جانب هذه المؤسسات كما هو الحال حاليا، مثلا الآن المؤسسات المرئية
- 11 والمسموعة في اللقاءات الأخيرة التي تمت للمجلس الوطني للإعلام معها تعاني من مشاكل كبيرة، مشاكل مالية كبيرة، وبالتالي هذه
- 12 المؤسسات مهددة بالتوقف. ذلك أنه في القانون، وفقا للقانون تعتمد المؤسسات المرئية في عملها على مصدرين ماليين فقط الإعلان أولا
- 13 والمصدر الثاني هو الصناعة الدرامية.
- 14 في لبنان الصناعة الدرامية شبه توقفت أي أنها لم تعد مصدرا كما أن الإعلان في العام 2014 اقتصر على مبلغ لا يتجاوز 70
- 15 مليون دولار أي أنه يكفي مبدئيا المؤسسة واحدة علما بأن هناك 9 مؤسسات مرئية خاصة في لبنان. إذاً هذه مشكلة موجودة، جاءت
- 16 هذه المؤسسات إلى المجلس الوطني للإعلام كي تطالب الحكومة بضرورة توفير الدعم لها هذا من جانب بعض المشاكل. أيضا نعم --
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أطرح لربما السؤال بشكل مباشر، هل إن المجلس الوطني للإعلام يسدي النصح للمؤسسات الإعلامية أم لا؟
- 18 الجواب: بالتأكيد، بالتأكيد يبدي النصح. مثلا في المجال الذي كنت أتكلم عنه حاليا نحن نصحنا المؤسسات بدمج المؤسسات المتعثرة،
- 19 هذا جانب من الجوانب. نصحنها بأن تشكل اتحادا في ما بينها، اتحاد المرئي والمسموع أن يكون في بمثابة نقابة. أيضا في سوف أذهب
- 20 مباشرة إلى الموضوع في موضوع قناة الجديد وفي موضوع العلاقة بين المحكمة الدولية وقناة الجديد كنا باستمرار نبدي النصح لقناة الجديد.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا شكرا جزيلًا. بما أننا نتحدث عن هذا الموضوع فلنواصل. أنا كنت أريد أن أطرح سؤالًا مختلفًا ولكن هل تريد
- 22 الآن أن تشرح لحضرة القاضي ما هو نوع النصح الذي أعطيتموه إلى تلفزيون الجديد؟
- 23 الجواب: أولا نحن في المجلس الوطني للإعلام نحترم المحكمة الدولية الخاصة، وبالتالي نعتبر أن مسألة كشف قتل الرئيس الشهيد رفيق الحريري
- 24 هو مطلب اللبناني عام يجمع عليه اللبنانيون. لذلك يهمننا أمر هذه المحكمة. وفي نفس الوقت، وهذا الأمر أنا كنت قد أشرت إليه في
- 25 اللقاءات مع صديق المحكمة، أنه في لبنان للأسف بسبب قضية شهود الزور والتسريبات كانت هذه أمور قد أساءت إلى سمعة وهيبة

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 5

استجواب يجريه السيد خان

- 1 المحكمة وهذا الأمر ينبغي على ما أعتقد أن تأخذه المحكمة بعين الاعتبار. من هنا في موضوع الجديد كنا باستمرار نريد من الجديد أن
- 2 تلتزم بتطبيق القانون المرئي والمسموع اللبناني وبنفس الوقت كان هناك للأسف وهذا أمر في البداية لم يحصل من جانب المحكمة أنها كانت
- 3 تبعث بمراسلات للحكومة ولل قضاء بدون أن ترسل هذه ترسل المعلومات المطلوبة للمجلس الوطني للإعلام حتى يبنى عليها علاقه
- 4 بالمؤسسات. لذلك كنا نحن نعتبر أن هذا الأمر يتناقض مع القانون المرئي والمسموع في لبنان باعتبارنا نحن المرجعية وكان يتم القفز من
- 5 جانب المحكمة على هذه المرجعية. لذلك كان هذا الأمر بحذ ذاته دافعا لنا في المجلس الوطني للإعلام كي نتبنى حماية مؤسسة الجديد إذا
- 6 كشفنا نحن وفقا لمقتضيات عملنا وللقانون الذي لدينا إذا كشفنا أنه--
- 7 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: طرح محامي الدفاع ما يلي: ما هو نوع النصح الذي أسديتموها إلى تلفزيون الجديد؟
- 8 الشاهد: النصائح التي قدمناها لتلفزيون الجديد أنه لا بد باستمرار من الالتزام بالقانون المرئي والمسموع وبدفاتر الشروط اللبنانية هذه
- 9 ناحية. الناحية الثانية، بأنه ينبغي باستمرار أن تكون المعلومة دقيقة وصحيحة. ولذلك في الاجتماع الأول، في الاجتماع الذي حصل لي
- 10 مع مسؤولي الجديد في 8 من آب كانت الجديد قد تبلفت، كانت الجديد قد تبلفت رسالة من أمين سر المحكمة وهذه الرسالة تناولت
- 11 أمورا معينة جاءت، جاء ممثلو الجديد تحديدا المستشار القانونية مايا حبلي ومديرة الأخبار مريم البسام إلى المجلس الوطني للإعلام وطرحا،
- 12 وطرحا علي الأمر واستشارتاني في هذا الموضوع. فقلت لهما: هل إن المعلومات هي دقيقة وصحيحة؟ هل جرى الضغط على من أجريتم
- 13 معه التحقيق؟ هل تم ذلك تحت الإكراه؟ هل قمتم بتزوير الحقائق؟ فكانت الأجوبة بالتأكيد بالنفي وبأن الذين أجريت معهم التحقيقات
- 14 قاموا بذلك من تلقاء أنفسهم ومن دون أي ضغط من جانب قناة الجديد.
- 15 بالتأكيد نحن في المجلس الوطني للإعلام نعتبر، وهذا أمر أساسي بالنسبة لنا، أن الرأسمال الأول في لبنان هو الحريات الإعلامية
- 16 وحرية التعبير. وهذا ما يميز لبنان عن محيطه في المنطقة حيث الإعلام هو إعلام الحاكم. ولذلك في ضوء المعلومات التي حصلت عليها من
- 17 قناة الجديد لم أجد أن هناك مخالفة في هذا الأمر. وكان في نفس الوقت في نفس اليوم وصلنتي أيضا رسالة من رئيس الحكومة تطلب،
- 18 الأستاذ تمام سلام، دولة الرئيس تمام سلام--
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أعتذر عن المقاطعة. أنا أعلم أنه لديك الكم الهائل من المعلومات وأنت تتبوأ هذا المنصب الرفيع المستوى في
- 20 المجلس الوطني للإعلام وأنا سوف أحاول أن استخرج كل المعلومات ذات الصلة. ولكن رجاء الآن أن تستمع إلى سؤالتي وأنا سوف أحاول
- 21 أن أطرح العديد من الأسئلة لكي يتمكن أيضا المترجمون الفوريون من الاستراحة بين السؤال والجواب، هل تفهمني سيدي؟
- 22 الجواب: نعم.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا شكرا جزيلا. سوف أعود لاحقا لتتكلم عن تلفزيون الجديد والرسائل والاتصالات مع الحكومة والرسائل التي
- 24 تلقيتها بالإضافة إلى الرد. ولكن لاحقا، هل هذا واضح؟
- 25 الجواب: واضح.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 6

استجواب يجريه السيد خان

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. أود أن أسألك الآن وبشكل عام، ما هي سلطات المجلس الوطني للإعلام؟ ما هي نفوذ هذا المجلس؟ مثلاً
- 2 أي مؤسسة إعلامية إن بدأت بنشر أو بث معلومات للتشهير، ما هي نفوذ المجلس الوطني للإعلام؟ وهل لنا أن نقتصر على هذا المثال
- 3 الآن؟
- 4 الجواب: أولاً ليس للمجلس الوطني للإعلام رقابة مسبقة على المؤسسات المرئية والمسموعة. الرقابة تأتي بعد النشر مباشرة. بمعنى أنه إذا
- 5 خالفت مؤسسة من المؤسسات في موضوع معين والمخالفات في لبنان في التجربة التي عشناها في المجلس الوطني للإعلام تتناول إما موضوع
- 6 الإثارة السياسية أو الإثارة الطائفية أو القذح والذم أو في برامج اللهو أو في برامج التوك شو وفي ما يتناول أيضاً أحياناً المرأة والطفل.
- 7 وهناك مسائل عديدة اتخذ المجلس الوطني للإعلام فيها مواقف من مثل هذه الأمور.
- 8 الذي يحصل عادة في مثل هذا الأمر أن المجلس الوطني للإعلام يطلب التسجيلات من المؤسسة المعنية. وعلى المؤسسة أن تعطي
- 9 هذه التسجيلات خلال 24 ساعة. عندها يلتزم المجلس الوطني ويتخذ القرار الذي يراه بدءاً من التحذير والتأنيب وصولاً إلى العقوبة.
- 10 في القانون الحالي الذي نعمل استناداً إليه ليس هناك مثلاً عقوبة الغرامة المالية. لذلك في مشروع القانون الجديد شددنا على
- 11 مسألة الغرامات المالية باعتبار أنه في التجربة أيضاً اكتشفنا أن الكثير من المخالفات كانت تتم للحض على الإثارة ولكسب الجمهور
- 12 وصولاً إلى الإعلان أي وصولاً إلى التمويل. لذلك نجد في مشروع القانون الجديد أن الغرامة قد تكون العقوبة الأفضل لمعالجة مثل هذه
- 13 المخالفات التي تقوم على الإثارة الطائفية والسياسية أو على الحض على العنف في المجتمع أو المخالفات ذات الطابع الأخلاقي أو ما
- 14 شابه ذلك.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، شكراً. فلنعد إلى المثال السابق القذح والذم مثلاً. لنقل أنكم تلقيتم شريط فيديو من مؤسسة إعلامية وأنتم
- 16 تعتقدون أن ما ورد في هذا الشريط هو عبارة عن قذح أو ذم، ما الذي تفعلونه في تلك الظروف؟ ما الذي يفعله المجلس الوطني
- 17 للإعلام؟ أي بعد استعراض الشريط ويبدو أن هنالك حض على إثارة ما أو القذح أو الذم أو انتهاك أي قانون ما، ما الذي تفعلونه؟
- 18 الجواب: هذا الأمر حصل معنا في لبنان وكان هناك بعض البرامج التي اعتمدت مسألة القذح والذم، في مثل هذه الحالة اتخذنا عقوبات
- 19 متدرجة إذا صح التعبير. بدلاً من وقف المؤسسة المرئية لجأنا إلى وقف البرنامج، هذا البرنامج الذي تمت فيه عملية القذح والذم
- 20 أوقفناه إلى 3 أسابيع وأحياناً إلى شهر وما شابه ذلك. وبنفس الوقت دفعنا المؤسسة إلى الاعتذار في مثل هذه الحالة إلى الاعتذار العلني
- 21 عن المخالفة التي ارتكبتها وأن يعطى الشخص الذي تضرر من هذا الأمر الحق بقول ما يريد على الشاشة مباشرة.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، شكراً. أنت ذكرت العقوبات المتدرجة وأنت تحدثت عن الطلب من أو لربما أنت تحدثت عن إيقاف محطة
- 23 التلفزيون لثلاثة أسابيع بحسب ما اعتقد. هل لك أن تشرح لحضرة القاضي ما هي العقوبات التي قد تفرض من الأقل قسوة إلى الأكثر
- 24 قسوة؟ مثلاً إن كانت المخالفة بسيطة أم على العكس إن كانت المخالفة كبيرة أو جسيمة، ما الذي تفعلونه أقسى العقوبات وحتى
- 25 أدناها؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 7

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الجواب: في القانون العقوبة ممكن أن تصل إلى 3 أيام وعند تكرارها إلى مدة شهر. وعند حصول مخالفة جسيمة جسيمة وفقا للقانون
- 2 المرئي والمسموع يمكن اللجوء إلى سحب الترخيص من المؤسسة إلى وقف المؤسسة نفسها.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: حسنًا شكرًا. هل هنالك من رسالات إنذار ترسل إلى المؤسسات الإعلامية؟
- 4 الجواب: بالتأكيد، هذا عندما الأمر لا يقتضي إجراء عقوبة من نوع وقف برنامج أو وقف المؤسسة لمدة 3 أيام.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا. وهل لك أن تقول لنا أيضا إن كانت هنالك أي علاقة بين المجلس الوطني للإعلام والمرئي والمسموع وانت
- 6 تتأس هذا المجلس ومع وزارة الإعلام مثلا، هل من علاقة بين الهيئتين أم هما هيئتان منفصلتان؟
- 7 الجواب: لا شك أن هناك علاقات بين المجلس الوطني للإعلام ووزارة الإعلام، أولا من حيث الشكل المجلس الوطني للإعلام يحتل الطابق
- 8 7 من مبنى وزارة الإعلام. عدا عن ذلك أن أية مراسلات للمجلس الوطني للإعلام ينبغي أن تمر عبر وزير الإعلام اللبناني. أكثر من ذلك
- 9 هناك الكثير من القضايا الإعلامية التي يتم نقاشها بالاشتراك بين معالي وزير الإعلام وبين المجلس الوطني للإعلام وهناك تفاهم كبير حول
- 10 هذه المسألة يتم بين الطرفين.
- 11 في مشروع القانون الحالي هناك أحيانا مسائل فيها نوع من الاشتراك والتداخل في الصلاحية بين وزير الإعلام وبين المجلس
- 12 الوطني للإعلام. إنما في مشروع القانون الجديد الذي أقر مبدئيا في اللجنة البرلمانية الإعلامية والذي ينتظر التصويت في مجلس النواب وأنتم
- 13 تعلمون جيدا أن هناك صعوبات حاليا كي يلتأم مجلس النواب وخصوصا أنه تم التوافق من قبل كل المكونات السياسية في لبنان على
- 14 مشروع القانون الجديد في مشروع القانون الجديد يحرر المجلس الوطني للإعلام من أي استنساب سياسي وبحيث تقتصر العلاقة معه على
- 15 طرفين على دولة رئيس مجلس النواب وعلى دولة رئيس الحكومة باعتبار أن 5 منتخبين في مجلس النواب و5 معينين من الحكومة. وإعطاء
- 16 هذه الصلاحيات للمجلس الوطني للإعلام تتم بقبول عام في لبنان واستجابة أيضا لما يحصل في الغرب بحيث أنه يكون هناك مرجعية
- 17 مستقلة لمتابعة الأداء الإعلامي المرئي والمسموع. فالمجلس الوطني في لبنان أخذ مبدئيا عن كنسخة عن CSA في فرنسا وقانوننا المرئي
- 18 والمسموع هو نسخة عن القانون الفرنسي.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا. سوف أعود إلى بعض هذه النقاط بعد قليل، ولكن إذا ما ذكرنا أن المحكمة الخاصة في لبنان هل هنالك من
- 20 اتفاق موقع بين المحكمة الخاصة بلبنان والمجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع؟
- 21 الجواب: شخصيا كنت آمل أن يكون مثل هذا الاتفاق حتى يتم التنسيق بين الطرفين وعندها كان يمكن للمجلس الوطني للإعلام أن
- 22 يقوم هو نيابة عن المحكمة بالأدوار المطلوبة ولكن للأسف مثل هذا الاتفاق غير موجود. وكان يمكن لنا أن نجيب المحكمة الكثير من
- 23 المتاعب الناجمة عن مثل هذه القضايا الإعلامية الشائكة.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا. هل تقرب منك رئيس قلم المحكمة لعقد مثل هذه الاتفاقية؟ هل تم تقديم أي عرض لتوقيعه من قبل قلم
- 25 المحكمة أم لا؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 8

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الجواب: من جانب لا لم يتم ذلك فقط جرت مراسلات مباشرة للمجلس الوطني للإعلام تتناول مسألة المساعدة من قبل المؤسسات
- 2 المرئية في توفير تسجيلات عن يوم اغتيال الرئيس الشهيد رفيق الحريري وعن أظن على ما أعتقد يومين لاحقين أو ما شابه ذلك. وقد قام
- 3 المجلس بالاتصال المطلوب لدى المؤسسات المرئية على اختلافها وقد استجابت هذه المؤسسات لهذا الطلب. وعلى ما أعتقد أن المؤسسة
- 4 التي لبت بالكامل كل الطلبات كانت مؤسسة LBC ذلك أن بعض المؤسسات لم تكن تمتلك مثل هذه الشرائط. مثلاً طلبت أنا من
- 5 قناة المنار توفير الأمر فكان الجواب أنهم مستعدون لأي تجاوب ولكن قناة المنار كانت قد تعرضت إلى قصف إسرائيلي قضى على
- 6 أرشيفها. هذا جانب، باقي المؤسسات أبدت كل التجاوب في إعطاء ما هو مطلوب. أكثر من ذلك وصلني اتصال من جانب أيضا
- 7 المحكمة يطالب بإعطاء، يطالب إذا كان من الممكن إجراء مقابلة عن المسؤول عن الأرشيف في قناة LBC وفرت لمن يمثلون المحكمة في
- 8 بيروت اللقاء مع المسؤول عن أرشيف LBC وكان ذلك بتجاوب كامل من الزميل الأستاذ بيير الضاهر رئيس مجلس إدارة LBC. أي أن
- 9 المؤسسات كانت مستعدة للتعاون الكامل مع المحكمة.
- 10 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] أرجوك أن تختصر بالإجابة عن السؤال. كان السؤال هل تم تقديم أي اتفاق لك من قبل قلم
- 11 المحكمة الخاصة بلبنان أم لا لتوقعه؟
- 12 السيد خان:
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: أيها الشاهد حصلنا على الجواب ولكن عندما قلت إنه تم الاتصال بك من قبل المحكمة لكي تطلب من وسائل
- 14 الإعلام الأخرى في لبنان توفير المعلومات المتعلقة بتصوير الفيديو أو شرائط الفيديو المرتبطة باغتيال معالي الوزير رفيق الحريري و22 شخصا
- 15 آخرين. قلت إنك تلقيت الكثير من المواد المسجلة من الكثير من المؤسسات الإعلامية، هل هذا صحيح، نعم أم لا؟
- 16 الجواب: نعم، كل المؤسسات تجاوبت كل المؤسسات الجديد تجاوبت أيضا.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، كان هذا سؤالاً التالي، إذاً حتى محطة الجديد تجاوبت واستجابت إيجابياً مع هذا الطلب، طلب المساعدة من
- 18 هذه المحكمة صحيح؟ من قبلك أو بواسطتك؟
- 19 الجواب: صحيح.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: هذا واضح جداً شكراً.
- 21 ربما أنت لا تعرف أو لا تذكر ولكن سيهمنا أن نعرف جوابك إن كنت تعرف، هل تعرف ما مقدار أو كمية الشرائط المصورة
- 22 التي وفرتها قناة الجديد لهذه المحكم تجاوبا لطلب المساعدة؟ هل كان عدداً كبيراً أم عدداً صغيراً من أشرطة الفيديو؟
- 23 الجواب: مبدئياً لم استلم شخصياً مثل هذه الشرائط لأنني طلبت من المؤسسات أن ترسلها مباشرة للمدعي العام التمييزي. هذا الذي
- 24 حصل في هذا الموضوع ما عدا قناة LBC كانت على تواصل مباشر مع فريق المحكمة.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. وفي ما نتحدث عن هذا الموضوع، هل شاهدت بالمناسبة الجلسات الافتتاحية في قضية عياش؟ هل شاهدت

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 9

استجواب يجريه السيد خان

- 1 ذلك على تلفاز في لبنان؟
- 2 الجواب: لم أشاهدها بشكل كامل شاهدت البعض منها هذا الذي حصل. إنما طلبت في مرحلة لاحقة التسجيلات لهذه المقابلات.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر أنك شاهدت الكثير من أشرطة الفيديو من الجديد التي عرضها الادعاء في الأسابيع الأولى من افتتاح
- 4 القضية خاصة قضية عياش؟ هل تذكر ذلك أم لا؟ الكثير من أشرطة الفيديو من محطة الجديد؟
- 5 الجواب: قلت أنني شاهدت، المسألة تحتاج إلى التذكر، لا أتذكر المضمون الآن حالياً ولكن في تقديري أن عفواً، في تقديري ما شاهدته لم
- 6 أجد فيه مخالفات للقانون المرئي والمسموع في لبنان باعتبار أن هذه المقابلات وهذا ما أريد أن تعرفه المحكمة جيداً، عفواً سمح لي أن أكمل
- 7 أن هذه المقابلات--
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: عذراً أعتذر، ولكن لدي أسئلة محددة أود أن أطرحها عليك، أنا لا أريد أن أقلل من احترامك أنا أعرف أنك
- 9 شخصية بارزة وأنا ممتن جداً لأننا نستمتع إلى إفادتك ولكن هنالك تسلسل في أسئلتني وهنالك طريقة في طريقي ربما الغريبة في طرح
- 10 الأسئلة، أرجو منك أن تصبر معي وآمل أن أغطي كل المواضيع ذات الصلة وإلا سيصعب جداً على المترجمين الفوريين سرعة الكلام،
- 11 أرجو أن تراعي مطلبي هذا، هل أنت موافق؟
- 12 الجواب: موافق.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. هذا لطف منك.
- 14 أريد أن أتطرق إلى الموضوع الذي ذكرته، ذكرت اجتماعاً عقد في 2 من آب/أغسطس 2012 مع ممثلي محطة الجديد، هل تذكر
- 15 أنك قلت ذلك؟
- 16 الجواب: نعم، قلت ذلك في بداية الجلسة.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: وقلت إن أحد ممثلي محطة الجديد كان المحامية التي تمثل الشركة السيدة مايا الحبلي، هل تذكر ذلك؟
- 18 الجواب: صحيح.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: هل كان هنالك من شخص آخر حاضر من محطة الجديد في ذلك الاجتماع؟
- 20 الجواب: كانت مديرة الأخبار مريم البسام وقد أشرت إلى ذلك عند كلامي.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: أين عقد الاجتماع؟ في أي مكان؟
- 22 الجواب: عقد في مقر المجلس الوطني للإعلام وفي مكنتي شخصياً في مبنى وزارة الإعلام.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: هل كان هنالك من شخص آخر حاضراً؟ كنت أنت شخصياً حاضر والسيدة مايا الحبلي المحامية والسيدة مريم
- 24 البسام المديرة، هل كان هنالك من شخص آخر حاضراً من مكنتك؟
- 25 الجواب: لا لم يكن أحد حاضراً، كان الاجتماع معي بصفتي رئيساً للمجلس.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 10

استجواب يجريه السيد خان

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف لم أرادوا الاجتماع بك؟
- 2 الجواب: لأنهم كانوا قد تبلغوا رسالة من أمين سر المحكمة تطلب إليهم التوقف عن بث المقابلات التي أجروها مع الشهود، نعم باعتبار أن
- 3 ذلك تم إما تحت الضغط أو الإكراه أو بنوع من قد يكون تزوير المعلومات وما شابه ذلك.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هل عرضوا عليك الرسالة التي تلقوها والتي أرادوا مناقشة موضوعها معك؟ هل عرضوا عليك الرسالة؟
- 5 الجواب: الرسالة كنت أنت سابقا قد اطلعت عليها لأنه في نفس اليوم كانت قد وصلتني رسالة من رئيس الحكومة من دولة رئيس
- 6 الحكومة الأستاذ تمام سلام وأيضا نفس المضمون كان قد وصلني من رسالة الحكومة تطالب باتخاذ الإجراء المناسب من جانب المجلس
- 7 الوطني للإعلام والرأي، وإبداء الرأي في هذا الموضوع. وقد قمنا في تاريخ 11 الشهر بإبداء الرأي وأيضا علمت--
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أنطرق لهذا الموضوع بعد قليل. ربما يمكننا أن نتبع الترتيب الزمني. أطلب عرض على الشاشة البند 30 و31
- 9 وأطلب منك أن تطلع على الشاشة أمامك. إذاً هو سيدي القاضي هو من البيّنات للدعاء ويحمل رقم P56.
- 10 هل ترى الوثيقة أمامك على الشاشة، يمكننا أن نكبر الصورة أن كنت تجد صعوبة في قراءتها، اللغة العربية أو النسخة العربية هي
- 11 الأهم. إذا شكرا ممتاز.
- 12 هل هذه هي الرسالة التي تحدثتم بشأنها في اجتماعكم في 8 من آب/أغسطس 2012 مع المحامية من الجديد؟
- 13 الجواب: صحيح هذه هي الرسالة.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: وماذا قلت للسيدة مايا الحبلي والسيدة مريم البسام؟
- 15 الجواب: تم التعرض في هذه الجلسة لعدد من الأمور منها أولا حاولت أنا شخصيا أن أتحرى عن صحة بعض المعلومات، هل المقابلات
- 16 كانت فعليا مع الأشخاص، هل كانت برضاهم، هل كان هناك نوع من الإكراه، هل كان هناك نوع من الضغط، هل كان نوع هل
- 17 كان هناك نوع من الفبركة للمعلومات أو ما شابه ذلك. وكانت الأجوبة بالنفي بأن المقابلات تمت برضا الأشخاص وبأن ما قالوه هو
- 18 صحيح ولذلك أعتبر أن هذا الأمر ينبغي النظر إليه في المناخ السياسي والاجتماعي اللبناني وعلاقة الرأي العام بالمحكمة ذلك أنا شخصيا
- 19 أعتبر عكسا لرأي المحكمة أن هذه المقابلات خدمت المحكمة، لماذا؟ لأنه كان هناك نوع أولا من مسألة شهود التزوير، مسألة الترسّيات،
- 20 مسألة ما تم تسريبه في دير شبيجل وفي لوموند وفي الفيغارو وعلى التلفزيون الكندي، بحيث أن الرأي العام اللبناني كان مرتبكا وكان هناك
- 21 نوع من الريبة حول عمل المحكمة.
- 22 الذي استنتجته أن هذه المقابلات خدمت المحكمة، بأي معنى خدمت المحكمة، أنها أوقفت الترسّيات. المسألة الثانية أنها
- 23 أوقفت شهود الزور، لم نعد نشاهد شهود الزور على الشاشات وهذا أمر مهم جدا لهذه المحكمة. أنها هذه المقابلات أعطت صدقية.
- 24 المسألة الثالثة كنت أنا أتابع باهتمام هذا الموضوع، أنتم تعلمون أن المجلس الوطني للإعلام هو المرجعية للمؤسسات المرئية
- 25 ولذلك لو كان هناك نوع من خطر على حياة الشهود لكان الشهود لجأوا إلى هذه المحكمة لكان وصلنا عن طريق المدعي العام التمييزي

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 11

استجواب يجريه السيد خان

- 1 أو مباشرة عن طريق الشكاوى التي تصلنا لكان وصلنا أن هناك خطر يهدد هؤلاء الشهود ولكننا تدخلنا مع الجديد. ولكن وجدنا أنا ما
- 2 حصل هو في خدمة المحكمة. هذه هي الحقيقة، أن سمعة المحكمة وهيبته تمت استعادتها بشكل ما أو بآخر عبر ما قامت به الجديد. هذا
- 3 ما أضعه بين أيديكم ويجب أن تأخذوا هذه المسألة بعين الاعتبار. المسألة التي قلتها أيضا للمحاماة أنه طالما لم تلجأ المحكمة إلى تبليغنا
- 4 مباشرة نحن حتى نقوم بتبليغ المؤسسات فإن هذا الامر بالنسبة إلينا غير شرعي
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لدي سؤال، قلت إن هذه الرسالة قد عرضت عليك إذاً هذه الرسالة إخطار بالتوقف والامتناع
- 6 التي نوقشت خلال الاجتماع والتي تتعلق بالشهود، لماذا لأن اعتبر أنه كان هنالك ضغط أو إكراه أو كان هنالك نوع من التلاعب
- 7 بالمعلومات أو تزوير للمعلومات أو شيء من هذا القبيل، ولكن إذا ما قرأنا الإخطار ندرك أن محتوى الرسالة كان التالي: مثل هذه الأفعال
- 8 قد تشكل تدخلا في سير العدالة عن علم وقصد وقد تعرض للخطر أمن الأفراد الذين أجرى تلفزيون الجديد مقابلات معهم. إذاً المسألة
- 9 لم تكن مسألة التلاعب أو التشويه الحقيقة كما أنت اعتقدت. ولكن الخطر كان على أمن الأفراد المعنيين بالمقابلات. كيف يمكنك
- 10 أن تشرح الإجابة التي قدمتها لنا سابقا؟
- 11 الشاهد: أولا كنت حريص على معرفة إذا كان هناك نوع من التحوير في المعلومات فإذا هذا يندرج في سياق الرسالة. المسألة الثانية أنا
- 12 أقوم من جانبي كمجلس وطني للإعلام لمعرفة إذا كان هناك نوع من التزوير في المعلومات أو تشويه لهذه المعلومات أو ما شابه ذلك لأن
- 13 هناك أتناول الأمر من زاوية القانون اللبناني ومن زاوية معرفتي بالمناخ العام اللبناني. أكثر من ذلك أنني لم أجد في مثل هذا الأمر نوع من
- 14 التحقير للمحكمة أو ما شابه ذلك، العكس تماما وأبدت رأي في هذا الأمر وقلت أنه طالما لو أن المحكمة الدولية لجأت الى المجلس
- 15 الوطني للإعلام وطلب إبلاغ هذه الرسالة من المجلس إلى المؤسسات، عفوا لكان بإمكانني --
- 16 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] عليك أن تجيب عن السؤال وأن تحد من الإجابة. حتى عندما يطرح عليك المحامي سؤال أنت
- 17 تتخطى إطار السؤال. السؤال كان بالنسبة إلى مخاوف صاحب أو اهتمام صاحب الإخطار كان أن هذه المقابلات قد تعرض للخطر أمن
- 18 الأفراد الذين أجريت معهم المقابلات ولا يتعلق الأمر بتشويه المعلومات أو تشويه الحقيقة كما أنت اعتقدت. هل أنت توافقني الرأي بأن
- 19 هذا كان محتوى الرسالة أو الإخطار؟
- 20 الشاهد: كان هذا، بالتأكيد كان هذا هو المحتوى، وبالتأكيد كنت أنا أتحرى --
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] إن كان هذا هو المحتوى فلماذا أنت كنت تتحدث عن تشويه الحقيقة والتلاعب وما إلى ذلك، إن
- 22 كان محتوى الإخطار موضوعا مختلفا عن ما ذكرته أنت في كلامك؟
- 23 الشاهد: لأنني أضع هذا الأمر في السياق الفعلي والسياق الفعلي هو حق المواطن اللبناني في الوصول إلى المعلومة الحقيقية حتى ولو كان
- 24 ذلك عن طريق الشهود طالما أن هذا الأمر أن المعلومة صحيحة وطالما أنه في تقديرنا نحن في المجلس الوطني للإعلام أن هذا لا يشكل
- 25 خطرا على حياة الشهود وخصوصا أن المناخ الأساسي كان مناخ شهود الزور ومسألة التسريبات التي تحصل.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 12

استجواب يجريه السيد خان

- 1 السيد خان:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: نعم. أي هل شاهد أطلب منك أن تحترم طلب القاضي وبالتالي أن تجيب بشكل مباشر عن السؤال، أعرف أنك
- 3 تبذل قصارى جهدك وأنه يصعب تقديم إفادة أمام المحكمة ولديك للكثير من المعلومات تريد أن تقدمها لنا ولكن أرجو منك أن تبصّر
- 4 معنا. هل إن المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع تلقى أي شكوى من أي فرد من العامة شعر بأنه تعرض للخطر بسبب مقابلات أو
- 5 بث حلقات تلفزيون الجديد في آب/أغسطس 2012؟
- 6 الجواب: لا أبداً.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. وبالنسبة إلى بث الحلقات والأفراد الذين عرضوا في حلقات الجديد في آب/أغسطس 2012 عندما نركز على
- 8 هؤلاء الأشخاص، هل أن أيا من هؤلاء اتصل بكم ليقول إن هنالك انتهاك لأي قانون وأنهم يشعرون بأنهم معرضين للخطر وبأن هنالك
- 9 تقويض لثقة الإدارة بسبب هذا البث؟ هل كان من أي مراسلات من هذا النوع؟
- 10 الجواب: أبداً.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: بشكل عام، إن كان هنالك من برنامج تلفزيوني معين استخدم هنا طبعاً على سبيل المثال كلاماً بذيئاً، هل أنتم
- 12 تلقيتكم شكاوى من الجمهور في السابق؟ أي أن الجمهور يستطيع أن يقدم إليكم شكاوى هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب: بالتأكيد الجمهور عنصر أساسي في مسألة تقديم المعلومات عن المخالفات، أيضاً النقابات، أيضاً الهيئات مثل الهيئات النسائية أو
- 14 الجمعيات التي تحتم بحقوق الطفل، كلها هي مصدر أساسي --
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: نعم شكراً شكراً صحيح. نحن إذاً أوضحنا هذه المسألة. سوف أنتقل الآن إلى ما ذكرته سابقاً وبالأخص الرسالة
- 16 من رئيس الوزراء، ربما يمكننا أن نعرض على الشاشة البندين 7 و 8 في قائمة العروض من فضلكم. إذاً البندين 7 و 8.
- 17 هل تعرف هذه الرسالة سيدي؟ إلى ناحية اليسار من الشاشة من النسخة العربية وإلى اليمين المقابل بالنسخة الإنجليزية؟
- 18 الجواب: نعم أعرفها.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. إذا ما اطلعت على الفقرة الأخيرة إذاً هي رسالة من رئيس الوزراء في الحكومة اللبنانية إلى المجلس الوطني
- 20 للإعلام المرئي والمسموع من رئيس الوزراء نجيب ميقاتي في 8 آب/أغسطس 2012. إذاً الفقرة الأخيرة لذلك نطلب إليكم وحرصاً، إذاً
- 21 أطلب منك سيدي الشاهد أن تنظر إلى الشاشة أمامك لذلك نطلب إليكم وحرصاً على السلامة الشخصية للشهود وعلى حسن سير
- 22 العدالة اتخاذ التدابير. إذاً عفواً تصحيح باتخاذ كل الإجراءات الضرورية حسب القوانين اللبنانية المرعية الإجراء في الفقرة ما قبل الأخيرة،
- 23 هل ترى ذلك
- 24 الجواب: نعم.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: وإذا ما انتقلنا إلى البندين 9 و 10 إذاً بند الادعاء 59 سوف أعرض عليك إذاً البند 49 البندين 9 و 10،

علني

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 P00059. سيدي الشاهد أنت تعرف أيضا هذه الرسالة كانت مرفقة إلى أو بالرسالة التي أرسلها رئيس الوزراء إليك، هل تتعرف إلى هذه
- 2 الرسالة أو الوثيقة؟
- 3 نطلب إذاً على الشاشة أن ننزل إلى أسفل الصفحة لكي نرى الجزء الأخير منها، هل تتعرف إلى هذه الوثيقة سيدي الشاهد؟
- 4 هذه الرسالة من رئيس قلم المحكمة إلى رئيس الوزراء، إذاً كانت مرفقة --
- 5 الجواب: نعم كانت ضمن الرسالة التي وصلتني من دولة رئيس الحكومة وقتئذ.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: لو سمحت أن تنظر إلى الفقرة 4 من أسفل، أظن أن الفقرات هي نفسها في العربية إذاً إن الفقرة تبدأ ب: مع هذه
- 7 الرسالة أنا أطلب، إذاً وأنا أبعث بهذه الرسالة أرجو منكم اتخاذ كل الإجراءات اللازمة التي يقضي بها القانون اللبناني، هل يمكن أن ترى
- 8 هذه الفقرة؟
- 9 الجواب: نعم نعم.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أظن أنها الفقرة الأخيرة بالعربية؟
- 11 الجواب: نعم.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً لقد قرأنا هذا أيضاً في أحد الملحقات المرتبطة إذاً برسالة رئيس الوزراء، صحيح
- 13 الجواب: صحيح.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: وبعد ذلك لو سمحتم البند رقم 11 في اللائحة وهو ليس بينة هو أيضاً مرفق أو ملحق بالرسالة التي أرسلت إليك
- 15 من الوزير، من رئيس الوزراء وهي إذاً من السيد فان هوفل إلى المدعي العام. لو سمحتم أن تذهبوا إلى الصفحة 2 باللغة الانكليزية وهي إذاً
- 16 سنرى الفقرة الأخيرة. هي الصفحة 2 أيضاً في الرسالة باللغة العربية وباللغة العربية وحسب ما أرى هي الفقرة الأخيرة وتنص على التالي:
- 17 وعليه فيني أطلب إليكم بموجب هذا الكتاب تقدّم أي مساعدة قد ترونها مناسبة، هل يمكن أن ترى ذلك
- 18 الجواب: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر أنك قدمت إجابة إلى رئيس الوزراء؟
- 20 الجواب: بالتأكيد، أجبت على هذه الرسالة بتاريخ 11 آب يعني بعد 3 أيام من وصولها إلي.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: نعم عظيم، سنصل إليها. إذاً أنت تذكر أنك قدمت إجابة إلى رئيس الوزراء وأريد أن أطلب أن نضع على الشاشة
- 22 البند رقم 32 و 33 حتى نرى ما إذا ما كنت ستذكر تلك الوثيقة.
- 23 أعتذر رقم 13، المذكرة إذاً 32 و 13. إذاً 32 و 13 وذلك بحسب قائمة العروض.
- 24 أذكركم قائمة العروض رقمي 13 و 32 على يسار الشاشة سيدي سوف ترى النسخة العربية من الرسالة التي إذاً هي أمامك،
- 25 هل تتعرف إلى هذه الرسالة؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 14

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الجواب: نعم أتعرف، أنا الذي أرسلتها.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هذه هي الرسالة التي أرسلتها إلى رئيس الوزراء اللبناني، صحيح؟
- 3 الجواب: صحيح.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أريد أن أقرأ بعض الأقسام وسأطرح عليك الأسئلة وحسب المرجع إذاً تقول الرسالة: بالنسبة للموضوع والمرجع
- 5 المبيينين أعلاه والذين تعلمون فيهما المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع عن مضمون كتاب رئيس قلم المحكمة الدولية الخاصة بلبنان
- 6 السيد هرمن فون هيبيل حول حلقات تلفزيون الجديد نفيد دولتكم بما يلي، أولاً--
- 7 الجواب: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: حالما استلم المجلس كتابكم اتصلنا برئيس مجلس إدارة تلفزيون الجديد السيد تحسين خياط الذي جزم بأن المؤسسة،
- 9 وهنا ننتقل إلى الصفحة 2، إن المؤسسة لم ترتكب أي مخالفات وبأن الموضوع هو قيد الدرس من محامي المؤسسة. وأنه سيوقف بث الحلقة
- 10 الثانية ريثما تنجز المطالعة القانونية، هل هذا صحيح؟
- 11 الجواب: صحيح.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: من الذي اتصل بالسيد تحسين خياط؟ هل تذكر؟
- 13 الجواب: أنا شخصياً.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: وتذكر أنه قال لك إن المسألة قيد درس المحامي وإلى أن يكون المحامي قد يكون درس أو انتهى من دراسة هذه
- 15 القضية سوف يتوقف بث الحلقة، هل هذا ما قاله؟
- 16 الجواب: صحيح لأنني تمنيت عليه بوقف بث الحلقة الثانية فكان جوابه أنه سوف يوقف البث ولكن بعد استشارة المرجع القانوني لديه
- 17 يقرر ما إذا كان سيستمر أو لا يستمر.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: سأصل إلى النقطة الثانية بعد لحظات. في النقطة الثالثة تقول طلب المجلس الوطني للإعلام من السيد خياط تزويده
- 19 بتسجيل للحلقات باعتبار أنه لا رقابة مسبقة على الإعلام المرئي والمسموع بموجب القانون رقم 382-94 للاطلاع وإبداء الرأي. هل أن
- 20 السيد خياط أو هل أرسلت إليك تسجيلات الحلقات بموجب هذا الطلب؟
- 21 الجواب: نعم. مبدئياً بشكل عام المؤسسات تتجاوب مع طلبات المجلس الوطني للإعلام في مثل هذه الأمور، لأنه يترتب عليها قانونية في
- 22 حال عدم الاستجابة.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: في الفقرة رقم 2 من كتابك لرئيس وزراء الجمهورية اللبنانية تقول: "تبلغ المجلس من السيد خياط نسخة من الجواب
- 24 القانوني الذي أرسلته الجديد إلى المحكمة والذي استند إليه لمتابعة عرض الحلقات".
- 25 أريد أن أعرض عليك بينة وهي رقم 44 و45 بقائمة العروض وهي إذاً في قائمة عروض الادعاء رقم PC065 لو سمحتم عرض

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 15

استجواب يجريه السيد خان

- 1 هذه البيانات.
- 2 الجواب: صحيح ذلك الوثيقة.
- 3 هل هذه الوثيقة التي استلمتها؟
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. هل أعطيت رأيك لأي من موظفي أو مسؤولي الحديد فيما يتعلق ببث البرنامج في أي وقت إذاً من
- 5 الاوقات؟ هل أنك تكلمت مع محامي الحديد أو أي شخص آخر في ما يتعلق بإمكانيتهم أو عدم إمكانيتهم لبث هذه الحلقات؟ وما إذا
- 6 كان بث هذه الحلقات قد يكون مخالفة للقانون؟ هل كان لك هذا الرأي؟
- 7 الجواب: عندما تأكدت في الجلسة التي تمت في 8 من آب مع مريم البسام والقانونية مايا حيلي في، كان ذلك في أغسطس، في 8 من
- 8 أغسطس وطرحنا أسئلة كثيرة استنادا للقانون المرئي والمسموع اللبناني وتأكدت من صحة المعلومات الواردة ومن أنه ليس هناك من نية
- 9 جرمية أو قصد جرمي أو قصد الإيذاء للمحكمة من جانب الحديد كان رأي أنه ليس هناك من مانع--
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: المездеرة
- 11 السيد خان [ترجمة فورية]: [يقاطع]
- 12 السيد سكوت [ترجمة فورية]: إذاً هو يتخطى المعلومات المطلوبة أو السؤال المطروح وإن هذه المسائل لم تدخل في أي من الإفادات وأنا
- 13 أعترض على ذلك. إذاً نحن هنا لا نعطي المشورة فيما يتعلق بشرعية أو قانونية هذا الأمر، أنا أعترض.
- 14 السيد خان [ترجمة فورية]: يمكن الاعتراض على السؤال ولكن ربما لم يجب الجواب فإن هذا الشاهد كان موجودا في اللقاء مع محامية
- 15 الحديد ولدينا أدلة من رسالة مجلس الوزراء بأن البث قد توقف. هنا لدينا شاهد وهو رئيس مجلس الإعلام الذي يتكلم وسيكون من
- 16 السوء من قبل الادعاء إسكاته، ليس فقط الصحافة بل أيضا إسكات الشاهد فيما يتعلق بهذه الأدلة أو البيانات.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: السيد سكوت يتكلم حول ما حصل في ذلك اللقاء وسؤالي هو -
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: كما قلت حضرتك إذاً إن السيد خان في بعض الأحيان يبالغ بالأمر. أنا في الواقع أعترض على طريقة
- 19 السؤال والجواب لأنه لم يكن هناك أي معلومات أو أي شيء في الإفادة أو أي كشف لصديق المحكمة فيما يتعلق بهذا المجال. هذه هي
- 20 المرة الأولى التي يتم ذلك وهذا يتناقض مع قواعد الكشف في هذه المحكمة وهذا هو أساس اعتراضني. لذلك فإن المحامي عندما يطرح هذه
- 21 الأسئلة ويرغب بهذه الأجوبة فإن صديق المحكمة له الحق بأن يتوقف وأن يعترض على هذا الأمر. شكرا.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذاً أنت تقول أن هناك بعض المستندات التي لم يكشف لك عنها؟ وأن ما يقوله الشاهد يرد للمرة الأولى؟
- 23 لأنه في هذه الحالة يمكنك أن تتذكر بأننا واجهنا هذه المشكلة في البداية في الجلسة الأولى عندما شددت على أنه في هذه الجلسات ليس
- 24 من الضروري أن نكرر ما قيل في الإفادات المكتوبة بل يكفي أن نتوقف عند الأمور التي تمت تغطيتها. إذاً أي من الخيارين تفضل؟
- 25 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي، أفضل الاثنين. وإذا ما فهمت القرار الذي توقفت عنده خلال تلك الجلسة إذاً طبعاً

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 16

استجواب يجريه السيد خان

- 1 هذه مسألة نأخذها بعين الاعتبار ولكن ما يحصل الآن هو مختلف تماما ما. من كلمة في الإفادة أو في الكشف قد أعطيت لصديق
- 2 المحكمة ولا أي شيء إذاً قد يسمح لنا بالتأكد مما قيل. اعذرنني إذاً أريد أن أتابع كلمتي، ما من شيء يسمح لنا من التحقق من صحة إذاً
- 3 هذا الأمر. فهذه مسائل لم يسبق قولها وإن ظهرت إذاً في التحقق مع الشاهد فكان لا بد لنا أن نقرأ ذلك. إذاً هذا ليس بالتفصيل
- 4 الصغير فهذه إذاً مسألة مختلفة تماماً وليست تفصيلاً صغيراً. هذه مسألة لم يتم كشفها لنا فلو كان هناك أي شيء قد تم أو كان هناك
- 5 تحقيق من قبل المحامي للتحقق من هذا الأمر أنا أريد الوثائق والمستندات وما هي الأمور التي قامت بها الوكالة للتأكد من أن السيدة مريم
- 6 البسام والسيدة حبلي إذاً ما قالتاه كان حقيقة؟ إذاً ما هي الإثباتات بدلاً من قبول ما قال. إذاً هذه معلومات جديدة تماماً وأنا أريد أن
- 7 أتوقف عند هذا الأمر وأشير إليه.
- 8 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل سمعت ما قاله صديق المحكمة، هو يعترض على أن هذه الوقائع لم تكشف له.
- 9 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لسوء الحظ هذا غير صحيح فإن الإفادة في الواقع يمكن أن توضع على الشاشة لأن صديقي
- 10 توقف عندها وهي البند رقم 1. فقط لدواعي السرعة اسمح لي أن أقرأ: وفيما يتعلق بالنقاش والفقرة 16 "وفيما يتعلق باللقاء مع السيدة
- 11 حبلي ومع السيدة البسام يقول إذاً إن الرسالة قد تم إيداعها". في الفقرة رقم 16 يقول ثانياً: لقد تكلمت مع السيدة حبلي ومع السيدة
- 12 بسام حول مدى مصداقية وقوة مصادر الجديد وما إذا كان الأشخاص الذين أجريت معهم المقابلات كانوا على علم بأنهم يخاطبوا
- 13 مراسلي الجديد ولم يتكلموا تحت وطأة الإكراه".
- 14 إذاً ما كان مجرى الحديث بينه وبين السيدتين بسام وحبلي، في الفقرة 16. وفي الفقرة 17 وبعيداً عما قاله الادعاء فإن
- 15 الشاهد يدلي التالي: أنا لم أجد ما يكفي من البراهين لأن الجديد قد خالفت قوانين الإعلام من خلال بثها ولكي تؤمر إذاً بالإذعان
- 16 للرسالة الموجهة من أمانة سر المحكمة أو قلم المحكمة". وننتقل إلى الفقرة 22 ويتابع ويكرر هذا الأمر.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا يكفي.
- 18 السيد خان [ترجمة فورية]: لا أريد أن أشدد على الأمر وهي فقرة صغيرة قصيرة جداً يقول من جديد: "أنا لم أجد أي أن الجديد قد
- 19 خالف أي أحكام من قوانين الإعلام لبثه التقارير المشكو منها. إذاً صحت معلومات الجديد بأن المقابلات جرت وفقاً للقواعد المهنية
- 20 ودون فبركة للمعلومات".
- 21 حضرة القاضي، إذاً من غير الصحيح أننا لم نبلغهم بهذا الأمر.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: الأمر واضح. سؤال، هو هل أنكم بنيتم معلوماتكم على أساس ما أخبرتك إياه ممثلنا الجديد أو على
- 23 أساس شرائط الفيديو التي حصلت عليها ذات الصلة؟
- 24 الشاهد: هذا الأمر تم قبل الحصول على شرائط الفيديو لأنه نحن في تاريخ 8 من أغسطس كان هذا اللقاء. إذاً أنا طلبت في نفس اليوم
- 25 من السيد تحسين خياط تزويد المجلس بالشرائط. لذلك كان من الضروري علي أن أحصل من المعنيين في قناة الجديد على المعلومات

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 17

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الضرورية. ذلك أن الرقابة تكون رقابة لاحقة من المجلس الوطني للإعلام وكان هذا اللقاء ضروري أيضا سواء مع البسام ومع السيدة
- 2 القانونية مدام حبلي وسواء للاتصال التلفوني بالسيد تحسين خياط حتى أستطيع أن أضع رئيس حكومتي بالأجواء الفعلية وحتى أستطيع
- 3 أن أبني تقدير الموقف.
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: كان لديك لقاء في 8 من آب/أغسطس، متى حصلت على أشرطة الفيديو؟
- 5 الشاهد: أشرطة الفيديو بعد أن انتهت الحلقات، ليس قبل أن تحصل. أشرطة الفيديو هذه لنا شخصيا حتى يستطيع المجلس أن يقرر في
- 6 ضوئها الأمور--
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما هو التاريخ؟ ما هو تاريخ استلامك لأشرطة الفيديو؟
- 8 الشاهد: لا أعرف متى انتهت هذه الحلقات وهذه خاصة بالمجلس وليس لها علاقة بالمحكمة، لنا للمجلس.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قبل كتابك أو بعد كتابك الذي أرسلته؟
- 10 الجواب: بالتأكيد بعد الكتاب لأن الحلقات لم تكن قد نشرت، الحلقات امتدت لأيام فكيف يمكن أن أحصل عليها.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذا أنت كتبت الرسالة على أساس ما سمعته من ممثلي الجديد؟
- 12 الشاهد: اسمح لي كتبت الرسالة ليس استنادا على ما سمعته من ممثلي الجديد، كتبت الرسالة استنادا إلى تقدير المجلس الوطني للإعلام
- 13 قلت في هذه الرسالة وهذا شيء أساسي أن المحكمة لم تبلغنا بهذه الرسالة حتى نعممها على المؤسسات المئوية وحتى نلزم الجديد أو غيرها
- 14 بمضمون هذه الرسالة، هذه ناحية. والناحية الثانية أن رئيس قلم المحكمة يشير إلى إمكانية أن يترتب على الأمر مسؤولية جنائية، هذا من
- 15 شأن القضاء ليس من شأننا.
- 16 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لو سمحت أن تبقى ضمن السؤال أنت تكرر الأمور.
- 17 الشاهد: لأ هذا ضمن السؤال، هذا جواب مبني على هذا السؤال. أنا أبني رسالة لرئيس الحكومة في ضوء هذه المسائل في ضوء هذه
- 18 النقاط.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: بداية إن علاقة المحكمة هي مع السلطات والوزراء والوزارات إلى آخره وليس مع الهيئات والمؤسسات
- 20 الأخرى. فإذا اعتبرت السلطات أن الأمر هو على هذا الشكل فعلى السلطات هي التي إذاً على السلطات هي أن تتصل بالمؤسسات
- 21 والهيئات المناسبة وذات الصلة في هذا المجال. وسؤالي الآخر هو: هل عاجتم موضوع أمن الشهود أم لا؟ في تقييمكم وفي كتابكم؟
- 22 الجواب: بالتأكيد لأ، ليس هذا هو الجواب. كان مطلوب مني أن أبني تقدير موقف للحكومة. وقد بنيت تقدير هذا الموقف. قلت بأنه
- 23 وفقا لرسالة أمين سر المحكمة أنه يترتب على هذا الأمر مسألة جنائية إذاً هذا الأمر يكون من اختصاص القضاء اللبناني وليس من
- 24 اختصاص المجلس الوطني الإعلامي، بمعنى أنه لا يمكنني أن اتخذ موقفا من الجديد أو من غيرها من المؤسسات طالما لم تكن المراسلة مباشرة
- 25 مع المجلس الوطني للإعلام. نحن المرجعية لهذه المؤسسات إذاً يصبح وضع المجلس وحماية هذه المؤسسات وحماية غيرها من المؤسسات.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 18

استجواب يجريه السيد خان

- 1 السيد خان:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل يمكن للسلطات أن تطلب من قناة إعلامية في لبنان أن تطلب وقف بث برنامج من دون
- 3 اللجوء إليكم إلى المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع؟
- 4 الجواب: لا، لأن هذا الأمر عند ذلك يعتبر نوع من التعسف باستخدام السلطة وفي مثل هذا الحال نحن نحمي هذه المؤسسة. إذ أنه لا
- 5 يجوز والقانون اللبناني ينص، القانون المرئي والمسموع ينص بأنه عندما ترتكب أي مؤسسة إعلامية مرئية أو مسموعة مخالفة فإن السلطات
- 6 الرسمية أو غير الرسمية تتوجه إلى المجلس الوطني للإعلام لاتخاذ الموقف المناسب. حتى القضاء يلجأ إلى المجلس الوطني الإعلامي في مثل هذه
- 7 الحال.
- 8 السيد خان [ترجمة فورية]: شكراً على هذا الأمر. هل تعرف لماذا راسلك رئيس وزراء لبنان السيد نجيب ميقاتي لماذا كتب للمجلس
- 9 الوطني للإعلام وليس لأي هيئة أخرى لتتصرف؟ طبعاً الأمر واضح ولكن لو سمحت أن تشرح لنا إذالمذا قام رئيس الوزراء بكتاب أو
- 10 توجيه رسالة إليكم أنتم لتتخذوا التدابير اللازمة؟
- 11 الجواب: لأنه وفقاً للقانون المجلس الوطني للإعلام هو مرجعية تنظم القطاع المرئي والمسموع بمعنى أنه أنستونس ريغولاتير وهذا في القانون
- 12 ويعطى في القانون الحق الوحيد للمجلس الوطني للإعلام ليقوم بمتابعة الأداء الإعلامي وهذا نوع من الاحترام من جانب دولة رئيس
- 13 الحكومة الأستاذ تمام سلام للمؤسسات وهذا شيء إيجابي ذلك أن المشكلة الكبيرة عندنا في لبنان، وقد يقول الآن السيد رئيس المحكمة
- 14 أنني استطرد، المشكلة الكبيرة هو تراجع فكرة الدولة إذا هذا أمر جيد هو احترام للمؤسسات ولدورها فيما يجب ومن هنا كان التوجه
- 15 للمجلس الوطني الإعلامي.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وقلت سابقاً، ومن الأسئلة التي طرحتها على السيدة مايا جبلي وهي محامية الحديد والمديرة السيدة مريم البسام، هل
- 17 شعرت بأن هناك أي خطر على الشهود من خلال نقاشك وحديثك معهما؟ أي هل من خطر كان يعترض الأشخاص الذين ظهروا في
- 18 الحلقات؟
- 19 الجواب: عندما قالت لي السيدة جبلي وأيضاً جازمت ذلك مريم البسام المسؤولة السياسية عن الجديد بأن المقابلات جرت بمحض إرادة
- 20 الأشخاص الذين قابلوهم وبأنها لم تتم تحت أي ضغط أو إكراه وبأنه لم يتم تزوير هذه الشهادات وما شابه ذلك بالتأكيد عند ذلك لم
- 21 أشعر ولم استنتج إطلاقاً بأن حياة الشهود ممكن أن تكون مهددة وخصوصاً أن الحلقة الأولى كانت قد بثت ولم يصل إلى المجلس الوطني
- 22 للإعلام أي شكوى أو أي اعتراض.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: وبناء على ذلك، أنت قلت أن ما من مشكلة من حيث القانون في بث الحلقات، أليس كذلك؟
- 24 الجواب: نعم، كان هذا تقدير المجلس الوطني للإعلام ولذلك قلنا في جوابنا لدولة رئيس الحكومة بأن الأمر في حال فعلاً كان هناك
- 25 مسائل جزائية هو من اهتمام القضاء اللبناني.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 19

استجواب يجريه السيد خان

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا السؤال الأخير لأننا نريد أن نأخذ استراحة.
- 3 السيد خان [ترجمة فورية]: إذا السؤال الأخير كما قال حضرة القاضي قبل الاستراحة.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هل شرحت السيدة مايا الحبلي والسيدة مريم البسام، هل قالتا لك إنه سيتم تحوير وتمويه وجوه الشهود قبل البث؟
- 5 تحوير الوجوه إذا؟
- 6 الجواب: نعم، قالتا وسألت أنا لماذا يتم مثل هذا التحوير في الوجوه فقل لي أنه حرصاً يعني قد يكون على القصد من ذلك الوصول إلى
- 7 دقة المعلومة وصحتها بحيث أن هذا الذي يتكلم يعرف أن قناة الجديد قد استحوذت على صورة له وحتى أن هذه الصورة في بعض
- 8 الأحيان حسب ما علمت قد تمت سرا ولكن الغرض من ذلك إثبات ما جرى وإثبات ما حصل وخصوصاً أن المقابلات تمت برضاهم
- 9 برضى وقبول من جانب الشعوب.
- 10 السيد خان [ترجمة فورية]: شكراً. جزيلاً وبحسب ما قاله حضرة القاضي هذا هو السؤال الأخير قبل الاستراحة وبالتأكيد سوف أ طرح
- 11 عليك المزيد من الأسئلة بعد الاستراحة. وشكراً.
- 12 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 13 -- فترة توقف في الساعة 10.31 صباحاً
- 14 -- استئناف الجلسة في الساعة 11.03 صباحاً
- 15 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 16 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سيد خان، مع الأخذ بعين الاعتبار المقاطعات والاعتراضات لقد مرت ساعة.
- 18 السيد خان [ترجمة فورية]: نعم، أنا آمل أن ننتهي بحلول 20 دقيقة أو ما شابه، سوف أبذل قصارى جهدي، شكراً.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أود أن أ طرح سؤالاً إضافياً عليك بشأن الرسالة من المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع إلى
- 20 رئاسة الوزراء وتحمل رقم البند 32 و 13 وأنا أتحدث عن الفقرة 10 أي الصفحة 2 باللغة العربية.
- 21 وأنت تقول لرئيس الوزراء ما يلي وأنا أقتبس: "في الجلسة الطارئة التي عقدها المجلس صباح اليوم السبت الواقع في 11 من آب
- 22 2012 تبين له أن المجلس لم يبلغ من أي جهة رسمية لبنانية قرار قاضي الإجراءات التمهيدية الصادر في 25 من أيار/مايو 2012 بشأن
- 23 عدم الكشف عن المعلومات السرية للقيام بواجب إبلاغها للمؤسسات المرئية والمسموعة بما فيها الجديد". هل تتذكر أنك كتبت ذلك
- 24 لرئيس الوزراء؟
- 25 الجواب: هذا مضمون هذه الفقرة هو نتيجة اجتماع للمجلس الوطني للإعلام وكل اجتماع أصلاً للمجلس الوطني للإعلام يرفع فيه تقرير

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 20

استجواب يجريه السيد خان

- 1 لمعالي وزير الإعلام والمجلس الوزراء. وبالتالي لا أملك إلا أن أتذكر لأن هذا الأمر مدون في سجلاتنا وفي سجلات الحكومة وفي سجلات
- 2 وزارة الإعلام.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. ولم كان من المهم أن تتم الإشارة إلى أن ما من جهة رسمية لبنانية بلغت المجلس قرار قاضي الإجراءات
- 4 التمهيدية بشأن عدم الكشف عن المعلومات السرية لكي تبلغوها أنتم للمؤسسات المرئية والمسموعة؟ ما هو معنى ذلك بالنسبة إلى
- 5 المجلس؟
- 6 الجواب: معنى ذلك أن إجراءات التبليغ ينبغي أن تتم من جانب المجلس الوطني للإعلام لأنه عندما تتم هذه الإجراءات من جانب المجلس
- 7 على المؤسسات أن تستجيب لطلب المجلس وفي حال عدم الاستجابة تكون مسؤولة أمامه ويأخذ بحققها الإجراءات اللازمة. ولذلك أي
- 8 تبليغ آخر من أي جهة جاء ولم يمر عن طريق المجلس نحن لا علاقة لنا به ولسنا مسؤولين عن إنجازه أو إتمامه أو ما يترتب عليه.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً شكرا. هل كانت هنالك أي أسباب لاحقا لكي تبلغ المؤسسات الإعلامية في لبنان نسخة عن قرار قاضي
- 10 هذه المحكمة فيما يتعلق بطريقة التعامل مع المعلومات السرية من قبل المؤسسات الإعلامية في لبنان، هل تتذكر أنك أرسلت مثل هذا
- 11 الكتاب مع هذا المرفق إلى المؤسسات الإعلامية؟
- 12 الجواب: أعتقد أنه في لقائي مع صديق المحكمة ستيفن بورجو وذلك كان في أواخر العام 2013 نصحته بأن أي تبليغ للمحكمة ينبغي أن
- 13 يتم عن طريق المجلس الوطني للإعلام حتى تستطيع هذه المحكمة أن تصل إلى النتائج المرجوة. وقدمت له عدد من الملاحظات أخذ به وقال
- 14 لي بأنه سوف يبلغ هذا الأمر حتى إلى رئيس المحكمة. وبالفعل من بعد هذا التاريخ، يعني بتاريخ على ما أعتقد 1، في تاريخ العام 2014
- 15 أبلغت المؤسسات جميعا بضرورة الالتزام بما تطلبه المحكمة. وقد تلقيت الأجوبة وهي أجوبة كثيرة وهي موجودة هنا إذا شئتم من قبل كل
- 16 المؤسسات حول هذا الأمر. وقلت وقتها لستيف بورجو أنه عندما يتم التبليغ من جانب المجلس لهذه المؤسسات تعتبرون أنه من الممكن
- 17 أن تصلوا إلى النتائج التي تريدونها عن الأفعال التي تتم بعد هذا التبليغ وليس عن الأفعال التي تمت قبله حتى نكون واضحين في المسألة.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. أنت ذكرت في بعض المناسبات أنك قلت للسيد بورجو أنه لو قبل بنصحتك أو لو قبلت المحكمة
- 19 بنصحتك كان ليتوصل إلى النتائج المطلوبة، ما كانت تلك النتائج برأيك؟
- 20 الجواب: هذه النتائج كان من الممكن عند ذلك عندما يتم التبليغ من جانب المجلس لمؤسسة معينة فإن المجلس يأخذ على عاتقه أمر هذا
- 21 التبليغ وما يترتب عليه. عند ذلك من الممكن إلزام المؤسسات وفقا للقانون المرئي والمسموع إلزام المؤسسات بمقتضيات التبليغ، إذا كان من
- 22 جانبنا إما إذا لم يكن من جانبنا فنحن لسنا معنيين فيه وإذا وجدنا فعلا أن غاية هذا التبليغ هي أن يكون الإعلام إذا صح التعبير يسير
- 23 وفقا لمقتضيات القانون ولا يتعارض مع هذه المقتضيات.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، فلنعرض البندين 17 و18 وسوف أطلب لاحقا إعطاء رقم بيته.
- 25 حضرة الشاهد، هل تعرف الوثيقة إلى اليمين على الشاشة أو إلى اليسار عفوا؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 21

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الجواب: أكيد أعرفه.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: ما هي هذه الوثيقة؟
- 3 الجواب: كتاب حضرة رئيس قلم المحكمة الدولية الخاصة بلبنان رقم، والمرجع كتاب النيابة العامة التمييزية. وهو رسالة إلى الأستاذ تحسين
- 4 خياط من جانب المجلس الوطني للإعلام.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وهذا النوع من الرسائل أو هذا الكتاب، هل من الصحيح أنه أرسل إلى كل المؤسسات الإعلامية؟
- 6 الجواب: نعم.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، ولتدوين ذلك على المحضر إن قرار المجلس رقم 71 في الأول من نيسان/أبريل 2014، هل هذا صحيح؟
- 8 الجواب: صح.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: وأود أن أنتقل إلى المرجع لأنني أعتقد أن بعض المسائل مهمة وأنت أشرت إليها، وإذا لتوضيح المسألة المرجع كتاب
- 10 النيابة العامة التمييزية والحوال إلينا من قبل معالي وزير الإعلام المسجل لدى المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع. إذاني هذا المرجع هل
- 11 هنالك إشارة إلى لربما التسلسل حتى أن أرسل المجلس هذا الكتاب إلى كل المؤسسات الإعلامية في لبنان؟ هذا هو المصدر؟
- 12 الجواب: هذا هو المصدر صحيح.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: نحن نعلم أن هنالك كتاب من المحكمة توجه ذلك إلى النيابة العامة التمييزية وبعد ذلك أشارت النيابة العامة هذا
- 14 الكتاب إلى وزارة الإعلام الذي أحالته إلى المجلس الوطني. وبعد ذلك انتم نقلتم القرار إلى المؤسسات الإعلامية لإبلاغها، هل هذا
- 15 صحيح؟
- 16 الجواب: صحيح، ولذلك أعود لأؤكد بأنه تم بعد اللقاء مع ستيفن بورجو الذي قلت له أن أي تبليغ ينبغي أن يتم عن طريق المجلس
- 17 الوطني للإعلام حتى نصل إلى المفاعيل المطلوبة. هذا جاء بعد اللقاء مع ستيفن بورجو.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: إذأبرأيك استند ذلك إلى النصيحة التي أعطيت إلى لسيد بورجو، هل هذا صحيح؟
- 19 الجواب: صحيح.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: في الصفحة الثانية من هذا الكتاب 1D1405280 سوف ترى في الأسفل ملاحظة بالمرفقات والتي أرفقت إذاني
- 21 الكتاب بما في ذلك القرار الصادر عن حضرة قاضي هذه المحكمة في 51 من حزيران/يونيو 2013، هل هذا صحيح؟
- 22 الجواب: صحيح.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: وإن انتقلنا إلى الصفحة الأولى من قرار حضرة القاضي فرانسيس وتحمل الرقم 1D140501531 وأنا لدي نسخة
- 24 نستطيع أن نعرضها ريثما يعثر عليها موظف قلم المحكمة. أنا أتحدث الآن عن الملف التاسع، أو الرقم 9 من هذا الملف ريثما نعرضه على
- 25 الشاشة، 1D1405280.

علني

محضر رسمي

الصفحة 22

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 حضرة الشاهد، انتقل إلى الرقم 9 في الملف وبعد كتابكم الكتاب الذي أرسل إلى الأستاذ تحسين الخياط هنا في هذا المثال
- 2 ولكن أرسل كما ذكرنا إلى كل المؤسسات الإعلامية، هل ترى قرار القاضي دانييل فرانسيس وهو قاضي في هذه المحكمة في 5 من حزيران/
- 3 يونيو 2013؟
- 4 هل تتذكر أنك استلمت هذا القرار وأرسلته في نيسان/أبريل 2014 إلى كل المؤسسات الإعلامية في لبنان؟
- 5 الجواب: أرسلت ما هو وارد هنا في النص الذي، الأوراق الموجودة.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، أنت ذكرت أنه جرى إرسال هذه المستندات. وفي الفقرة 3 يستطيع حضرة القاضي أن يشير إلى أن هنالك
- 7 إشارة إلى قرار قاضي الإجراءات التمهيدية في 25 من أيار/مايو 2012. حضرة الشاهد هل هذه هي المرة الأولى التي كان قد طلب منك
- 8 إرسال قرار صادر عن هذه المحكمة؟ أي يطلب أو يشرح كيفية التعامل مع المعلومات السرية؟
- 9 الجواب: نعم، هذه هي المرة الأولى.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً شكراً، هل لنا أن نتقل إلى موظف قلم المحكمة الكتاب باللغة الإنجليزية 1D1405280 وهو من رئيس قلم
- 11 المحكمة الحالي دارل مندرس، هل ترى إذاً أنه في الأسفل هنالك كتاب من رئيس قلم هذه المحكمة في 21 من آذار/مارس 2014؟ هل ترى
- 12 ذلك في الملف؟ إنه في الملف معك بالنسخة الورقية لأننا لم نعرضه بعد على الشاشة، 1D1405280 وباللغة العربية 01539، هل ترى
- 13 ذلك؟
- 14 لربما يستطيع حضرة موظف قلم المحكمة أن يساعدك. حضرة الشاهد هذا هو شكل الورقة باللغة الإنجليزية إن رأيته، هذه هي
- 15 النسخة الإنجليزية.
- 16 الجواب: أملكه باللغة العربية أريده باللغة العربية حتى أفهم ما المقصود.
- 17 السيد خان [ترجمة فورية]: نعم، اللغة العربية موجودة أيضاً في هذا الملف معك.
- 18 الجواب: أظن وقعت عليها.
- 19 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا أرى أن هنالك مشكلة في عرض الوثيقة على الشاشة ولكن معنا نسخة ورقية نستطيع أن
- 20 نزود الادعاء بها.
- 21 حضرة القاضي، هذا ملف من الوثائق وقد استعرضنا معظم ما ورد في هذا الملف ولكنني الآن عند الرقم 9 وهو متعلق
- 22 بمستندات كانت قد أرسلها المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع في الأول من نيسان/أبريل 2014. أنا كنت قد نظرت أولاً إلى
- 23 المستند الأول وهو كان قرار صادر عن القاضي فرانسيس والآن أنا أتحدث عن كتاب أرسله رئيس قلم المحكمة في 21 من آذار/مارس
- 24 2014 هل --
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ثمة مشكلة في الترجمة، هل جرى نشر السياق أم الفحوى؟

STL-14-05

الأربعاء، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 23

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 السيد خان:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد هل لك أن تجيب على هذا السؤال؟
- 3 الجواب: أولاً، لم يصل إلى المجلس نص القرار باللغة العربية هذا، ولكن تم باختصار التبليغ من جانب المجلس الوطني للإعلام على الأمور
- 4 التي نراها هنا، هذا اختصار الذي تم نشره.
- 5 أولاً، ضمان نشر القرار لعلم الجمهور في لبنان، 4 بنود خلال وسائل الإعلام؛ تبليغ هذا القرار للمسؤولين عن وسائل الإعلام
- 6 الرئيسية في لبنان؛ الحصول على دليل مكتوب من وسائل الإعلام إثباتاً لتسلمها القرار؛ اتخاذ التدابير اللازمة لمنع أو عند الاقتضاء لوقف
- 7 نشر المعلومات على نحو مخالف لقرارات عد النشر المقتبسة في القرار.
- 8 هذه الأمور التي نحن قد قمنا بتبليغها. ولذلك كل المؤسسات المرئية والمسموعة أعطت أجوبة على هذا الأمر والتزمت به. على
- 9 ما أعتقد كان هناك نوع من التحفظ فقط من القناة المعنية وهي قناة الجديد التي قبلت بالأمر ولكنها تحفظت باعتبار أن هناك إذا اطلعتم
- 10 على الرسالة التي أرسلتها الجديد تعتبر أن هناك غموض وقد نسبت هذا الغموض في الأمر حتى إلى المجلس الوطني للإعلام، يعني إلى
- 11 المحكمة وإلى المجلس الوطني للإعلام.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً فلنعمل بشكل تسلسلي. أنت أرسلت كتاب إلى كل المؤسسات الإعلامية أو رؤساء المؤسسات الإعلامية
- 13 في لبنان ومثال عن ذلك الوثيقة الأولى في هذا الملف. أي الكتاب، هذا مثال، الكتاب الذي تسلمه الأستاذ تحسين خياط وثمة إذا
- 14 المرفقات بما في ذلك القرار الصادر بتاريخ 5 من حزيران/يونيو 2013. إذاً أرسل ذلك إلى كل المؤسسات وطلبتم منهم أن يؤكدوا على
- 15 الاستلام، هل هذا صحيح؟
- 16 الجواب: ولدي هنا أغلبية الأجوبة التي جاءت من المؤسسات المرئية والمسموعة بحكم كون التبليغ تم من جانب المجلس الوطني للإعلام
- 17 حتى الإذاعية منها، وحتى أيضاً كان هناك جواب الجديد عليه.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً حضرة الشاهد أنا لم اطلع على كل تلك المستندات ولم أطرح أي سؤال بشأنها لربما القاضي إن أراد
- 19 يستطيع أن يطرح السؤال أم الادعاء ولكن على أي حال أود الآن أن نكتفي بالتركيز على مصدر الكتاب أو المحرك إن جاز التعبير، أي
- 20 بعد النص الذي أسديتها إلى السيد بوجون. نرى في المرفقات رسائل من رئيس قلم المحكمة في 21 من مارس 2014، هل رأيت هذه
- 21 الرسالة؟
- 22 أعتقد أنها معك باللغة العربية في الصفحة الأخيرة. في 21 من آذار/مارس 2014 ثمة ترجمة باللغة العربية، هل لنا أن نعرضها
- 23 على الشاشة. هل تراها على الشاشة حضرة الشاهد؟
- 24 الجواب: أنا أرى التاريخ يهمني تاريخ الرسالة حتى أعرف إذا كنت --. نعم نعم.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً ترى إلى الأعلى إلى اليسار في 21 من آذار/مارس 2014، هل هذا صحيح؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 الجواب: صحيح.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: وهذه الرسالة تفصل مختلف قرارات قاضي الإجراءات التمهيدية من هذه المحكمة وثمة طلب في نهاية الصفحة الأولى
- 3 وأطلب من موظف قلم المحكمة أن يعرض ذلك أي في نهاية الصفحة الأولى. ونرجو أن تديعوا نص قرار 5 من حزيران/يونيو 2013 كاملا
- 4 أو ملخصا على الهواء ويمكنكم الاطلاع على ملخصه المرفق أيضا بالمستند الحاضر.
- 5 أعتقد أن باللغة العربية هي الصفحة التالية: ولكم أيضا حرية نشر القرار على موقع مؤسستكم الإلكتروني ويرجى أن ترسلوا
- 6 كتابا إلى المجلس الوطني للإعلام يؤكد على تسلمكم الكتاب الحاضر. وأنت تقول لنا إن كل هذا الملف أرسل إلى المؤسسات الإعلامية
- 7 المعنية أي محطات التلفزيون وإذاعات الراديو والصحف في لبنان من قبل مجلسكم، هل هذا صحيح؟
- 8 الجواب: نعم.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، نحن اقتربنا من نهاية الإفادة سيدي. هل لك أن تنتقل الآن إلى الرقم 10 من الملف وهو البند رقم 20 و 21
- 10 في قائمة العروض. وتستطيع أن تنظر إلى الرقم 10 في الملف ولكن على الشاشة نريد أن نعرض البندين 20 و 21 من قائمة العروض وهو
- 11 بيان صحفي من وزارة الإعلام، هل لك أن تؤكد ذلك؟
- 12 الجواب: نعم.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: لربما نكبر الخط باللغة العربية لسهولة القراءة. ونرى هنا العنوان "محفوظ التقى وفد تلفزيون الجديد، معنيون بحماية
- 14 المؤسسات الإعلامية الحريضة على الحقيقة واحترام عمل المحكمة الدولية"، وذلك بتاريخ 17 من نيسان/أبريل 2014، هل ترى ذلك؟
- 15 الجواب: صحيح.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وثمة إشارة إلى اجتماع عقد في مكتبك مع السيدة كرمي الخياط، المستشارة القانونية مايا الحلبي كتب هنا، وأعتقد
- 17 أن هنالك مشكلة في اللغة الإنجليزية، هل تذكر أنك عقدت هذا الاجتماع مع هذا الوفد؟
- 18 الجواب: صحيح، حصل هذا اللقاء.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أتأكد إن كان هذا البيان الصحفي دقيق وإن لم يكن دقيقا فرجاء أن تقول لي. هنالك اقتباس لك وأنت
- 20 قلت بعد اللقاء هذه الفقرة التالية، وقال محفوظ بعد اللقاء: "استقبلت وفدا من قناة الجديد الذي طرح المشكلة الناجمة عن القرار الذي تم
- 21 تبليغه للمؤسسات المرئية والمسموعة من جانب المحكمة الدولية الخاصة بلبنان والذي اعتبرت فيه مؤسسة الجديد إنه يشكل نوعا من تقييد
- 22 الحريات الإعلامية" وأضاف، "وفي هذه المناسبة يهم المجلس الوطني للإعلام أن يؤكد عددا من الأمور منها أولا إن الحريات الإعلامية في
- 23 لبنان مبدأ ثابت وهي أحد الرساميل الأساسية التي تميز لبنان عن محيطه في المنطقة"، هل قلت ذلك؟
- 24 الجواب: صحيح، هذا الكلام جاء مع --
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا، عذرا على المقاطعة. ثم قلت ثانيا إن المقالة المادة الثالثة تشير إلى أن الإعلام المرئي والمسموع هو إعلام حر

علني

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

- 1 وبالتالي تلتزم المؤسسات المرئية والمسموعة بمضمون هذا القانون الذي يسمح لها أو يفسح لها المجال في التصرف في المعلومة طالما هي
- 2 دقيقة. إذاً هذا هو الشرط طالما هي دقيقة وصحيحة وتستند إلى مصادر موثوقة. وبالتالي فإن حرية العمل الإعلامي يمكن أن تطال كل
- 3 المجالات بما فيها مجالات عمل المحكمة الدولية التي تحترم المؤسسات المرئية والمسموعة، تحترم قراراتها ومبدأ الوصول إلى المعلومة الصحيحة
- 4 من جانبها طالما هي توفرها. ولكن في مسألة تسرب المعلومات ليس هناك من مسؤولية تقع على عاتق المؤسسات المرئية والمسموعة لأن
- 5 عمليات التسريب تأتي للأسف من جانب مصادر في المحكمة الدولية. وعلى هذه المحكمة أن تتحرى هي من جانبها هذه المسألة ومن
- 6 الناس الذين يقومون بها.
- 7 هل هذا اقتباس إجمالي لما قلته بعد الاجتماع أم أنك قلت كلاماً مختلفاً؟
- 8 الجواب: لا، هذا هو المعنى الذي قلته باعتبار أن الوكالة التي أخذت هذا الخبر هي وكالة رسمية يعني تابعة للدولة. الوكالة الوطنية للإعلام
- 9 هي وكالة إحدى مكونات وزارة الإعلام الأساسية في لبنان. وقلت هذا الكلام وأقوله في كل وقت.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، وبعد ذلك في المقالة نفسها ذكر وأشار محفوظ وهذا أنت سيدي إلى أن المجلس الوطني للإعلام التقى في
- 11 2013/11/19 مع ستيفن بورجو وسلوبدان زيفيتش المكلفين من المحكمة الدولية الخاصة بلبنان للبحث في الجوانب الإعلامية ذات العلاقة
- 12 بالمحكمة والتسريبات الإعلامية وبشكاوى المرفوعة ضد بعض المؤسسات المرئية والمسموعة، هل هذا صحيح؟ هل أنت اجتمعت بزميلي
- 13 السيد زيفيتش والسيد بورجو؟
- 14 الجواب: صحيح اجتمعت بهم.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وتتابع المقالة، في حينها نصح المجلس الوطني للإعلام أمام الزائرين، أعني بذلك صديق المحكمة والمحقق أو عفو
- 16 عضوي صديق المحكمة فريق صديق المحكمة، إذاً بأن يتحروا عن هذه التسريبات وأن يوقفوا مسألة تصحيحات شهود الزور التي تثير البلبلة
- 17 في الأوساط اللبنانية خصوصاً وأن المؤسسات المرئية والمسموعة كثيراً ما اعتمدت على مكان يسرب إلى معلومات إعلامية أجنبية.
- 18 وكذلك في الصفحة نفسها إذاً تواصل اقتباس كلام أنت ذكرته لا بد من أن ذلك صحيح إذاً اقتبس "لذلك نحن في المجلس
- 19 الوطني للإعلام معنيون بحماية المؤسسات المرئية والمسموعة ومعنيون بأي دعاوى ترفع ضد هذه المؤسسات. ونطالب القضاء اللبناني بأن
- 20 يلتزم أيضاً بحماية هذه المؤسسات الحريصة من جانبها على الحقيقة وعلى عدم الإساءة إلى القوانين والأعراف الدولية، والتي تحترم عملياً
- 21 عمل المحكمة الدولية وخصوصاً عندما يكون هذا العمل يقوم على إيصال الحقيقة وعلى التواصل مع المؤسسات المالية والمسموعة وعلى
- 22 عدم الحؤول دون الوصول إلى المعلومة الصحيحة. مؤكداً أن من حق الإعلام أن يتحرى عن هذه الحقيقة بكل الوسائل الممكنة طالما أن
- 23 المعلومة التي تقدم هي صحيحة فإن المجلس الوطني للإعلام يقف وسيقف إلى جانب المؤسسات التي تتعرض إلى أي شكاوى، خصوصاً
- 24 إذا كان المستهدف مؤسسات مرئية ومسموعة في لبنان ومن ضمن هذه المؤسسات تلفزيون الجديد الذي نتضامن معه".
- 25 هل هذا بالإجمال صحيح؟ طبعاً أنا لا أطلب منك أن تطلعني على كل محور الحديث ولكن بشكل إجمالي هل هذا الاقتباس

STL-14-05

الأربعاء، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 26

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب يجريه السيد خان

1 صحيح؟

2 الجواب: هذا الاقتباس صحيح وكنا في المجلس الوطني للإعلام قد عبرنا عن مثل هذا المضمون في كل مرة من المرات التي تتعرض فيه

3 مؤسسة مرئية إلى ضغط حتى من الدولة اللبنانية.

4 السؤال [ترجمة فورية]: هل لي أن أسألك لماذا كنت مهتما بأن تنصح صديق المحكمة السيد ستيفان بورجو وزميله بأن عليهما أن يكررا

5 على التحقيق في التبريرات التي قيل أنها جاءت من جانب المحكمة؟

6 الجواب: هذا هو الشائع في لبنان أن التبريرات كانت تأتي من جانب المحكمة وإلا كيف تتم هذه التبريرات؟ كيف يمكن الوصول إلى

7 معلومة هي في نطاق المحكمة إلى خارجها إذا لم يكن هناك من مسرب في داخل هذه الحكومة؟ هذا الشيء في تقديري الشخصي أساء

8 كثيرا إلى سمعة المحكمة. من هنا كانت هذه النصيحة له، ومن هنا قلت له وهذا شيء مهم جدا أنه في تقديري الشخصي أن أي إساءة

9 إلى المحكمة من أي مؤسسة تأتي بعد أن نبلغ المؤسسات المرئية بطريقة رسمية وبطريقة صحيحة عن طريق المجلس الوطني للإعلام بما تريده

10 المحكمة عند ذلك المجلس الوطني للإعلام يأخذ الموقف المناسب إلى جانب المحكمة. كان هذا هو القصد لذلك قلنا لهم أوقفوا هذه

11 التبريرات، أوقفوا شهود الزور عن التصريح، لأن هذا الأمر كان ليس أبدا في صالح المحكمة.

12 السؤال [ترجمة فورية]: وذكرت سابقا في إفادتك بديش فيجل وفيغارو وغيرها من القصص التي نشرت بناء عليها في لبنان. هذه البرامج

13 التي أشير إليها ذكرت تبريرات من المحكمة الخاصة بلبنان ولجنة التحقيق الدولية، هل هذا صحيح؟

14 الجواب: هذا صحيح، هذا هو الشائع وهذا هو الصحيح للأمانة أنها نشرت حتى في الصحافة اللبنانية نقلا عن مؤسسات صحفية أو

15 تلفزيونية وحتى عن مواقع إلكترونية غربية.

16 السؤال [ترجمة فورية]: نظرا إلى أننا ناقشنا الكتاب أو الرسالة والقرار الذي وزع بشكل لائق على كل مؤسسات الإعلامية في لبنان عبر

17 القنوات الصحيحة من المحكمة إلى النيابة العامة إلى وزارة الإعلام إليك أنت إلى المؤسسات الإعلامية بعد ذلك في الأول من نيسان/ أبريل

18 2014. بالعودة إلى فترة بثك الحلقات في آب/أغسطس 2012 هل كان هنالك من قرار أو تعليمات تسلمتها في هذا التسلسل في ذلك

19 الوقت في آب/أغسطس 2010؟

20 الجواب: لا لم يتم أي طلب من المجلس الوطني للإعلام للتواصل مع المؤسسات المرئية بهذا المعنى من جانب أي طرف. ولذلك كنا نعتبر

21 أنه طالما لم تصل إلى المجلس الوطني للإعلام أي رسائل مباشرة من المحكمة يمكن تعميمها على المؤسسات والالتزام بها هي غير قائمة

22 بالنسبة للمجلس الوطني للإعلام.

23 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا، أمهلي دقيقة وسأطرح سؤال آخر.

24 حضرة الشاهد توضيح أخير، فيما يتعلق بالوثائق التي وزعتها سابقا، أظن ذلك كان البند رقم 9، يشير ذلك إلى إذ أنطلب

25 عرض ذلك على الشاشة وهذا هو سؤال آخر، إذا البند 9 والصفحة الأولى من رسالة رئيس القلم ID1405 وتشير تلك الوثيقة إلى

علني

محضر رسمي

الصفحة 27

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

مسائل استدلالية

- 1 الكتاب أو الرسالة وتاريخها 4 شباط/فبراير 2014، إذأبعد بث الحلقات بفترة طويلة من آب/أغسطس 2012 وقد أرسلت من رئيس
- 2 المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع، هل كنت تعي أنك عندما أرسلت هذه الرسالة كانت محطة الجديد قد راسلتك وطلبت منك
- 3 إرسال لها القرار الفعلي مع الوثيقة الأصلية لأنها لم تكن تعلم ما هي تفاصيل تلك أو ذلك القرار؟ هل ذلك يذكرك بأي شيء؟
- 4 الجواب: هذا صحيح كان هناك جواب من جانب الجديد يقول بأنه بأن الطلبات غير واضحة من جانب المجلس الوطني للإعلام لهذه
- 5 المؤسسة وقد يكون الأمر يعود إلى كون مؤسسة الجديد هي وحدها المقصودة من جانب المحكمة فإن باقي المؤسسات المرئية والمسموعة
- 6 أعطت أجوبة بالالتزام الكامل حول هذا الأمر، الالتزام الكامل لمضمون الرسالة. بينما كان من جانب الجديد طلبات لتوضيح، ولذلك
- 7 طلبت أنا المدعي العام التمييزي في لبنان بأن يتصل بالمحكمة وبأن يوفر جوابا يعطي كل التوضيحات المطلوبة.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا، شكرا سيدي الشاهد.
- 9 سيدي القاضي هنالك بعض المسائل المتعلقة بالبيانات يمكنني أن أتولى ذلك الآن أو لاحقا ولكن بسرعة يتعلق ذلك بالبند 18،
- 10 13، و 11 وأظن إذأبالنسبة إلى هذه البيانات الثلاثة بالنسبة أيضا إلى البنود التالية 17، 18، 20 و 21 بالنسبة إلى البنود 18، 13، و 11
- 11 قد تقدم بها صديق المحكمة ولكن البنود التي ذكرتها كانت قد عينت بشكل بديل من قبل الشهود أو ذكرها الشاهد في الإفادة وهي التي
- 12 عرضت في المحكمة اليوم. إذأأحدثت عن البنود 18، 13، 11 التي ذكرها الشاهد وأيضاً البنود 17، 18، 20 و 21 أنا ممتن شكرا جزيلاً.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا لدي سؤال، هذا الكتاب أو الرسالة البينة 10 ذكرت فيها: تلقيت مسؤولين من محطة الجديد الذين
- 14 اشتكوا من القرار الذي سلم إلى المجلس أو إلى الوسائل المرئي والمسموع اللبنانية من قبل المحكمة الخاصة بلبنان والتي اعتبروا أن ذلك
- 15 يقوض حرية الصحافة.
- 16 أنت تعلم أن هنالك قراران أو قرارات عفوا صدرا عن أي من القرارين يتحدثان أو يتم الإشارة إليه؟
- 17 الشاهد: أنا أتكلم بشكل عام هنا في التصريح الذي أدليت به بأن المجلس الوطني للإعلام معني بحماية الحريات الإعلامية ومعني بالتضامن
- 18 مع المؤسسة الإعلامية إذا تعرضت إلى أي ضغط معين خارج سياق القانون المرئي والمسموع اللبناني رقم 94/382 أي أن هذا حديث
- 19 للصحافة لا يتناول أمراً محددا ولكن كنت قد لحت بأن قناة الجديد في جوابها إلى المجلس الوطني للإعلام كل المؤسسات أعطت أجوبتها
- 20 طلبت توضيحات وأنا بدوري أيضا طلبت هذه التوضيحات أن تصل عبر المدعي العام التمييزي من جانب المحكمة لأنه ممكن أن أعرض
- 21 النص هنا جواب الجديد إذا كان لدي.
- 22 السيد خان [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، إن كان ذلك يساعد الشاهد قال إن البيان الصحفي يعود إلى 17 آب/نيسان 2014 كان
- 23 نتيجة الوثائق التي تم تبليغها وإرسالها إلى كل محطات الإعلام. والرسالة أو الكتاب الذي يعود إلى الأول من أبريل/نيسان 2014 والذي
- 24 تضمن القرار الصادر عن قاضي الإجراءات التمهيدية في 5 من يونيو/حزيران 2013 والتي أيضا هي مرفقة لا أدري إن كان ذلك يتضمن
- 25 توضيحات وأنه تم توزيع هذه الوثائق وبعد ذلك إذا بالجديد تجتمع وتعبّر عن مخاوفها وتتطلب هذه التوضيحات. أمل أن يكون ذلك قد

علني

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

مسائل استدلالية

- 1 أوضح المسألة.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى ما هو محور هذه المحاكمة، سيد محفوظ بالنسبة إذاً إلى محور هذه المحكمة، هل تم تبليغك بأنه
- 3 كان هنالك قراران صادرا عن قاضي الإجراءات التمهيدية في شهر آب/أغسطس 2012؟
- 4 الشاهد: أنا بهذا التاريخ لم أبلغ أي شيء من جانب المحكمة الدولية، التبليغات ممكن العلاقة الفعلية--
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] أنا أتحدث عن ممثل الجديد إذاً خلال الاجتماع الذي عقدته مع ممثلي الجديد؟
- 6 الشاهد: اللقاء مع ممثلي الجديد تم بعد التبليغ في العام 2014 أي السنة الفائتة، وبالتالي مثل هذا القرار سابقا عن العام 2012 المجلس
- 7 الوطني للإعلام لم يتلق سابقا أي شيء على هذا الصعيد. ولذلك كنت قد قلت في الجواب الذي أعطته قناة الجديد في النهاية يقولون لنا
- 8 في ظل الغموض الذي يعتري طلب المجلس الوطني للإعلام نطلب من جانبكم المحترم توضيح أطر الالتزام الذي تطلبون منا الرضوخ إليه
- 9 ليبنى على الشيء مقتضاه. هذا الأمر بناء على الرسالة الأخيرة التي جاءت في العام 2014 من جانب المحكمة الدولية.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل عقدت اجتماعا مع ممثلي الجديد في آب/أغسطس 2012؟ أنا أتحدث عن هذا الاجتماع في العام
- 11 2012؟
- 12 الشاهد: بالتأكيد في 8 أغسطس صار هذا اللقاء.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: خلال هذا الاجتماع أو في اجتماعات أخرى؟
- 14 الشاهد: ما المطلوب لم أفهم، خلال هذا الاجتماع ماذا جرى؟
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سؤال هو عقدت اجتماعا واحدا فقط أو أكثر من اجتماع واحد في شهر--
- 16 المترجمة الفورية: [السيد خان إذا والقاضي لتييري موضحين] في آب/أغسطس 2012؟
- 17 الشاهد: في آب/أغسطس حصل اجتماع واحد وحصل أيضا اتصال تليفوني مع السيد تحسين خياط. وكان القصد من ذلك من خلال
- 18 الاتصال التليفوني أريد معرفة موقف النهائي لمؤسسة الجديد من مسألة طلب المحكمة بعدم تكملة نشر التقارير وبالتالي قال لي أنه سوف
- 19 يرجئ الحلقة الثانية ريثما يطالع على الموقف القانوني من جانب المحامية التي تهم بهذا الأمر. وكان القصد من ذلك بهذا السؤال أنني أريد
- 20 أن أبنى موقفا ليس فقط على هذه المسألة في الجواب الذي أعطيه لرئيس الحكومة.
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: متى أجريت تلك الاتصالات الهاتفية أو ذلك الاتصال الهاتفي متى؟
- 22 الشاهد: ذلك الاتصال الهاتفي تم في نفس يوم 8 من، لم أشر إلى مثل هذا اللقاء بأني سوف أقوم به عندما اجتمعت بمريم البسام وبمايا
- 23 حبلي. كان من جانبي نوع من الطلب له تمنيت عليه بأن يرجئ نشر الحلقة الثانية حتى أشجع إذا صح التعبير على نوع من التجاوب مع
- 24 المحكمة وبالتالي حتى أستطيع أيضا أن أبنى الموقف المطلوب في العلاقة مع دولة رئيس الحكومة.
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا.

علني

محضر رسمي

الصفحة 29

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 استجواب مضاد يجريه السيد سكوت:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير سيدي. ادعى كينيث سكوت، وأنا المدعي في هذه القضية ولدي بعض الأسئلة لك.
- 3 أليس صحيحا سيدي أنه في هيكلية الحكومة اللبنانية المدعي العام أو النائب العام هو سلطة أعلى من سلطتك، صحيح؟
- 4 الجواب: لا ليس صحيحا. نحن مرفق عام، المجلس الوطني للإعلام مرفق عام وهو صاحب استقلالية أكثر من أي مؤسسة أخرى وبالتالي
- 5 لا يمكن مقارنة الأمر من هذه الزاوية.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: أظن سيدي أنك لست محقا، عندما يصدر النائب العام قرارا ويصدر إليك أو يوجه إليك أنت مجبر أن تنفذ
- 7 موجباتك أو هذا الملزم، صحيح؟
- 8 الجواب: أيضا هذا ليس صحيحا لأنه لا يمكن للمدعي العام التمييزي أن يأمر المجلس الوطني للإعلام، وإذا شئت أن تأخذ جوابا حول
- 9 هذه المسألة كان قد وجه أكثر من رسالة للمجلس الوطني للإعلام ولم نعطه جوابا في نفس الوقت الذي طلبت فيه الحكومة رأي المجلس
- 10 الوطني للإعلام كان أيضا موجه نفس الرسالة المدعي العام التمييزي للمجلس الوطني للإعلام ولم نعطه الجواب لأن علاقتنا المباشرة هي
- 11 بالحكومة وبمجلس النواب وليست بالقضاء ولا بالمدعي العام التمييزي.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: إذا سيدي أنت تختار أي قرار أو أمر أو تعليمات من الحكومة تستجيب لها وعندما تريد أن تستجيب تستجيب
- 13 وتلك التي لا تحمك لا تستجيب لها؟
- 14 الجواب: لا أظن أن هذا السؤال أيضا في مكانه، ذلك لأن هناك صلاحيات محددة للمجلس الوطني للإعلام أريد أن تحدثني عن هذه
- 15 الصلاحيات وليس عن افتراضات، أنت تطرح الآن افتراضات ولا تطرح مسائل جوهرية لها علاقة بالأمر.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: إذا يعتذر سوف يتوقف للحظة كما هو مطلوب. إذا سيدي الشاهد موقفك هو أنه عندما يقوم مدعي عام تمييزي
- 17 في لبنان أو أن يصدر لك قرارا أو أمرا لك لكي تتبع تصرفا معين فموقفك هو أنه يحق لك ببساطة أن تتجاهل ذلك القرار؟
- 18 الجواب: أولا أعود لتأكيد حضرة الرئيس، رئيس المحكمة أنه لا يوجه المدعي العام التمييزي أوامر لرئيس المجلس الوطني للإعلام، نحن سلطة
- 19 مستقلة هذه ناحية--
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أنت لم تجب عن سؤالي.
- 21 الجواب: أنا في صدد الإجابة لك على هذا السؤال. الناحية الثانية هناك تعاون، هناك تعاون قضائي، هناك تعاون عندما لا يطلب مثلا
- 22 المدعي العام التمييزي في المراسلات التي بعثها لنا أن نبلغ المؤسسات المرئية والمسموعة، طلب رأي المجلس في المسائل. أنا قلت أنني
- 23 أعطيت هذا الرأي لرئيس الحكومة السلطة الثانية في لبنان، يعني السلطة الأولى السلطة التنفيذية وبالتالي أكتفي بهذا الجواب الذي أعطيته
- 24 لرئيس الحكومة ومن الممكن رئيس الحكومة أن يبلغ المدعي العام التمييزي هذا الأمر يعود له ولكنني لست أنا ملزما بإعطاء أجوبة
- 25 للمدعي العام التمييزي.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

الصفحة 30

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً كما قلت الإجابة عن سؤال هي نعم، أنت تختار أي إجابات أو طلبات من الحكومة تريد أن تلبّيها؟
- 2 الجواب: لا أعرف يفسر الماء بالماء، هذا الأمر ليس هو المطلوب ليس هذا هو الشيء عندما يكون هناك جواب يفترض أن يعطيه المجلس
- 3 الوطني، المجلس الوطني هو سلطة مستقلة تجتمع وتلتقي وتقرر. لست أنا الذي أقرر هناك مجلس من 10 أعضاء، 5 منتخبين من مجلس
- 4 النواب و5 معينين من الحكومة هم الذين يقررون في هذا الأمر.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: في الواقع سيدي ليس لدى المجلس أي سلطة لاتخاذ أي خطوة بحذ ذاته كل ما بوسع فعله هو توجيه توصيات إلى
- 6 مسؤولين حكوميين رفيعي المستوى؟
- 7 الجواب: أولاً ليس إلى مسؤولين حكوميين، ينبغي معرفة القانون. نحن على علاقة بالحكومة، الحكومة جسم وليست مسألة مسؤول، نحن
- 8 نعطي جواب إلى الحكومة عبر معالي وزير الإعلام وبناء على طلب الحكومة الجهة الوحيدة التي يمكن أن تطلب منا أمور معينة هي
- 9 الحكومة وليست أي جهة أخرى ثانية. وبالتالي التوصية التي يرفعها المجلس الوطني للإعلام هي توصية مبدئياً ملزمة بمعنى أن الحكومة لم
- 10 تعترض على أي توصية رفعت من جانبه وينبغي هنا مراجعة هذا الأمر مثلاً في موضوع سواء ريغورداسيون مع المؤسسات المرئية والمسموعة
- 11 في العقوبات التي اتخذناها كانت الحكومة تلتزم بالتوصيات وأيضاً في موضوع إعطاء التراخيص أو سحب التراخيص، هناك تعاون هناك
- 12 مؤسسات، أنت تهمش دور المؤسسة عندنا، ما القصد من ذلك؟ ماذا تقصد أريد جواباً على هذا الأمر؟ ماذا تقصد من تهميش دور
- 13 المجلس الوطني للإعلام؟
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: أنت هنا للإجابة عن أسئلتني.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: صديق المحكمة هو الذي يطرح الأسئلة.
- 16 السيد سكوت:
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أعيد سؤالاً وربما يمكنك أن تعطيني جواباً مختصراً. ليس لدى المجلس أي سلطة لأن يقوم بأي شيء بنفسه لا
- 18 يمكنه أن يتخذ أي إجراءات سوى أن يرفع توصيات إلى مسؤولين رفيعي المستوى آخرين داخل الحكومة، نعم أم لا؟
- 19 الجواب: أعيد فأكرر أن السؤال في غير --
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أجب بنعم أم لا.
- 21 الجواب: لا ليس الجواب نعم أو لا، هذا ليس بجواب، نعم أو لا. أنا أريد أن أصحح السؤال، نحن على علاقة فقط بالحكومة لا نعطي
- 22 أجوبة لمسؤول حكومي مثلاً في وزارة الزراعة، في وزارة الصناعة أو في أي وزارة أخرى نعطي فقط توصيات للحكومة بناء على طلبها أو
- 23 بناء على عمل محدد معين يقوم به المجلس الوطني للإعلام ويكون ذلك لنفترض موقفاً من المجلس الوطني للإعلام الدولة تلتزم بهذا الموقف،
- 24 لماذا تريد أن تقول بأن الدولة لا تلتزم بهذا الموقف.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: أنا لم أقل ذلك.

علني

محضر رسمي

الصفحة 31

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 الجواب: من طريقة السؤال.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: يريد المدعي أن يعرف ما إذا كان المجلس يستطيع أن يتصرف بحد ذاته أي أنه يستطيع أن يصدر قرارات
- 3 ملزمة أو أنه فقط يصدر توصيات للوزارات ذات الصلة والصالحه؟
- 4 الشاهد: اسمح لي بأنه المجلس من نفسه يقرر في مسألة في مسألة الريحولاسيون لا تتدخل الدولة نحائيا والدولة في لبنان أي الحكومة العلاقة
- 5 مع الحكومة تلتزم بما نرفعه لها من قرارات وتحوله إلى أداة تنفيذية، هذا هو الواقع.
- 6 السيد سكوت:
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: سبق وقلت لنا سيدي إن المجلس هو في المبني نفسه كما وزارة الإعلام، صح؟
- 8 الجواب: صحيح.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: وأنتم تأخذون تعليمات وتوجيهات من وزير الإعلام، صح؟
- 10 الجواب: لأ، هذا غير صحيح.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً من جديد لو سمحت -
- 12 المترجمة الفورية: تقاطع إذاً في الكلام.
- 13 السيد سكوت:
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: أنت هنا للإجابة على أسئلي لو سمحت. لذلك عندما يرسل إليك وزير الإعلام أمراً أو توجيهها أنت لا تتبعه؟
- 15 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، يجب أن نكون عادلين فإن الشاهد لم يقل --
- 16 الجواب: عفواً، أنا أعطي الجواب إذاً، بتسمح حضرة محامي الدفاع. الأمور في الشأن الإعلامي ترتبط بنوع من التعاون قلت أن هناك
- 17 تداخل في الصلاحيات بين المجلس الوطني للإعلام أحياناً ووزير الإعلام بمعنى أن لوزير الإعلام بناء على توصية من المجلس الوطني للإعلام
- 18 أن يتخذ مثلاً قراراً بوقف برنامج لمدة 3 أيام بدون أن يمر ذلك على مجلس الوزراء هذا ما أقصد في التقاطع حول هذه المسألة ولكن هناك
- 19 توصية ترفع من المجلس الوطني للإعلام لوزير الإعلام. لا يعني وجود حضرة الرئيس أتوجه لكم بالكلام هنا، وجود المجلس الوطني للإعلام
- 20 في وزارة الإعلام لا يعني أنه تابع لوزارة الإعلام لقد كان سابقاً خارج وزارة الإعلام وبالتالي اختيار الطابق السابع في المجلس الوطني
- 21 للإعلام جاء نوع من اختصار للكلفة المالية لأنه يربط المكان بالصلاحيات وهذا غير صحيح.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا أعتذر للمقاطعة، لقد فهمنا تماماً النقطة. السؤال كان هل حصل يوماً أنكم، وهنا طبعاً أنا أكرر سؤال
- 23 الادعاء، هل أنه حصل في أحد الأيام أنكم لم تتبعوا قراراً صدر عن وزير الإعلام أو أمراً أو توجيهها صادراً عنه؟
- 24 الشاهد: في بعض المسائل وهنا أريد أن أؤكد على أمر معين أنه أكيد حصل أحياناً نوع من التضارب في التوجه الإعلامي بين المجلس
- 25 الوطني للإعلام وبين وزارة الإعلام. مثلاً في فترة سابقة وخلال ولايتي للمجلس كان موقف لرئيس كان موقف لأحد وزراء الإعلام بدون

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 32

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 أن ندخل في التسميات يريد إجراء إلحاق عقوبة بمؤسسة إعلامية وهنا أذكر أنها مؤسسة LBC. عقدنا اجتماعا، العقوبة ينبغي أن تصدر
- 2 عن المجلس الوطني للإعلام، عقدنا اجتماعا للمجلس الوطني للإعلام مع هذه المؤسسة وبحضور وزير الإعلام فقدمت المؤسسة اعتذارا عما
- 3 حصل عفوا لإجراء هذا المثل لأنه ضروري وكان الأمر يتناول مسألة قد تؤدي إلى نوع من أزمة طائفية في البلد، كان وزير الإعلام يريد أن
- 4 يعاقب هذه المؤسسة. أعتذر رئيس المؤسسة وقال بأنه سوف يلجأ إلى خطاب وطني جامع وأن يبتعد عن الإثارة الطائفية وأنه يعتذر
- 5 للشعب اللبناني وللشارع اللبناني نحن في المجلس الوطني للإعلام اعتبرنا أن هذا الأمر كاف بينما وزير الإعلام قال بالحرف الواحد قال لي
- 6 في الجلسة: أستاذ محفوظ أحترم رأيك ولكنني أريد أنا أخذ عقوبة. قلت له: تأخذ عقوبة من خارج هذا المكان وليس من المجلس الوطني
- 7 للإعلام. وهكذا حصل ولم تلحق أي عقوبة بالمؤسسة.
- 8 السيد سكوت:
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: لقد قلت أشياء كثيرة عن المحكمة الخاصة بلبنان وفي الواقع إن المجلس مجلس الإعلام ليس لديه أي سلطة فيما
- 10 يتعلق المحكمة الخاصة بلبنان، صح؟
- 11 الجواب: نحن بالتأكيد لا نملك أي سلطة على المحكمة الخاصة نحن نطمح كنا إلى التعاون مع هذه المحكمة ونحن نريد لهذه المحكمة أن
- 12 تنجح في القضية الأساسية وأن لا تتحول إلى قضايا فرعية وبالتالي أريد أن أطرح هذا الأمر أمام رئيس المحكمة لأنه شأن هام بالنسبة لنا
- 13 في لبنان أن إعلامنا اللبناني يمتاز بالحريات الإعلامية ويمتاز بحرية التعبير فيما إعلام المنطقة هو إعلام الحاكم. نحن نخاف أن تكون المحكمة
- 14 وسيلة لتحويلنا إلى إعلام يشابه الإعلام في العالم العربي أي إعلام الحاكم ويكون ذلك على حساب الناس وعلى حساب المواطنة. وأريد
- 15 أن ألفت نظر الرئيس أن قناة الجديد أهميتها أنها فعلا قناة تشدد على المواطنة، أي أنها لا تنتسب بانتساب طوائفي وللأسف أن أغلبية
- 16 المؤسسات المرئية في لبنان هي مؤسسات طائفية وأنا من غير طائفة صاحب المؤسسة ولذلك أقول بأنها تشدد على فكرة المواطنة، تشدد
- 17 على مواجهة الفساد، تشدد على المشترك بين اللبنانيين، وأعتقد أن المحكمة من همها في لبنان أن تشدد على هذه المسائل لأن بلدنا مهدد
- 18 بالفتن ومهدد بالانقسام ومهدد بالتدخلات الخارجية ولا نريد للمحكمة الدولية أن تكون أداة للتدخل. نعم هذا هو الموقف.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لو سمحت أن تعطينا أجوبة مختصرة وأن تبطل.
- 20 السيد سكوت:
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: إذا الجواب على سؤالي كان لا، فليس لدى المجلس أي صلاحية إذاعلى المحكمة الخاصة بلبنان، ليس لديكم أي
- 22 إذاسلطة على هذا.
- 23 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي هذا سؤال وجواب.
- 24 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أنت محق إنه جواب بسيط مقابل إذا المحاضرة.
- 25 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكن أن أقول أن هذا غير مفيد.

علني

محضر رسمي

الصفحة 33

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 القاضي لتيزي [ترجمة فورية]: لقد أجاب على هذا الأمر.
- 2 السيد خان [ترجمة فورية]: لقد دخلنا في نقاش.
- 3 السيد سكوت [ترجمة فورية]: إذا لن أناقشه مع الشاهد في هذا الأمر.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: لكننا نفهم إذًا يا سيدي أن هناك اتفاق ما بين لبنان والأمم المتحدة فيما يتعلق بالتعاون مع هذه المحكمة وتأمين
- 5 المساعدة لها، صح؟
- 6 الجواب: صحيح ونحن مع هذا التعاون.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: وبشكل عام أنت مدرك أن المحكمة تتفاعل مع الحكومة اللبنانية، أولاً لن أقول 100 بالمئة من المرات ولكن بشكل
- 8 أساسي هي تتفاعل وتعمل من خلال المدعي العام في لبنان، صح؟
- 9 الجواب: هذا عمل المحكمة، أنا أعرف فيه مجالات معينة ينبغي أن تمر المسائل عبر القنوات الفعلية في مجال الإعلام ينبغي أن تمر عبر قناة
- 10 المجلس الوطني للإعلام ووزارة الإعلام على الأقل.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: بعد أن يمر ذلك من خلال المدعي العام يمكن للمدعي العام أن يصدر أي توجيهات أو طلبات للأجهزة الأخرى
- 12 أو لأجزاء الحكومة الأخرى ولكن المحكمة ترسل عفوا طلباتها إلى المدعي العام، صح؟
- 13 الجواب: من الممكن أن ترسل المحكمة الطلبات إلى المدعي العام وتطلب منه إيصال هذه المسائل إلى الجهات المعنية الحقيقية كما فعل
- 14 صديق المحكمة ستيفان بوجو. عند ذلك يصبح المجلس الوطني للإعلام ملزماً بأن تتوصل المحكمة إلى ما تريد في المجال الإعلامي وأن
- 15 يكون عندها إلى جانبها.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: على وجه التمام، إذاً إن المدعي العام أو في حال طلب المدعي العام باسم المحكمة أن تؤمن المعلومات وأن تؤمن
- 17 المساعدة للمحكمة أنت يطلب منك أن تساعد المدعي العام وعليه أن تساعد المحكمة، صح؟
- 18 الجواب: هذا الأمر نحن الذي طلبناه ولم يتم إلا في بداية العام تقريباً في شهر نيسان في العام 2014، لأ هذا كان طلي الشخصي.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: لا سيدي، إن التدبير القائم ما بين المدعي العام والمحكمة والحكومة اللبنانية هو موجود منذ قبل العام 2014 وإن
- 20 المحكمة تعمل من خلال أولاً المدعي العام في لبنان، صح؟
- 21 الجواب: المحكمة بدءاً من العام 2014 طلبت من المجلس الوطني للإعلام أن يقوم بالدور المطلوب له في مسألة التبليغ، قبل ذلك لم يكن
- 22 يتم هذا الأمر ولم يطلب المدعي العام في أي وقت من الأوقات التبليغ عن طريق المجلس الوطني للإعلام شخصياً هو. هذه هي الحقيقة
- 23 التي أطرحتها عليكم. ولذلك أي تبليغ أعود فأؤكد ولذلك أي تبليغ كان يمكن أن يتم من خارج المجلس لا يعترف به المجلس.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً على أي قانون يبنى هذا سيدي؟
- 25 الجواب: يبنى على القانون المرئي رقم 94/382 ويبنى على الشرعات الدولية التي نحن نؤمن بها ويبنى أصلاً على كون لبنان يشدد على

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 34

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 حرية التعبير وعلى الحريات العامة وعلى المواطنة وبالتالي--
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: [مقاطعا] في الواقع أنا أعرف أنك تريد أن تتكلم على هذا الأمر ولكنني لم أسألك عن أمر حريات، الحرية أن
- 3 أطرح السؤال المتعلق بطريقة تعاظم المحكمة فيما يتعلق بتقديم طلبات المساعدة من الحكومة في لبنان. أنه سؤال محدد فنحن لا نريد أن
- 4 نتكلم على حرية الإعلام أو حرية التعبير نحن نتكلم على موضوع محدد.
- 5 في الواقع إن المحكمة إذاً تقدم بطلباتها إلى المدعي العام والمدعي العام هو الذي يتقدم بالطلب من الحكومة أو من أي جهة
- 6 أخرى في لبنان، هل هذا صحيح؟ السؤال بسيط جدا لا تفاصيل فيه ولا تفرعات؟
- 7 الجواب: وأنا أعطيت الجواب على هذا الأمر وقلت لكم أنه بدءا من العام 2014 ويبدو أنه في فترة متأخرة كثيرا أيضا بدأت المحكمة تعي
- 8 أهمية هذا الأمر وذلك استنادا على ما أعتقد إلى نصيحة ستيفان بورجو أعيد وأكرر هذا الأمر أخذت الأمور سلوكها الطبيعي وعند ذلك
- 9 كنا نحن بهذه الحال ملزمين بأن نقف إلى جانب المحكمة بكل الأمور التي تعني التبليغ وما يترتب عليه أي أنه كان يمكن للمجلس الوطني
- 10 للإعلام بدون الرجوع لكم أن يأخذ قرارا بحق الجديد أو غيرها فيما لو لم تلتزم بما طلبناه منها.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً يمكننا أن نتفق سيدي وبناء على شهادتك الآن أنه يجب أن نتعاون مع المحكمة في كل ما يتطلبه التعاون من
- 12 استعداد، إذاً أنت مستعد للتعاون مع المحكمة، صح؟
- 13 الجواب: بالتأكيد أنا مستعد بالتعاون مع المحكمة وأنا مؤمن بأن هذه المحكمة ينبغي أن تصل إلى العدالة وإلى إحقاق الحق وإلى تبرئة البرئ
- 14 وإلى أن تتفهم مقاصد قناة الجديد بأنه لم يكن هناك من نية جرمية ولم يكن هناك نعم بالتأكيد أنا مستعد.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لو سمحت، إجابات مختصرة.
- 16 السيد سكوت:
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، إذاً فهم أنك قد وضحت إذاً تناصر عمل الجديد ولكن أنت هنا قد أدليت بالقسم ويجب أن تجيب على
- 18 أسئلتي بطريقة صادقة. في الواقع في العام 2014 إن طلب المساعدة جاء من قبل المدعي العام، صح؟
- 19 السيد خان [ترجمة فورية]: [مقاطعا] حضرة القاضي أنا أعترض. إذا ما أراد إذاً السيد أن يتقدم بتعليقات على سبيل المثال مثلا مثل
- 20 الأمور المتعلقة بإعطاء صفات لشاهدنا هذه مسألة لا يمكن أو يمكن أن يقوم بها بطريقة مختصرة فلو سمحت إذاً يمكننا أن نحترم الشهود-
- 21 -
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لو سمحت أن تعطينا الأجوبة المختصرة من دون أن تفتح إذاً هلالا.
- 23 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، المذرة أنا أعدك أنني سوف أعطي الأجوبة المختصرة أو الأسئلة المختصرة.
- 24 الشاهد: حضرة الرئيس، أنا أريد أن أقاطعته. حضرة الرئيس أريد أن أقاطعه. لا يجوز له أن يقول إذا كنت صادقا أو غير صادق وأني
- 25 قمت بالقسم، أنا أصدق منه، فليعلم هذا الأمر، كائنا من كان.

علني

محضر رسمي

الصفحة 35

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

1 السيد سكوت:

2 السؤال [ترجمة فورية]: إن الوثائق سوف تظهر أنا سوف أظهر لك أنك مخطئ وأن الطلب قد جاء إليك وأيضا الطلبات الأخرى التي

3 تذكرتها إذاً كلها قدمت إليك من خلال المدعي العام، هل هذا صحيح؟

4 الجواب: إما من خلال المدعي العام أو من خلال مثلاً طلب الحكومة ولكن من خلال طلب المدعي العام لم يأت أي طلب من أجل أن

5 نقوم نحن بعملية التبليغ مباشرة للمؤسسات المرئية والمسموعة إلا في العام 2014 وهذه نقطة الضعف كانت في علاقة المحكمة مع المجلس

6 الوطني للإعلام ولذلك قلنا هذه النصيحة للسيد ستيفان بورجو وعمل بهذه النصيحة، قبلاً لا.

7 السؤال [ترجمة فورية]: أنت لا تعرف ذلك لأنك لا تعرف ما الذي تقوم به المحكمة من الناحية الداخلية. إذاً في الصفحة رقم 16 اليوم

8 لقد قلت نقطة بسيطة جداً وهنا نقطة جديدة إذاً ذكرتها إذاً لقد قلت إن هناك فيلم عن اغتيال الحريري قد طلب وسئلت إذاً عن كمية

9 الأفلام التي أرسلتها إليك الجديد وجواباً على سؤال قلت أنك لا تعرف إذاً كم عدد هذه الأفلام لأنها أرسلت إلى المدعي العام، وهذه

10 هي تماماً النقطة إذاً تأتي الطلبات من المدعي العام والجواب يكون إليه، أليس ذلك صحيحاً؟

11 الجواب: اسمح لي حول هذه المسألة أنني أنا شخصياً، أنا أجيب على سؤالك تروى قليل من الصبر. أنا الذي طلبت إلى المؤسسات وذلك

12 لكون أن الأمر يتطلب نوع من السرعة أن يبعثوا مباشرة المسائل إلى المدعي العام التمييزي أو إلى تسليمها في مقر المحكمة.

13 السؤال [ترجمة فورية]: لأن المدعي وباسم المحكمة قد طلب منك أن تقوم بذلك، صح.

14 الجواب: أنا بس تجاوبت مع هذه الرسالة لأنني اعتبرتها محقة بالتأكيد لأن المحكمة تحتاج إلى هذه التسجيلات ولذلك قلت لهم من الممكن

15 أن لا يعيشوا إلى المجلس الوطني للإعلام، هذا لا يعني أنني لا أعاون مع المدعي العام لماذا هذه الإشارات المتواصلة تحاول أن تخلق نوع من

16 الشقوق في العلاقة نحن نتعاون في الأمور الجوهرية مع المدعي العام أو مع غيره وخصوصاً في أمر المحكمة --

17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] الجواب هو نعم.

18 السيد سكوت:

19 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً لقد تطلب منا الأمر حوالي 20 دقيقة إذاً أنا أنظر إلى جوابك الحرفي: أجبت على هذا الطلب لأنني اعتبرته

20 محققاً، أقتبس منك". إذاً أعود إلى هذه الكلمة، لم أنته من سؤال، لأنك قررت --

21 حضرة القاضي لو سمحت أن تطلب من الشاهد أن يستمع إلى سؤال.

22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لو سمحت أن تنتظر نهاية السؤال.

23 السيد سكوت:

24 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي إذاً وكما أوضحت أنت الذي تختار ما هي الأشياء التي تعتبرها محقة والتي تحجب عليها والأشياء التي لا

25 تعتبرها محقة ولا تحجب عليها؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 36

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 السيد خان [ترجمة فورية]: أنا أعتز لا يستطيع إذا الادعاء أن يعطي هذه الصفات فيما يتعلق بالأدلة.
- 2 حضرة القاضي لو سمحت إن الاستجابة المضاد لا يستطيع أن يأخذ جواب أو جملة فقط من خارج السياق وأن يستخدمها
- 3 لهذا فأنا أعتز فإن الشاهد لم يقل أنه هو الذي يقرر ما إذا كان سوف يجيب على هذا--
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنت تسبق الجواب، انتظر الجواب.
- 5 السيد خان [ترجمة فورية]: إن اعتراضني ليس على الجواب بل هو على السؤال.
- 6 الشاهد: سيدي الرئيس، هناك مسألة أريد أن أقول بأن موضوع اغتيال الرئيس الشهيد رفيق الحريري موضوع يلقي كل الإجماع--
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: كان السؤال هو التالي، قد يحصل أن تقرر أنت ما إذا كنت ستستجيب إلى أمر أو قرار يصدر عن المدعي العام؟ لأنك تعتبر مثلاً أو ربما تقرر مثلاً عدم اتباع طلب معين أو أمر معين لأنك لا تعتبره محققاً. إذاً ما هو سلوكك أو ما هو التصرف
- 9 حيال الامتثال لقرار أو أمر يصدر عن المدعي العام؟
- 10 الشاهد: اسمح لي أنا حول هذه المسألة ليس لي اعتراض على طلبات المحكمة أو طلبات المدعي العام التمييزي، أحترم المدعي العام
- 11 التمييزي. أقول الأمر أنه في مجال الطلبات بمسألة التبليغات لم تأت عن طريقنا، لم يطلب منا أن نبلغ المؤسسات المرئية والمسموعة هذه
- 12 هي المسألة، أما موضوع التعاون مع باقي وتحديد القضاء اللبناني نحن نتعاون مع القضاء اللبناني في أمور كثيرة. المدعي العام التمييزي أو
- 13 رئيس مجلس القضاء في لبنان يتم الاتصال بالمجلس الوطني للإعلام لمناقشة أمور إعلامية لها علاقة بالقضاء فبال تأكيد هناك تعاون. ولكن
- 14 قلت أمر معين كان هذا أمر شخصي أيضاً أن المحكمة طلبت التسجيلات الخاصة باغتيال الرئيس الشهيد رفيق الحريري أعتبر أنه من
- 15 واجبي من واجبي الوطني والأخلاقي أن أوفر مثل هذه التسجيلات للمحكمة. ومن واجبي من أجل التسريع بهذا الأمر قلت أنه من
- 16 الممكن إيصال هذه المسألة إلى مكتب المحكمة الدولية.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذا الجواب هو أن هناك دائماً تعاون مع السلطات، وإذا ما فسرت هذا الأمر يكون ذلك الجواب على
- 18 سؤالك، صح.
- 19 الشاهد: صحيح.
- 20 السيد سكوت:
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، إن تصرفك فيما يتعلق بهذه الأمور وتبادل المراسلات هي أنك تتجارب مع المطلوب وهذا ما إذاً أشرته إلى
- 22 القاضي وأنا هنا أعطيك فقط فكرة سريعة وسرياً إذاً عدداً من الوثائق ولكن سلوكك يشير إلى أنك تختار الأمور التي تريد أن تستجيب
- 23 إليها. فأنت قلت منذ لحظات أنا رأيت هذه الأمر محققاً وهذا ما تفعله دائماً، إذاً أنت تختار الأمور التي تريد أن تستجيب معها أو لا؟
- 24 السيد خان [ترجمة فورية]: [مقاطعاً]
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] إذا عندما رأى عندما يقول إذا ما رأى الأمر محققاً لا يعني أنه إذا كان هناك قرار غير محقق أو غير

علني

محضر رسمي

الصفحة 37

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 صحيح لا يقرر ألا يتبعه.
- 2 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أنا سوف أترك المحضر يشير إلى الأمور كما هي.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: تقول في الفقرة 13 من محضر جلسة اليوم إن المحكمة لا يمكن أن تتخذ اتصالا مباشرا وأن تطلب تصرفا ضد
- 4 الإعلام اللبناني، هل هذا صحيح؟
- 5 الجواب: القصد من ذلك في الاتصال المباشر بالمؤسسات المرئية ذلك أن المرجعية هي المجلس الوطني للإعلام التبليغ في قضايا التبليغ تمر
- 6 عبر المجلس الوطني للإعلام، هذا ما أقصده في هذه الأمر. وهذا منذ البداية حاولنا إيضاحه للمحكمة وحتى للمدعي العام التمييزي. بأن
- 7 أي تبليغ ينبغي أن يمر عبر المجلس الوطني للإعلام لأنه هو المرجعية النازمة للمؤسسات المرئية والمسموعة ولا يمكن أن يتم عبر البوليس أو
- 8 أي جهة أخرى ثانية.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: إن المحكمة على سبيل المثال لها الحق بأن تتصل بأي شركة أو بأي محطة من خلال المدعي العام، أليس كذلك؟
- 10 الجواب: هناك قوانين، المدعي العام التمييزي يحترم القوانين أيضا. المرجعية في المؤسسات المرئية والمسموعة هو المجلس الوطني للإعلام، رئيس
- 11 الحكومة عندما يريد أن يبلغ أمرا ما لقناة معينة يمر عبر مجلس الإعلام، القضاء عندما يريد أن يبلغ أمر معين يمر عبر المجلس الوطني
- 12 للإعلام، وزير الإعلام عندما يريد تبليغ أي شيء معين يمر عبر المجلس الوطني للإعلام، هذه قوانين وأنتم ينبغي بالتأكيد المحكمة الدولية
- 13 تحترم مثل هذه القوانين، هذا ما نطالب به.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تقول أنها يجب أن تمر من خلال المجلس هذا رأيك ولكن هذا غير مطلوب من المحكمة، صح.
- 15 الجواب: هذا غير مطلوب من المحكمة ولكن المؤسسات في لبنان تعرف هذا الأمر. هناك علاقة معينة بين المؤسسات وهناك قوانين تحكم
- 16 هذه المؤسسات. وشيء جيد أن تعرف المحكمة هذا الأمر حتى نتعاون معها بالكامل كذا في كل الأمور.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لم أفهم ما تريد قوله هنا، ما معنى أن أي تبليغ يجب أن يمر من خلال المجلس الأعلى للإعلام؟ هل هذا
- 18 يعني أن المجلس لديه سلطة الإبلاغ بحد ذاته إلى القنوات ذات الصلة أو أن هذه الهيئة يجب أن تكون على اطلاع بما يجري؟
- 19 الشاهد: سيدي الرئيس الأمران معا. التبليغ في لبنان لأي مؤسسة إعلامية قلت حتى لو كان رئيس جمهورية يريد أن يبلغ مؤسسة مثلا
- 20 مؤسسة LBC هذا التبليغ يمر عبر المجلس الوطني للإعلام. يبعث برسالة إلى وزارة الإعلام، وزارة الإعلام، هذه هي القنوات، وزارة الإعلام
- 21 تحولها إلى المجلس الوطني للإعلام، المجلس الوطني للإعلام يبلغ رسالة رئيس الجمهورية إلى القناة المعنية. الناحية الثانية والمهمة أيضا شيء
- 22 جيد من قبل المحكمة الدولية أن تضع المجلس الوطني للإعلام في ضوء المسائل حتى يستطيع أيضا أن يساعد هذه المحكمة في الأمور التي
- 23 يعتبرها بالتأكيد أيضا المجلس جوهرية وضرورية وبالتالي أن يفهم أين يمكن أن يكون مثلا هناك هناك تهديد للشهود أو لا تهديد للشهود
- 24 من هذا الجانب كذا نشدد على حصرية التبليغ من جانب المجلس الوطني للإعلام وهي حصرية يطلبها القانون ولست أنا أطلبها، لست
- 25 أنا المعني بهذا الطلب.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 38

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذاً أن المجلس الوطني للإعلام هو نوع من المنصة التي يجب المرور من خلالها؟
- 2 الشاهد: نعم نعم هو أنستانس ريجولاتور وهذه الصلاحية وهذا شيء إيجابي أخذ هذا النمط من العلاقة بين المجلس الوطني للإعلام وبين
- 3 المؤسسات عن النمط الغربي وتحديدًا عن النمط الفرنسي، أنتم تعرفون في فرنسا CSA هو القناة الوحيد لمتابعة الأداء الإعلامي المرئي في
- 4 فرنسا وهو الذي يأخذ العقوبات وهو الذي يصحح المسار وبالتالي هذا شيء إيجابي لا ينبغي حرمان لبنان من مثل هذه الإمكانيات التي
- 5 توفرت له.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل يمكن أن نتوقف لاستراحة. سنتوقف لاستراحة ساعة ونصف تقريباً.
- 7 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 8 -- فترة استراحة غداء في الساعة 12.28 ظهراً
- 9 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.02 من بعد الظهر
- 10 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، وقبل أن يواصل زميلي أود أن أقدم بينتين كنت قد نسيت أن أذكرهما وهما البندين 9 و16
- 13 وأعلمت موظفة قلم المحكمة ولكن أود أن أدون ذلك على محضر الجلسة. بالإضافة إلى ذلك حضرة القاضي وللتخطيط لما تبقى من
- 14 اليوم، القاضي وهو الشاهد التالي موجود هنا والسيد ديكسون هو من سيتولى إلى الاستماع إلى إفادته وأنا أعتقد أن الإفادة ستكون قصيرة
- 15 وأنا أمل بسبب عمله أن ننهي من إفادته اليوم وأود أن أقول أنه قد وصل وأنا ممتن لذلك.
- 16 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكراً للسيد خان. أنا لا أستطيع أن ألتزم بجدول الزمن فالمحكمة أو الغرفة على علم بشروط العمل ولكن
- 17 سأبذل قصارى جهدي.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: فلنواصل الآن. نود وذلك أن تكون الأسئلة والاجوبة مقتضبة ورجاء الإبطاء من وتيرة الكلام.
- 19 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حسناً.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، قبل الاستراحة كنا نتحدث عن دور المجلس الوطني للإعلام فيما يتعلق بتبليغ القرارات والأوامر
- 21 والمستندات وكل ما يأتي من مكتب المدعي العام. وهل توافقني الرأي بأن المدعي العام أو سلطات إنفاذ القانون مثلاً وزارة العدل هذه
- 22 السلطات لا تمر عبر مجلسكم لتبليغ مثل تلك المستندات، هل هذا صحيح؟
- 23 الجواب: فيما يتناول الشأن الإعلامي وتحديدًا المرئي والمسموع التبليغ يتم عبر المجلس الوطني للإعلام ولذلك كان المدعي العام التمييزي
- 24 فيما مثلاً سواء في طلبات التسجيلات أو في غيرها من الأمور يمر عبر المجلس الوطني للإعلام لأن أي تبليغ من مكان آخر من الممكن
- 25 للمؤسسة الإعلامية أن لا تعتبر نفسها أنها التزمت به إما إذا مر عبر المجلس الوطني للإعلام فهذه المؤسسة تصبح مسؤولة أمام المجلس

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 39

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 الوطني للإعلام.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تقول إذاً إنه في حال النائب العام كانت لديه مذكرة توقيف من وسائل الإعلام فيستطيعون أن يتجاهلوا
- 3 الموضوع لأن المذكرة لم تأت من مجلسكم؟
- 4 الجواب: أعتقد أن السؤال في غير مكانه لسبب بسيط لأن هذه مسألة جنائية ونحن لا نقوم بأمر التوقيف لشخص معين أو لأي شخص
- 5 آخر.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: تماماً، إذاً ما من سبب يدفع النائب العام أن يمر عبر مكتبكم لتبليغ أوامر أو محضر أو استدعاء حضور أو مثول
- 7 أمام محكمة أو مذكرات توقيف لن يقوم بذلك، أليس كذلك؟
- 8 الجواب: لا، نحن في مجال التبليغ الذي له علاقة بالشأن الإعلامي أي أن مثلاً كان يمكن لنفترض للمدعي العام التمييزي أن يلجأ إلى
- 9 طلب هذه التسجيلات من مباشرة لنقل من المؤسسات المرئية--
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أنا لم أسأل إن كان الأمر ممكناً، أنا أقول إن النائب العام ولتنفيذ أوامر إنفاذ القانون، هل يعمل فقط عبر مجلسكم
- 11 نعم أم لا؟
- 12 الجواب: أنا أقول في المسائل التي لها علاقة سواء بالتسجيلات أو التي لها علاقة بتعميم مسائل يريد المدعي العام التمييزي أو تريدها
- 13 السلطة التنفيذية كان هذا الأمر يتم من خلال المجلس الوطني للإعلام. وبالتالي ينبغي سؤال التوجيه مثل هذا السؤال للمدعي العام
- 14 التمييزي لماذا لا يوجه هذه الأمور مباشرة إلى المؤسسات المرئية.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أقول إنه يفعل ذلك وهذا ما فعله في هذه القضية أي أرسل ضابطين عدليين إلى الجديد لتبليغ تلفزيون الجديد
- 16 بالأمر أو القرار ولم يكن من المستلزم أن يمر عبركم، أليس كذلك؟
- 17 الجواب: هذا أمر تجنّبه في المرات اللاحقة المدعي العام التمييزي لأننا نحن بهذه الحالة في المجلس الوطني للإعلام اعتبرنا نفسنا إلى جانب
- 18 قناة الجديد باعتبار أن ذلك يشكل مساساً بمسألة التبليغ ولأن التبليغ لم يمر عبرنا، هذا هو الأمر الذي ينبغي لأن المرجعية في هذه المسألة
- 19 هي مرجعية المجلس الوطني للإعلام وليست أية مرجعية أخرى.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تثبت ما أقوله أنت تختار ما تريد أن تقوم به أنت اخترت أن تقف إلى جانب الجديد وقررت عدم اتخاذ أي
- 21 إجراء على الرغم من أن النائب العام والسلطات الحكومية طلبت منكم ذلك؟
- 22 الجواب: ليس هذا صحيحاً، أن طلبت السلطة حتى المدعي العام التمييزي في الأمر الأساسي الجوهرى راجع تاريخ الرسالة بتاريخ 6 آب،
- 23 6 أغسطس وجه نفس الرسالة التي وجهتها الحكومة إلى المجلس الوطني للإعلام وطلب من المجلس أن يقوم بتقدير موقف، أي أنه يعترف
- 24 بأن المرجعية هي المجلس الوطني للإعلام، نفس المدعي العام. راجع تاريخ الرسالة التي جاءت من المدعي العام التمييزي بتاريخ 6 آب نفس
- 25 الرسالة تقريباً ونفس المضمون الذي توجه به رئيس الحكومة ليطالب من المجلس الوطني للإعلام اتخاذ تقدير موقف من المضمون الذي

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 40

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 كانت قد بعثت به المحكمة الدولية لجهة وقف النشر وما شابه ذلك. إذا المرجعية هي المجلس الوطني للإعلام.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: هل لنا أن نعرض على الشاهد البينة P61 وهو البند 9 باللغة العربية والبند 10 باللغة الإنجليزية.
- 3 السيد خان [ترجمة فورية]: بالتأكيد وللمحضر ثمة عدد كبير من الوثائق ولكن فقط لتفادي سوء التفاهم هو أشار إلى رسالة في 6 من
- 4 آب/أغسطس نحن معنا كل المستندات وحضرة القاضي فإنه يشير إلى الرقم 6 من الملف. نحن لا نريد أن يكون هنالك سوء فهم لاسيما
- 5 بالنسبة إلى المحضر. أنا أعتقد أنني أتحدث عن البند 6. أما المسألة الأخرى حضرة القاضي --
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا لم أفهم جيدا ما هي صلة تلك المسائل بالقضية. نحن نتحدث هنا عن التبليغ وإلى ما هنالك. نحن نعلم
- 7 أن هنالك بالتوقف إخطار بالتوقف والامتناع وجرى تبليغ هذا الإخطار إلى الشركة والشاهد يصبر على أن تلك الأوامر كانت يجب أن تمر
- 8 عبر المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع ولكنني لا أرى وجاهة هذه المسائل أو الآراء المختلفة.
- 9 السيد سكوت [ترجمة فورية]: ثمة قرارات أخرى إن الادعاء ذكر الموضوع والدفاع أشار إلى الموضوع وهي مرتبطة بالقضية أي قبل إصدار
- 10 الإخطار إخطار التوقف والامتناع في 7 من آب/أغسطس وهذا صحيح، فالمسائل الأخرى مرتبطة بشكل أساسي بتلك القرارات وليس
- 11 بإخطار التوقف والامتناع.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ولا تنسى أن هنالك اجتماع 8 من آب/أغسطس لذا لا أفهم لم نواصل مناقشة هذه النقاط.
- 13 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكرا على هذه التعليمات وبكل احترام أنا لا أعرف ما الذي يدور في ذهنك. وهذه الأمور أساسية
- 14 للملاحظات الختامية. زميلي عرض كل المستندات من دون أي مقاطعة صباح اليوم وأنا أحاول أن أعقب على ذلك من وجهة نظر
- 15 صديق المحكمة.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا سيدي، لربما الأرقام معي مختلفة لأنه لم تكن لدي ملف الدفاع عندما كنت أعد مذكرتي إذا الأرقام مختلفة
- 17 وأنا أعتذر على ذلك وأنا أتحدث عند البند 21 باللغة الإنجليزية و 22 باللغة العربية في قائمة العروض.
- 18 لربما وأنا سأتابع تعليمات المحكمة نحن لسنا بحاجة إلى القرار إذا أنت على علم أنه في 10 من آب/أغسطس أصدر القاضي
- 19 فرانسيس قرارا بشأن هذه القضية وبشأن الجديد أنت تعلم ذلك، أليس كذلك؟
- 20 الجواب: مضمون القرار لا أعرف عن أي قرار تتكلمون.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا سوف نعرض ذلك على الشاشة وترى إلى اليمين اللغة العربية وتستطيع أن تنظر إليه، وللمحضر هذه
- 22 النسخة عن القرار الذي أصدره القاضي دانييل فرانسيس في 10 من آب/أغسطس 2012، هل ترى ذلك حضرة الشاهد؟
- 23 لم أسمع الترجمة.
- 24 الجواب: أراه الآن.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: وأخذنا ذلك بعين الاعتبار،

علني

محضر رسمي

الصفحة 41

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 أنا أعذر حضرة القاضي،
- 2 إذا أخذنا ذلك بعين الاعتبار ولا أود أن يكون هنالك ضياع بشأن القرارات أود أن أنتقل الآن إلى --
- 3 السيد خان [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] ما من إشارة أو أدلة إلى أن الشاهد قد رأى هذا القرار. وهو يعرف أن الجديد ذكرت أنها لم تكن
- 4 على علم بوجود هذا القرار. حضرة القاضي، نحن عرضنا الوثيقة على الشاشة علينا أن نسأل الشاهد إن كان قد رأى هذا القرار في
- 5 السابق هذا مهم.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: فقط لأن المسألة السؤال مقبول.
- 7 السيد خان [ترجمة فورية]: أنا لا أعترض على السؤال، على طرح السؤال أنا أعترض على أننا عرضنا مستند على الشاشة وبقيت المسألة
- 8 عالقة، في هذه الحال الوقائع واضحة. السيد كرمي خياط وشركة الجديد لم يريا يوماً هذه الوثيقة والادعاء يقول الآن إلى الشاهد يقول إن
- 9 الشاهد كان قد رأى القرار. السؤال يجب أن يكون على الشكل التالي، هل رأيت حضرة الشاهد هذا القرار.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا استجواب مضاد وهذه الأسئلة مقبولة.
- 11 السيد خان [ترجمة فورية]: نعم بالطبع هي مقبولة ولكن علينا أن نحدد الأسس، هل رئيس المجلس الوطني للإعلام المرئي والمسموع رأى
- 12 يوماً هذه الوثيقة.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما الذي تقترحه.
- 14 السيد خان [ترجمة فورية]: يجب طرح السؤال التالي.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل رأيت هذه الوثيقة من قبل؟
- 16 السيد سكوت، رجاء أن تواصل.
- 17 السيد سكوت:
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أحاول أن أجد الوثائق ذات الصلة، امهلوني لحظة.
- 19 حضرة القاضي، لربما أسأت التعبير في إحدى المناسبات بعدم الإشارة إلى إخطار التوقف والامتناع. قبل أن يعترض السيد خان
- 20 أود أن تنتقل إلى البينة P61.
- 21 هل لنا أن تنتقل إلى البينة P61 وهي في البند 9 باللغة الإنجليزية والبند 10 باللغة العربية.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل هذا الإخطار بالتوقف والامتناع؟
- 23 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أنا كنت أشير إلى الإخطار بالتوقف والامتناع.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا الأخير؟
- 25 السيد سكوت [ترجمة فورية]: كلا هذا صحيح.

علني

محضر رسمي

الصفحة 42

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 أنا أحاول أن أعالج المسألة وأنا اعتذر من المحكمة.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسنا.
- 3 السيد سكوت:
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل لك أن تنظر إلى هذه البينة، البينة رقم P61 للمحضر.
- 5 هذه رسالة موجهة إليك وكنا قد رأيناها في السابق وتطلب في النهاية: لذلك نطلب إليكم وحرصا على السلامة الشخصية
- 6 للشهود وعلى حسن سير العدالة اتخاذ التدابير وفقا للقوانين المرعية الإجراء في هذا الصدد.
- 7 هل لك أن تذكرنا مجددا إن فعلت أي شيء أثر تلقيا هذه الرسالة من رئاسة مجلس الوزراء؟
- 8 الجواب: الشيء الذي حصل هو أن لقاء تم مع ممثلي قناة الجديد وكانت هناك أسئلة محددة طرحتها عليهم تأكدت فيها من أن بعض
- 9 الأمور قد حصلت، أنه لم يتم أي ضغط على الأشخاص الذين أجروا معهم التحقيقات، أن التحقيقات المعلومات دقيقة وصحيحة، أنه
- 10 لم يتم الاتصال بالمجلس الوطني للإعلام من أي جهة متضررة من الشهود، أكثر من ذلك جرى اجتماع للمجلس الوطني للإعلام لمتابعة
- 11 هذه القضية ورفع الموقف الذي نراه مناسباً للحكومة. وقد تم إبلاغ دولة رئيس الحكومة بالموقف.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، فيما يتعلق بتسلسل الأحداث والذي تكلمنا عنه صباح اليوم ردا على ذلك أنت اتصلت بالسيد
- 13 تحسين خياط وهو والد السيدة كرمي الخياط.
- 14 الجواب: صحيح، هو رئيس مجلس إدارة قناة الجديد.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ومن نظم للاجتماع مع السيدة مريم البسام والسيدة مايا حبلي؟
- 16 الجواب: لا ليس هو الذي نظم لأن الاتصال بالسيد تحسين خياط تم بعد هذا اللقاء.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: من نظم الاجتماع؟ هل أنت من أنت اتصلت بهما؟
- 18 الجواب: اتصلت المحامية، المحامية اتصلت لإبلاغي بأن الرسالة قد وصلتهم من جانب المحكمة الدولية وتطالب بوقف نشر الحلقات
- 19 المختصة بالمقابلات مع الشهود. فبالتالي كان من واجبي أن التقي معهم لأفهم ماذا يحصل وخصوصا أنه بنفس التاريخ هم طلبوا الموعد
- 20 يعني يوم عندما وصلتهم الرسالة على ما أعتقد وصلتهم الرسالة يفترض أن تكون قبل 8 من آذار لهم، قبل 8 من آب ولذلك حصل هذا
- 21 الاجتماع معهم ووجدت ذلك مناسبة حتى أفهم ما يجري وبحصل وحتى أضع رئيس الحكومة في الأجواء كونه قد بعث لي صباحا برسالة
- 22 تطلب تقدير موقف.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، أنا أعدك بأننا سنتحدث مطولا عن الاجتماع مع السيدة البسام والسيد حبلي ولكن لاحقا.
- 24 هل لنا أن نعرض على الشاهد البينة P62 وهي باللغة الإنجليزية عند البند 15 عفوا باللغة العربية وعند البند 16 باللغة الإنجليزية.
- 25 هل لك أن تنظر إلى هذه الوثيقة، هل هذه هي الرسالة التي كنت قد أشرت إليها أي عندما عقيبت على طلب رئيس الوزراء؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 43

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 الجواب: صحيح.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: وفي إفادتك أنت قررت أنه لا يجب اتخاذ أي إجراء إضافي لأن المجلس لا يتدخل في المسائل الجنائية وأنت قلت
- 3 ذلك في الفقرة 19 من إفادتك، هل هذا صحيح؟
- 4 الجواب: هذا صحيح.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت ارتأت لك أنه يجب عدم اتخاذ أي إجراء إضافي في ما يتعلق بالجديد، هل هذا صحيح؟
- 6 الجواب: عفوا لم أفهم السؤال.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: نحن رأينا أولا الكتاب الذي كان يطلب منك اتخاذ إجراءات في هذا الصدد والآن ننظر إلى البينة P62، هل قررت
- 8 أن تقول هنا إنه ليست لدينا أي صلاحية في هذه المسألة ولن نتخذ أي إجراء؟
- 9 السيد خان [ترجمة فورية]: أود أن أقول على المحضر.
- 10 حضرة الشاهد لحظة.
- 11 حضرة القاضي، كان زميلي يعترض على بعض الأسئلة وأنا كنت وأنا كنت قد أشرت إلى الفقرة 17 و20 والأنا أن نقول
- 12 للشاهد إنه أسدى بعض النصح على أساس تقني فهذا مفضل. إن وضعنا إفادة الشاهد والفقرات 17 و20 ونحن لا نعترض أيضا بالطبع
- 13 على الفقرة 19 فهذا سيكون منصفًا.
- 14 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أنا أقوم بالاستجواب المضاد ولا أعتقد أن زميلي هو من يقوم بالاستجواب المضاد. أنا انظر إلى إفادة
- 15 الشاهد وأرى في نهاية الفقرة، الفقرة 19 ما يلي وأنا هنا لا أخترع أي شيء فهو يقول: إن المجلس الوطني للإعلام لا صلاحية له بالتدخل
- 16 في شؤون قضائية لها طابع جنائي.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذا ما ورد في إفادتك؟
- 18 الجواب: أنا تركت هذا الأمر باعتبار أنه الرسالة التي جاءت من جانب رئيس قلم المحكمة تشير إلى أن يكون هناك احتمال مسؤولية
- 19 جنائية. ففي موضوع المسؤولية الجنائية بالتأكيد نحن لا نتدخل في هذا الأمر هذا من شأن القضاء. مسؤولية جنائية معنى ذلك ممكن
- 20 الحبس ممكن أمور كثيرة هذه الأمور لا تدخل ضمن صلاحياتنا بأن نقول احبسوا هذا الشخص من قناة الجديد أو غيره. على هذا
- 21 الأساس ولذلك في رسالة، ينبغي الاهتمام جيدا بالأمر، في رسالة دولة رئيس الحكومة يقول باتخاذ التدابير وفقا للقانون اللبناني، للقانون
- 22 المرئي والمسموع، في القانون المرئي والمسموع ليس هنالك من حبس وليس هناك من مسائل جنائية. إذا الأمر مختلف. هذا لا يعني أننا
- 23 نتخلى عن صلاحياتنا في موضوع القانون المرئي والمسموع لأنه في المجلس الوطني للإعلام قلت أنا أنه في مسألة قناة الجديد نحن نقف إلى
- 24 جانب قناة الجديد لأننا لم نر أن هناك خطرا على حياة الشهود، ولم نر أن هناك ترويرا في الحقائق، ولم نر أن الشهود قد تم الضغط عليهم
- 25 في عملية الإدلاء، وهذا حق طبيعي لأنه في قانون المرئي والمسموع وأشدد على هذه المسألة ثمة التشديد على حق الاطلاع --

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 44

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: من فضلك، السؤال كان التالي: أنت ذكرت بأن هيئتك لا صلاحية لها بالتدخل في شؤون قضائية لها طابع جنائي، هل قلت ذلك أم لا هذا كان السؤال؟
- 2 الشاهد: هو يقول أنه بما معنى ذلك أنه لا صلاحيات لنا.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا أرجو منك أن تقصر الإجابات.
- 4 السيد سكوت:
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، نحن اليوم أصبحنا نتكلم عن ما يلي، أنت كنت قد كلمت السيد تحسين خياط وهو والد السيدة كرمي خياط والتقيت في اجتماع بالسيدة البسام والسيدة حيلي وعلى أساس ذلك قلت لرئيس الوزراء أن الأمور بخير.
- 6 السيد خان [ترجمة فورية]: قبل الإجابة، ولياقة بالسيد تحسين الخياط هو بالتأكيد والد السيدة كرمي خياط ولكن لم يتم الاتصال به لأنه والد السيدة كرمي الخياط بل جرى الاتصال به لأنه رئيس مجلس الإدارة، وأود أن أوضح هذه المسألة.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد، نسجل ذلك في المحضر.
- 8 الشاهد: ممكن أن أجيب على سؤاله.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: انتظر من فضلك السؤال.
- 10 الشاهد: طرح السؤال.
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذا قلت لرئيس الوزراء أن كل شيء على ما يرام؟
- 12 السيد سكوت:
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً في هذه المرحلة كنا نتحدث عن اتصال هاتفي مع السيدة الخياط أو عفوا السيد الخياط وأجريت الاجتماع مع السيدة الحيلي والسيدة البسام وبناء على ذلك أنت أخبرت رئيس وزراء الجمهورية اللبنانية أنه بوجهة نظرك من وجهة نظرك كل شيء كان على ما يرام، صحيح؟
- 14 الجواب: هذا الأمر غير صحيح، هذا استنتاج شخصي من جانبكم بحيث تريدون قلب الحقائق. أنا لم أبنى تقدير الموقف على المقابلة وعلى الاتصال الهاتفي لأنه حصل اجتماع بتاريخ 11 للمجلس الوطني للإعلام هذا هو الموقف الفعلي ولكن أيضاً كنت أريد أن استمهل الأستاذ تحسين الخياط بمسألة تأجيل نشر الحلقة الثانية وقد لى طلبنا مبدئياً ومن ثم اتخذ موقفاً آخر استناداً لاستشارة قانونية.
- 15 بنيت الموقف لرئيس الوزراء بناء على القانون 94/384 وقلت بهذا المعنى أن هذه المسألة من الممكن واستناداً على ما جاء على لسان أمين سر المحكمة أنه يترتب عليها مسألة جنائية أي أنها من شأن القضاء هذا الذي حصل لم أبنى موقفنا مع رئيس الوزراء--
- 16 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] لحظة سيدي الشاهد، أنت تتحدث عن اجتماع عقد في 12 آب/أغسطس؟
- 17 الشاهد: الاجتماع لا، الاجتماع في 8 آب، أنا عندي اجتماع في 11 آب اجتماع؟؟، الرسالة بعثناها في تاريخ 11، بعثناها بعد هذا

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 45

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 التاريخ يعني بتاريخ 11 لدولة رئيس الحكومة، وهو يتكلم عن اجتماع 8 وهو يعتبر أننا بنينا الأمر على كلام غير صحيح.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قلت ذلك لأنه في النص المدون هنالك إشارة إلى اجتماع عقد في 11 من آب/أغسطس.
- 3 السيد خان [ترجمة فورية]: إذاً ما استطعنا سيدي القاضي أن نراجع الصفحة في الوثيقة وننتقل إلى الفقرة 4 وقد عرضت على الشاهد
- 4 سابقا خلال الاستجواب الرئيسي وذلك إشارة إلى الفقرة 4 حيث أن هنالك حديث عن الاجتماع الذي نشير إليه إن كان ذلك قد
- 5 يوضح الأمور سيدي القاضي.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: اجتماع آخر للمجلس؟
- 7 السيد خان [ترجمة فورية]: نعم، الشاهد ذكر اتصالا هاتفيا مع السيد خياط واجتماعا مع المحامين ومن ثم عقد المجلس اجتماعه في 11
- 8 وهذه هي الرسالة التي نتحدث عنها.
- 9 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا واضح.
- 10 السيد سكوت:
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، أنت كنت تعلم عندما قدمت إفادتك عندما اجتمعت بممثلي فريق الدفاع وقدمت إفادتك وكنت تعلم أن
- 12 هذه الإفادة هي بالغة الأهمية بالتأكيد وستخضع لمعاينة هذه المحكمة، أليس كذلك؟
- 13 الجواب: يعني أنا قدمت شهادتي استنادا إلى ما حصل معي واستنادا إلى الوقائع التي أمامي وكنت ممكن لو أتى الادعاء من جانب المحكمة
- 14 لفعلت نفس الشيء، أقول الحقيقة في ما جرى.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تقول في إفادتك أنك تقول الحقيقة وأنتك مستعد أو أن هذه الإفادة تم إعدادها بحذر وقلت في الفقرة 20:
- 16 كما ذكرت سابقا بناء، وأنا أشدد على كلمة بناء، على اجتماعي بممثلي الجديد أنا لم أر أن الجديد قد خالف أية أحكام من قوانين
- 17 الإعلام ببثه التقارير المشكو منها إذا صحت معلومات الجديد بأن المقابلات جرت وفقا للقواعد المهنية ودون فبركة معلومات. ومن ثم
- 18 قلت: أنا لم أبلغ الجديد عن رسالة رئيس مجلس الوزراء أو عن رده. هل قرأت المقطع بشكل جيد، نعم أم لا؟ قرأت الفقرة بشكل صحيح
- 19 هذا ما قلته في إفادتك، صحيح؟
- 20 الجواب: نعم، ولكن أريد أن أوضح أن الرسالة إلى رئيس الحكومة لا ينبغي أن يعرف بها لا قناة الجديد ولا غيرها. هذه مراسلات رسمية
- 21 وبالتأكيد لم أبلغ، كان هي في هذه المسألة أن أتأكد من أن معلومات الجديد هي صحيحة وجرت وفقا للقواعد القانونية ودون فبركة
- 22 معلومات، هذا أمر يهمني حتى أعرف ما هو حقيقة الموقف الذي ينبغي للمجلس الوطني للإعلام أن يتخذه، هل يتضمن مع مؤسسة
- 23 الجديد أو يتركها وحيدة. ولذلك قررنا التضامن لأننا لم نر فبركة معلومات ولم نر ضررا لحق بالشهود.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: ننتقل الآن إلى البينة، عذرا لحظة إذاً ننتقل إلى البينة التالية، البينة P64 الرقم أو البند رقم 19 باللغة الإنجليزية والرقم
- 25 20 باللغة العربية على قائمة العروض.

علني

محضر رسمي

الصفحة 46

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 سيدي، في هذه الرسالة أو الكتاب المدعي العام يبلغك، وأنا هنا أشير إلى الفقرة 20 من إفادتك وهذا ما ذكرته أن هنالك
- 2 معلومات أنه على الرغم من أحكام أو من قرار القاضي، قاضي الإجراءات التمهيدية في 10 من آب/أغسطس 2012 ما زالت المعلومات
- 3 متوفرة على الإنترنت وكتاب المدعي العام يطلب منك أن تراجع وتتخذ الإجراءات المواتية وفقا للقوانين المرعية الإجراء وأن تقدم له تقريراً
- 4 بذلك، هل أنت فعلت ذلك سيدي؟
- 5 الجواب: أريد أن أقرأ أين هو يطلب هذا الأمر، عندي ليس موجود هنا، تاريخ 10.
- 6 السيد خان [ترجمة فورية]: إن كان ذلك يساعد الشاهد إنه في البند 8.
- 7 الجواب: ليس هناك عندي.
- 8 السيد سكوت:
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: إن كانت ما زالت أمامك النسخة الورقية ربما يمكنني أن أساعدك بذلك إذا البند 8 في أسفل الفقرة، أو الصفحة
- 10 عفوا.
- 11 الجواب: ليس هناك شيء، ليست لدي. ولكن في كل الأحوال حول هذه المسألة أن الرسالتين جاءتا من رئيس الحكومة ومن المدعي العام
- 12 التمييزي وحصل اجتماع للمجلس الوطني للإعلام ومن الطبيعي أن نعتبر أن الجواب لرئيس الحكومة هو الجواب الرسمي الذي بدوره رئيس
- 13 الحكومة يبلغ فيه المدعي العام التمييزي وبالتالي هذا هو الجواب. الجواب الذي وصل إلى الحكومة هذا هو جوابنا.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أطلب منك أن تخبر المحكمة بما فعلته إجابة عن هذه الرسالة عندما طلب منك أو هذا الكتاب عندما طلب
- 15 منك أن تتخذ الإجراءات الملائمة مراعاة للقوانين مرعية الإجراء وأن ترفع تقريراً بما فعلته والتاريخ هو 6 أيلول/سبتمبر 2012 من الكتاب
- 16 من المدعي العام التمييزي؟
- 17 الجواب: صحيح ليس من مشكلة أنا لم أجب المدعي العام التمييزي على هذا الأمر وهذا حقي الطبيعي قلت أن نفس الرسالتين وصلتا
- 18 بنفس الوقت أجبت رئيس الحكومة وأكتفي بهذا القدر.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هذه حادثة أخرى حيث قررت أنت على من ستجيب أو لا، والمدعي العام التمييزي لا تأبه لأمره ولا تريد أن
- 20 تجيبه، هذا ما تفعله باستمرار أنت تختار ما تريد أن تفعله أو لا تفعله؟
- 21 الشاهد: سيدي الرئيس، يعود إلى نفس النغمة، أنا أتعاون مع المدعي العام التمييزي والاتصالات كانت مباشرة بيننا تلفونيا وهو علم
- 22 بأنني بعثت بالجواب الرسمي الحقيقي المطلوب إلى رئيس الحكومة ورئيس الحكومة هو أعلى سلطة تنفيذية في لبنان، هو يعلم بهذا الجواب،
- 23 المدعي العام التمييزي يعلم بهذا الأمر. إذاً اللعب على الألفاظ ليس في مكانه.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أعطيتنا جوابك أنت لم تجب على طلب المدعي العام التمييزي؟
- 25 الجواب: اسمح لي سيدي الرئيس، ممكن هذا السؤال يوجه إلى المدعي العام التمييزي لأنني أنا كنت على اتصال يومي معه كان يتصل بي

STL-14-05

الأربعاء، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 47

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 لأنه يعلم بأن أي أمر ممكن أن يتم وقد أبلغته بالجواب الذي أعطيته إلى رئيس الحكومة، إنما لم أقدم له تقريراً لأنه ليس بمهمة المجلس
- 2 الوطني للإعلام أن يقدم تقارير. أعطيته جواب أن هناك جواباً وصل إلى رئيس الحكومة ورئيس الحكومة أبلغه، أبلغ المدعي العام التمييزي
- 3 بأن المجلس الوطني للإعلام يعتبر أن المسألة هي من اختصاص القضاء، أي من اختصاص المدعي العام التمييزي.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تقول ذلك ولكن ليس لدينا من سجل أو محضر بذلك، أنت في إفادتك في الفقرة 22 قلت، وأظن أن الإفادة
- 5 تم تحضيرها بعناية كبيرة، قلت إنني لم اتخذ أي إجراء بعد تلقي رسالة المدعي العام التي تعود إلى 6 سبتمبر/أيلول 2012، هل هذا
- 6 صحيح؟
- 7 الجواب: يا سيدي، قلت لكم بأنني بعثت بالجواب لدولة رئيس الحكومة الذي خاطبه أيضاً المدعي العام التمييزي وبالتالي رئيس الحكومة
- 8 هو الذي يبلغ المدعي العام التمييزي في مثل هذا الأمر وكنت أنا مع المدعي العام التمييزي على تواصل مستمر على الهاتف أي أنه يعرف
- 9 هذا الأمر، لكن لم يكن هنالك من رد مباشر له. أنا لست ملزماً بالأجوبة بهذا الأمر. رئيس الحكومة هو أعلى سلطة في البلد هو الذي
- 10 أخذ الجواب وهو الذي أبلغ القضاء لأنني اعتبرت أن بناء على كلام رئيس قلم المحكمة أن الصلاحية من--
- 11 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: من فضلك من أجل الترجمة الفورية نطلب منك أن تتمهل في الكلام. وإذاً يمكننا أن نلخص بالقول إن
- 12 الشاهد أجاب الوزير وليس المدعي العام التمييزي.
- 13 الشاهد: عفواً، يعني رئيس الحكومة بالتأكيد وضع المدعي العام التمييزي بالجواب الذي رفعته إليه لأن المراسلات تتم بين المدعي العام
- 14 والتمييزي ورئيس الحكومة. عفواً في هذا الأمر.
- 15 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: سيد سكوت يمكنك المتابعة.
- 16 السيد خان [ترجمة فورية]: طبعاً سيدي القاضي هل يمكنني أن أثير قضية تتعلق بصديقي.
- 17 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: حان دور صديق المحكمة للاستجواب.
- 18 السيد خان [ترجمة فورية]: بالفعل ولكن لم نبدأ توفير الأدلة--
- 19 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] وعذا لم يستخدم المذيع. إذاً أنا كنت أقول لكي يفهم الناس أن الوقت قد حان للدفاع.
- 20 السيد خان [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، ربما كان دور الدفاع ولكن لا بد من أن نقدم أو نفهم مبدأ الأدلة وأظن أن ما قيل لا يرتبط
- 21 بأي وقائع على الإطلاق ولكن أترك الأمر عند هذا الحد.
- 22 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: إذاً، يبقى أنه أجاب الوزير وليس المدعي العام التمييزي وهو يعتقد أن الوزير بالتأكيد بلغ المدعي العام
- 23 التمييزي. إذاً كان هذا الموضوع الأخير الذي ناقشناه.
- 24 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نعم سمعت الكلمات وهذا ما قاله.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي الشاهد، إذا ما نظرت إلى أسفل الوثيقة التي وضعتها أمامك وأنا وضعتها أمامك لكي أحاول أن أركز

علني

محضر رسمي

الصفحة 48

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 انتباهك وعقلك على أسفل الرسالة أو الكتاب، هذا ليس من رئيس الوزراء إنما من المدعي العام التمييزي. وأنت قلت لنا إنك لم تر أنه
- 2 من الملائم أن تجيب المدعي العام التمييزي؟
- 3 الجواب: سيدي الرئيس، ثمة لعب على الألفاظ من جديد وهذا أمر مضر على ما أعتقد بسلامة التحقيق الذي يجري. ذلك أن الجواب
- 4 أعطي إلى رئيس الحكومة وهو أعلى سلطة تنفيذية في البلد وبالتالي كانت هناك مراسلات بين المدعي العام وبين رئيس الحكومة.
- 5 وبالتأكيد رئيس الحكومة بعث بنسخة من هذا الجواب للمدعي العام التمييزي. كما أنني كنت مع المدعي العام التمييزي باستمرار على
- 6 تواصل مستمر في الهاتف. أي أن الجواب حصل. الجواب الذي يمكن اعتبار أن النسخة التي قدمت إلى رئيس الحكومة هي نفس النسخة
- 7 التي كان يمكن أن تقدم إلى المدعي العام التمييزي باعتبار أنني أطلب من رئيس الحكومة إحالة هذه القضية على المدعي العام التمييزي،
- 8 هذه هي المسألة. لا أريد أن أقول للمدعي العام التمييزي هذا شغلك، مسألة غريبة.
- 9 السيد سكوت [ترجمة فورية]: سيدي القاضي هل لي بلحظة يبدو بأن هنالك بعض اللغط.
- 10 سيدي القاضي، أعتذر إن الشاهد ينظر أحيانا إلى نسخ ورقية متوافرة له وأحيان ينظر إلى الشاشة وعندما أعرض عليه وثيقة
- 11 أريده أن يركز على الوثيقة التي أنا أعرضها عليه وأنا لا أعرف أو إلى أي وثيقة ينظر. إذاً إن كانت الوثيقة نفسها لا بأس ولكن لا يمكنني
- 12 أن أتأكد.
- 13 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] الشاشة، على الشاشة لدينا وثيقة وتعود إلى 6 أيلول/سبتمبر.
- 14 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نعم أريد أن أتأكد بالتأكيد سيدي القاضي أن هذه هي الوثيقة التي ينظر إليها الشاهد وليس إن الوثائق
- 15 التي أحضرها معه هي التي يراجعها.
- 16 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: أرجو التوضيح والتأكد عن أي رسالة.
- 17 السيد سكوت [ترجمة فورية]: الرسالة من المدعي العام التمييزي.
- 18 الشاهد: اختصاراً للمسائل، يمكن أن يأخذ كل الأوراق من هنا ليست مشكلة انظر إلى الوثيقة على الشاشة فهذا مضيق للوقت أيضا
- 19 إضافي.
- 20 السيد سكوت:
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، أنا لا أحاول أن أضيع وقتك أنا أحاول أن أوضح الأمور للمحضر وأنت تفهم أهمية الموضوع. أنت تفهم
- 22 أن الكتاب الذي وجهته كان رسالة لرئيس الوزراء ولكن الكتاب الذي تلقيته هو من المدعي العام التمييزي، نعم أم لا؟ إذاً الرسالة أمامك
- 23 الكتاب تلقيته من المدعي العام التمييزي؟
- 24 الجواب: سيدي الرئيس تلقيت --
- 25 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: نحن لا نعرف السبب ولكن هو سبق أن أجاب بالقول إننا لا نعرف لأي سبب قرر أن يجيب الوزير وليس

علي

محضر رسمي

الصفحة 49

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 المدعي العام التمييزي.
- 2 الشاهد: اعتبر أن الجواب هذا هو الذي قاله الرئيس.
- 3 السيد سكوت:
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تحدثت عن اجتماع مع السيد بورجو في إفادتك في الفقرة 23 وقلت إنك اجتمعت به في العام 2013 كما
- 5 إنك في الواقع اجتمعت به مرتين السيد بورجو، مرة في 3 من أيلول/سبتمبر 2013 ومجددا في 19 من نوفمبر/تشرين الثاني 2013، هل هذا
- 6 صحيح؟
- 7 الجواب: صحيح.
- 8 السيد خان [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، هل لي أن أشير الآن إن كان قد تم الإفصاح عن هذه أو محاضر هذه الاجتماعات للدفاع
- 9 لأنه لم يتم الكشف عنها ولكن يبدو أن الادعاء قد تطرق إليها الآن في الاستجواب المضاد ونحن نطلب بكل ثقة توفير هذه المعلومات.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حاليا هذا مجرد سؤال ولم يتم الكشف عن أي وثائق أو عرضها على الشاهد، هذا مجرد سؤال؟
- 11 السيد خان [ترجمة فورية]: بالتأكيد، وأنا لا أريد أن أتطرق إلى الموضوع ولكن أردت فقط أن أسجل على المحضر أننا لم نتلق من صديق
- 12 المحكمة معلومات حول هذا الاجتماع الذي يتطرق إليه بالاستجواب المضاد.
- 13 الشاهد: سيدي الرئيس، من جانب --
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سيد محفوظ، الحياة هنا معقدة بما يكفي، أرجوك لا تزيدها تعقيدا شكرا.
- 15 الشاهد: ما أريد أن أقوله فقط هو أن السيد ستيفان بورجو بعث لي برسالة تقدير وامتنان على التعاون الذي تم معه. ويمكن لصديق
- 16 المحكمة أن يطلع على مضمون هذه الرسالة عنده إذا كانت في سجلاته وإلا أبعثها له من بيروت.
- 17 السيد سكوت [ترجمة فورية]: سيدي القاضي إن كان هذا يشعر السيد المحفوظ بالامتنان سأرسل له رسالة شكر أيضا في نهاية
- 18 الاستجواب لأنه تعاون وتكبد مشقة المجيء إلى لاهاي.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي الشاهد، أنا أشير هنا إلى إفادتك أنا لا أحتلق هذه الأمور. أنت في إفادتك قلت أنك اجتمعت بالسيد
- 20 بورجو وسألك المحامي عن ذلك وأريد إذا هنا أن نعرض البند 23 باللغة العربية و 24 باللغة الإنجليزية.
- 21 سيدي، انظر إلى هذه الوثيقة، لا أريد أن يقترح أحد أنني أحاول تضليلك هنا، ولكن هذا قرار آخر صادر عن المحكمة وأظن
- 22 أنه تم ذكره لك. وأنا أريدك أن ترى ذلك كمرجع حتى لا يكون هنالك من لغط. سؤالي لك سيدي الشاهد أليس صحيحا أنك تلقيت
- 23 عددا من الطلبات بدءا من حزيران/يونيو 2013 من المدعي العام التمييزي ومن آخرين لكي تنشر أو توزع هذا القرار على وسائل الإعلام
- 24 في لبنان؟
- 25 الجواب: هذه أول أرى هذه الصورة على الشاشة هنا، وبالتأكيد حتى ذكرتم الآن صديق المحكمة ستيفان بورجو لم يعرض علي مثل هذه

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 50

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 الصورة.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: قد نعود إلى هذا الموضوع بعد قليل، إذا أنت تقول سيدي الشاهد أنك لم تر هذه الوثيقة سابقاً في أي وقت كان؟
- 3 الجواب: أنا في عملي الرسمي أتكلم عن عملي الرسمي لم أشاهد مثل هذه الصورة، قد تكون عرضت في صحيفة لا أعرف أو في أمر في
- 4 مكان آخر إنما في العمل الرسمي لم أقع على مثل هذه الأسماء لا من المدعي العام التمييزي ولا من السيد بورجو ولا من جانب المحكمة ولا
- 5 من أي جانب آخر.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، أريدك أن تسلط اهتمامك على البند 27 باللغة العربية و28 باللغة الإنجليزية على قائمة العروض.
- 7 شكراً جزيلاً لموظف قلم المحكمة.
- 8 سيدي، أطلب منك أن تنظر إلى هذه الوثيقة للحظة. هذا كتاب من مكتب إذا النيابة العامة التمييزية وجانب معالي وزير
- 9 الإعلام المحترم كما ذكرنا هذا الصباح وطلب منك إذا أن تطالع على الإجراءات: يرجى الاطلاع وإجراء المقتضى وإعلامنا عن نتيجة
- 10 إجراءاتكم وإيداع وثائق تبليغ القرارات إذاً هذا بناء أو في ما يتصل بالقرار الصادر عن قاضي الإجراءات التمهيدية للمحكمة الخاصة
- 11 بלבنا في 5 حزيران/يونيو 2013. وسيدي أنت تلقيت إذاً كتاباً مماثلاً من مكتب المدعي العام التمييزي في أوائل حزيران/يونيو 2013،
- 12 أليس كذلك؟
- 13 السيد خان [ترجمة فورية]: سيدي، هل عرضنا هذه الوثيقة على الشاهد؟
- 14 الشاهد: ليس على الشاشة ليس لي، هذا لنقيب الصحافة وأصحاب الصحف. حسب ما أقرأ هنا سعادة نقيب الصحافة وأصحاب
- 15 الصحف الصحفيين للاطلاع وإجراء المقتضى وإفادة. لأنه في نفس الوقت أنا كنت قد أبلغت المؤسسات كانت تستجيب لكل الأمور
- 16 التي تتعلق بعملية النشر ولدي هنا كنتم تتساءلون كل هذه كانت في سبيل أن ينشر للمحكمة ما ينبغي أن ينشر وأن لا ينشر هذه هي
- 17 يعني --
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] سيدي الشاهد أرجوك بأن تقتصر بجوابك على السؤال. السؤال إذاً قال الشاهد أنه يفترض أنه لم
- 19 يتلق هذا الكتاب.
- 20 السيد سكوت [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، النص المدون ليس واضحاً هل للمحكمة هنا تطرح سؤالاً، إذا النص المدون أمامنا نص
- 21 المحضر ليس واضحاً نحن نرى أمامنا عبارة غير مكتملة، هل هنالك من سؤال من قبل المحكمة أم ماذا؟
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قال إن هذا الكتاب موجه إلى رئيس الإعلام وليس له.
- 23 السيد سكوت [ترجمة فورية]: ربما يمكننا أن نحظى بمساعدة موظف قلم المحكمة، يمكننا أن نرى أعلى الصفحة من فضلكم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، أريدك أن تنظر إلى أعلى الصفحة باللغة العربية، ألا ترى أنه كتب: الجمهورية اللبنانية، وزارة العدل، النيابة
- 25 العامة التمييزية، جانب معالي وزير الإعلام المحترم - الموضوع: وقف نشر معلومات - المرجع قرار حضرة القاضي الإجراءات التمهيدية

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 51

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 لدى المحكمة الخاصة ببلنات الصادر في تاريخ 2013/6/5 في القضية المذكورة. والمعلومات الأخرى هي إذاً إجابة أو رداً موجوداً في أسفل
- 2 الصفحة.
- 3 إذاً أنا لم أدرج هذا الجزء من الرسالة هو موجود هنالك شيء مكتوب في أسفله وكتب إذاً إن مكتب النائب العام التمييزي قد
- 4 أرسل هذا الكتاب إلى وزير الإعلام ونحن سمعنا بالعلاقة القائمة بين وزير الإعلام والمجلس والقرار الذي طلب توزيع هذا القرار إلى
- 5 المؤسسات الإعلامية. إذاً أنا أسألك سيدي أنت ألم تتلق رسالة مماثلة أو كتاب مماثلاً يطلب منك الشيء نفسه؟
- 6 الجواب: أنا أقرأ هنا أن الرسالة موجهة إلى نقيب الصحافة والصحفيين أي إلى الصحافة المكتوبة. أريد منكم أريد منك أن تريني الرسالة
- 7 حتى أستطيع أن أقول تلقيت ينبغي أن أرى لأنني لا أملك هذه الرسالة. لأنه لو وجهت مثل هذه الرسالة بالتأكيد تكون قد عممت على
- 8 كل المؤسسات لأنه هنا وجهت عشرات الرسائل للمؤسسات وفيها الأجوبة ولها علاقة بالمحكمة.
- 9 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: أظن أن الادعاء يريد أن يقول إنه ربما من غير الصحيح أنه بموجب الممارسات تكون المعلومات كلها يجب
- 10 أن تمر من خلال مؤسستكم أي من خلال المجلس الوطني للإعلام فهذه رسالة أو هذا كتاب لم يتم توجيهه لكم. إذا ما أحسنت تفسير
- 11 سؤالك.
- 12 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هذا أحد أوجه السؤال الذي طرح على الشاهد وربما سنعود إذاً إلى هذه المسألة.
- 13 إذا ما سمحتم أن نذهب إلى البند 43 باللغة العربية.
- 14 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، ربما لدينا جواب على سؤالك، ربما للشاهد جواب على سؤالك.
- 15 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: لماذا لم تعبر هذه الرسالة من خلال المجلس الوطني للإعلام؟ في حال كان كل شيء لا بد أن يمر من خلال
- 16 مجلسكم؟
- 17 الشاهد: هذه الرسالة موجهة إلى الصحافة المكتوبة وليست إلى الإعلام المرئي لو كانت موجهة للإعلام المرئي كان يفترض أن تمر عبرنا.
- 18 وبالتالي كما أجد هنا يقولون يتوجهون لأصحاب الصحافة وأصحاب الصحف والصحفيين، أي إلى الصحافة المكتوبة ولذلك هذه
- 19 الرسالة لم تمر علي، لا يمكن أن تمر رسالة موجهة إلى الصحافة المكتوبة إلي وإذا كان لديه رسالة مشابهاة للصحافة المرئية فليبرزها حتى أقول
- 20 أنني فعلاً تلقيتها أو لم أتلها. المسألة واضحة.
- 21 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إذا الوثيقة تتكلم عن نفسها فهي إذاً ليست رسالة مبلغة لرئيس الصحافة بل هي لمكتب
- 22 الادعاء العام لوزير الإعلام.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: والآن إذا ما تمكنا أن نذهب إلى البند 43 باللغة العربية والرقم 44 باللغة الإنجليزية لو سمحتم. هل يمكن أن تصف
- 24 لنا---
- 25 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] إذاً تريدنا أن نتقل إلى جلسة سرية أو لا؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 52

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 السيد سكوت [ترجمة فورية]: لست أدري ولكن بالنسبة إلى الوثيقة بحد ذاتها لا يمكنها أن تنشر، فقط الوثيقة.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسناً، فقط الوثيقة.
- 3 السيد سكوت [ترجمة فورية]: الوثيقة.
- 4 الشاهد: سيدي الرئيس، اختصاراً للوقت أنا هنا مثلاً أوجه لتلفزيون اسمه NBM إلى رئيس مجلس الإدارة فيه، الموضوع وقف نشر
- 5 معلومات، يعني لا يأتي بشئ جديد ما هذه الرسائل بعثتهم فيها إلى كل المؤسسات المرئية، وقف نشر معلومات لا تريدها المحكمة
- 6 الدولية. هذه واحدة وهناك العشرات مثلها. إذاً ماذا يقصد من هذا الكلام لا أدري.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لو سمحت أن تستمع إلى سؤال الادعاء.
- 8 السيد سكوت:
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: هلا شرحت لنا هذه الرسالة لو سمحت؟ لماذا تم إرسال هذه الرسالة التي هي على الشاشة حالياً؟
- 10 الجواب: في طلب وقف نشر المعلومات الذي جاء من جانب المحكمة الدولية أرسلت رسائل إلى 9 مؤسسات تلفزيونية وإلى 35 مؤسسة
- 11 إذاعية. وهنا نماذج عن هذه الرسائل حول وقف نشر المعلومات، يعني نفس هذا الشئ. فلا أدري ما القصد من القول عن الرسالة
- 12 الأخرى. كل الرسائل وجهت، يعني وقف نشر المعلومات، وهنا الأجوبة الإيجابية من جانب المؤسسات المرئية على اختلافها والإذاعية
- 13 بالاستجابة لطلب المجلس الوطني للإعلام.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: لو سمحتم أن تنتقلوا الآن إلى البند رقم 49 بالنسبة إلى اللغة العربية والرقم 50 باللغة الإنجليزية، بحسب الآلية نفسها
- 15 حضرة القاضي. فالوثيقة بحد ذاتها يفترض ألا تبث.
- 16 يبدو أن هذا هو جواب الجديد على رسالتكم التي تكلمنا عليها منذ لحظات، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب: الأمر الذي أبرزه في المستند بالأول لا يتعلق بمضمون هذه الرسالة، فليراجع المستند الأول الذي كان بالنسبة للصحفيين هو
- 18 بتاريخ مختلف، هذه وصلت إلى المجلس تقريباً بتاريخ 20 أو ما شابه ذلك وهذا جواب بتاريخ 24. إذاً يعرض الأمر على مسألة أخرى.
- 19 هذه جاءت أجابت عليها كل المؤسسات المرئية والمسموعة وكان هناك نوع من التحفظ من جانب قناة الجديد وهذا التحفظ لا يعني
- 20 الرفض، التحفظ أمر آخر. وهناك أيضاً تحفظ على المجلس الوطني للإعلام. يقولون بأن الغموض الذي يعتري طلب المجلس الوطني للإعلام
- 21 السطر الأخير نطلب من جانبكم المحترم توضيح أطر الالتزام الذي تطلبون منا الرضوخ إليه ليبنى على الشئ مقتضاه، لأن الرسالة كانت
- 22 فعلاً غامضة بالبند المطلوبة من جانب المحكمة. إما باقي المؤسسات فأعطت الجواب الإيجابي الكامل، التحفظ لا يعني الرفض. إنما ما
- 23 أشير إليه أن المستند الأول الذي برزه هنا لم يكن هذا هو الجواب على ذلك المستند، هذا جواب على مستند آخر. وأريد أن أعطيه ما
- 24 هو المستند إذا كان عفواً.
- 25 أريد أن أعرض رسالة المجلس الوطني للإعلام --

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 53

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: من أجل دواعي الوقت لو سمحت.
- 2 الجواب: نع نعم وذلك للأمانة، بتاريخ كتاب النيابة العامة التمييزية بتاريخ، الذي عرضه هناك أكثر من رسالة لأنه --
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: ربما لو وضعنا كافة الوثائق أمامك.
- 4 الجواب: لو تسمحوا بتاريخ 2014/3/28 وليس بالتاريخ الذي عرضه هو، هذا جواب على رسالة وجهت بتاريخ 2014/3/28 وليس
- 5 جوابا على الرسالة التي عرضها وقال أنها وجهت لنا وقلت له أنها وجهت للصحفيين.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: كما كنت أقول ربما لو وضعنا الوثيقة التالية على الشاشة وهي البند رقم 29 باللغة العربية و30 باللغة الإنجليزية.
- 7 هل هذا جوابكم سيدي على الكتاب الذي كنا ننظر إليه من الجديد، أي البيئة التي عرضناها سابقا؟
- 8 الجواب: هذا هو، إن المجلس الوطني للإعلام يتوجه إليكم بطلب من رئيس قلم المحكمة الخاصة بلبنان ويأمل منكم نشر مضمون القرار
- 9 الصادر من قاضي الإجراءات التمهيدية في المحكمة الخاصة بلبنان أو الملخص عنه. أي أن واضح هنا أن التعاون كامل من المجلس الوطني
- 10 للإعلام مع الرسائل التي كان يبعث فيها تبعث بها المحكمة الدولية. هذه الرسالة وجهناها إلى الأستاذ تحسين خياط وأهمية هذا الأمر أنه
- 11 هذه المسائل بدأت تتم بعد اللقاء مع ستيفان بورجو، وبعد أن تمنى على ما أعتقد وفقا للملاحظات التي قدمناها أن تتم المراسلات
- 12 للمجلس الوطني للإعلام.
- 13 سيدي الرئيس --
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: قبل أن نترك هذه الوثيقة سوف أريك وثيقة أخرى ولكن هذا يعني أن هذه هي الرسالة التي بعثتم بها إجابة على
- 15 رسالة الجديد التي برزناها سابقا. إذا هل يمكن أن تأكد أن هذا كان جوابكم على كتاب الجديد؟
- 16 الجواب: هذه رسالة التي تبرزها حاليا هذه الرسالة موجهة إلى رئيس مجلس الإدارة الأستاذ تحسين الخياط، وليس جواب منا. هذه رسالة
- 17 موجهة من المجلس حول كتاب حضرة رئيس قلم المحكمة الدولية الخاصة بلبنان رقم EXT/SUP/LB/MJ/20140321، هذه رسالة
- 18 موجهة نقلا من المحكمة إلى تلفزيون الجديد.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: لو سمحتم أن نطلب من مساعدة موظف قلم المحكمة أن ينزل أو أن يخفض الصورة إلى أسفل حتى نرى النسخة
- 20 العربية برمتها. سيدي، عندما ننظر إلى هنا أنت توافق أن أحد مرفقات هذه الرسالة هو القرار الصادر بتاريخ 5 من شهر حزيران/يونيو
- 21 2013؟
- 22 الجواب: نعم أوافق لأنه في الرسالة السابقة للأسف لكانت هناك بعض المستندات ناقصة وبالتالي فإن الرسالة ولذلك الرسالة التي كان
- 23 فيها الجواب لتحسين الخياط لم يكن على هذه الرسالة، كان على رسالة سابقة ناقصة فيها المستندات ويتهم فيها المحكمة الدولية والمجلس
- 24 الوطني للإعلام بالتقصير.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي أنت تقول دائما إن هذا حصل بعد لقاءك مع السيد بورجو في شهر تشرين الثاني/نوفمبر من العام 2013

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 54

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 ولكن في الواقع أنت كنت قد استلمت هذا الأمر قبل ذلك، أليس كذلك؟
- 2 الجواب: ؟؟ الرسالة موجهة في العام 2014 فكيف أكون استلمته قبل ذلك.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: 1993؟
- 4 السيد سكوت:
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: إذا الأمر سيدي الذي أرفقته بالكتاب والمؤرخ في 5 من شهر حزيران/يونيو 2013 إذاً هذا حصلت عليه قبل
- 6 الكتاب المرفق، أليس كذلك؟
- 7 الجواب: هناك رسالة وجهتها كانت بعض الوثائق ناقصة واعتمدت على ذلك الجديد في الجواب. أما هذه الرسالة الأخيرة فكانت كاملة
- 8 لأننا طالبنا بأن تتضمن كل المستندات. أما ما تشير إليه هو الأمر الذي كان موجهاً إلى الصحفيين بتاريخ 2013 وكنا قد ناقشنا هذه
- 9 المسألة. أعطيك الأجوبة على المسائل المحددة وليس على مسائل تربط بأمور أخرى.
- 10 السيد سكوت [ترجمة فورية]: لو سمحت حضرة القاضي أن تعطيني دقيقة.
- 11 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، فقط لدواعي المحضر عندما يتكلم الشاهد عن كتاب آخر أو رسالة أخرى يصعب أن نتابع
- 12 ذلك لاحقاً في المحضر ولكن من الواضح جداً أن ما يتكلم عليه هو الكتاب ومرفقاته في الفصل 9 من الكتاب الذي أرخ في الأول من
- 13 نيسان/أبريل 2014، هذا فقط للمرجع.
- 14 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا لم أتدخل في الاستجواب الأول وليس من الضروري أن يتدخل المحامي أو الدفاع في
- 15 الاستجواب المضاد. إذاً هم يستفيدون من المناسبة حتى يركزوا على قضيتهم أنا لم أتدخل مع قضية السيد خان.
- 16 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: كان ذلك فقط توضيح في ما يتعلق بالمستندات.
- 17 السيد سكوت [ترجمة فورية]: في الواقع حضرة القاضي إن السجلات هي التي تتكلم عن نفسها ولا حاجة لتصنيفها أو توصيفها من قبل
- 18 السيد خان مع كل احترامي.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: لو سمحت سيدي أن تنظر إلى البيئة في البند 29 بالعربية و30 بالإنجليزية.
- 20 أنا أعتذر سيدي لقد تاهت مدوناتي وأنا أعتذر لأنني أؤخر المحكمة. في الواقع نحن نتكلم عن البند 27 باللغة العربية و28 باللغة
- 21 الإنجليزية، هل يمكن أن نعرض ذلك على الشاشة.
- 22 أنا أعتذر وسوف نتابع لأننا قد تمنا قليلاً بالوثائق.
- 23 لو سمحت هل يمكن أن نتوقف لاستراحة قبل أوانها حتى أتمكن من إعادة تنظيم الأوراق.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سوف نستبق الاستراحة وسنستأنف عملنا بعد نصف ساعة.
- 25 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.

علني

محضر رسمي

الصفحة 55

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 -- فترة توقف في الساعة 3.16 من بعد الظهر
- 2 -- استئناف الجلسة في الساعة 3.45 من بعد الظهر
- 3 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 4 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل حللت مشكلتك؟
- 6 السيد سكوت [ترجمة فورية]: قد يكون ذلك طويلا حضرة القاضي ولكن طبعا أنا حللت المشكلة وأنا أشكرك لأنك أعطيتنا استراحة مبكرا.
- 7 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لدي نقطة صغيرة أنا كنت قد ذكرت في المحضر السابق وأنا أود إذاً أن أعود إلى الفصل 9 الذي تكلمت عليه وعندما أتكلم عليه هذا يعني البندين 17 و 18 في لائحة العروض. شكرا جزيلاً.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لقد سجلنا ذلك.
- 11 السيد سكوت [ترجمة فورية]: إذا دعونا إذا ننسى موضوع تاريخ المراسلات وأنا متأكد أننا سمعنا الكثير عنه على الأقل بالنسبة إلى اليوم.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: في المجال الذي لنا في هذا الصباح لاسيما إذاً المجال التنظيمي في ما يتعلق بالمجلس الوطني للإعلام، أنت توافقني الرأي سيدي أنه وبموجب القوانين اللبنانية لدينا عدد من القيود في ما يتعلق بما يستطيع الإعلام أن يقوم به ويدلي به لاسيما في ما يتعلق بنشر المواد السرية، صحيح؟
- 15 الجواب: عفوا لم أفهم السؤال، إعادة السؤال إعادة طرح السؤال.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: طبعا هل توافق الرأي أنه طبعا عدا إذاً كوننا هنا في المحكمة الدولية والقوانين الدولية، أنت توافقني الرأي أنه بموجب القوانين اللبنانية لدينا بعض القيود في ما يتعلق بما تستطيع وسائل الإعلام قوله وبته؟
- 18 الجواب: في لبنان استناداً للقانون المرئي والمسموع واستناداً إلى المادة 3 من هذا القانون الإعلام المرئي هو إعلام حر. أي أنه ينبغي أن تتاح أمام هذا الإعلام حرية الوصول إلى المعلومة وليس هناك من قيود على عملية بث هذه المعلومة إلا إذا كانت كما قلت لها علاقة بالإثارة الطائفية وبالإثارة السياسية أو بالدعوة للعنف بالاجتماع أو بالإساءة للأطفال وقضية المرأة أو تحديد أمن المجتمع. هذه هي القيود والذي ننظر فيما إذا كانت المؤسسات المرئية قد قامت بمخالفات هو مرجعية هذه المؤسسات التي هي المجلس الوطني للإعلام. إذاً الإعلام هو حر وعلى ما أعتقد وهنا أريد وحتى لو كنت قد أطلت في الأمر أن هذه ميزة لبنان، هذه ميزة لبنان في المنطقة أن الإعلام فيه حر وحرية التعبير مقدسة وهذا شيء اعتبره أحد رساميلنا الأساسية في المنطقة.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: أنت مدرك ولا شك أنه ومثلاً في ما يتعلق بقانون المنشورات الفصل 3 المادة 12 فهي تحظر نشر التفاصيل أولاً المتعلقة بالتحقيقات الجنائية قبل أن يتم نشرها بحسب إذاً الجلسات العامة ولدينا الرقم 3 وكل الوثائق والمستندات والملفات التي تكون

علني

محضر رسمي

الصفحة 56

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 مرتبطة بشؤون إدارية ومكتوب عليها عبارة سري، ورقم 4 إن من المحذور إذ أنشر هذه المنشورات، هل هذا صحيح؟
- 2 الجواب: صحيح، قانون المطبوعات هو قانون مبدئياً يعني الصحافة المكتوبة ولكن في موضوع التحقيقات وسرية التحقيقات هذه الأمر
- 3 ينسحب على الإعلام المرئي إنما في موضوع الوصول إلى المعلومة بحيث أنه لن ينشر تقرير سري، اسمح لي حتى أوضح إعلامنا كيف
- 4 يعمل--
- 5 السيد سكوت [ترجمة فورية]: [مقاطعا] لو سمحت.
- 6 حضرة القاضي، أنا حاولت أن أتقدم وذلك من أجل دواعي الوقت فإذا ما أرادت المحكمة أن تستمع إلى الشاهد يتابع بهذا
- 7 الحديث فلنفعل ذلك. تفضل سيدي.
- 8 الجواب: أنا أريد أن أوضح حول هذه المسألة، سرية التحقيق مطلوبة لكن الوصول إلى المعلومة من مصادر موثوقة هو أمر مطلوب في
- 9 الإعلام في لبنان، إذا نشر تحقيق سري للقضاء هذا الأمر يعاقب عليه بالتأكيد.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أيضاً إن قانون العقوبات اللبناني يعاقب أي شخص ينشر أي وثيقة تتعلق أولاً بملفات استقصائية خاصة بجريمة أو
- 11 بسوء تصرف أولاً قبل عرضها في المحاكم، ثانياً، إذاسجلات المحاكم، وثالثاً، الجلسات السرية للمحاكم. ولن أتوقف عند رقم 6 ولكن
- 12 سجلات المحاكم، إذا أكلها منشورات محظورة من قبل المحكمة. إذا هذه ليست المفاهيم غريبة على لبنان أن هناك بعض الأمور التي قد
- 13 تكون سرية ولا بد من حمايتها وبعد الأشخاص بمويتهم يجب حمايتهم. إذا هذه مفاهيم موجودة بموجب القوانين اللبنانية، صحيح؟
- 14 الجواب: أنا أعتقد سيدي القاضي أنك تطرح أمور من البديهيات، هذه في بديهيات كل الدول وفي بديهيات التحقيقات وهذا أمر متفق
- 15 عليه لا خلاف عليه حول هذه المسألة.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: في الواقع هل تعتبر أن عدداً من وسائل الإعلام في لبنان قد تخطت حدودها في انتهاك سرية التحقيقات القضائية،
- 17 ليس كذلك؟ وأن هذه مشكلة أصبحت في لبنان؟
- 18 الجواب: في موضوع سرية التحقيقات القضائية في لبنان عندما ترتكب مؤسسة معينة مثل هذا الأمر فإنه بالتأكيد القضاء ينظر في هذه
- 19 المسألة ويعالجها. ولكن السؤال هو ما المقصود بسرية، إذا كان هناك تحقيق معين قد تم تسريبه بالتأكيد ينبغي أن يلحق أن تتخذ العقوبة
- 20 بحق المؤسسة. أما هنا أنا أريد أن لا نناقش ماذا يجري في لبنان أريد أن تطرحوا الأمور في ما يتناول قضية الشهود، هل جرى فعلاً التعرض
- 21 إلى سرية التحقيق أو ما شابه ذلك، هنا المسألة وليست في القضايا اللبنانية.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: أنا سوف أكرر السؤال من جديد ربما أعطيتني جواباً مختصراً. هل تعتبر أن وسائل الإعلام في لبنان قد تخطت
- 23 حدودها في انتهاك سرية التحقيقات القضائية، صحيح؟
- 24 الجواب: هذا سؤال عام ليست كل المؤسسات من الممكن مؤسسة معينة محددة أو غيرها والقضاء يتابع هذا الأمر. يعني الحفاظ على
- 25 سرية التحقيقات أمر جوهري في كل الأحوال.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 57

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: لنعد من جديد للرسالة التي سبق ونظرنا إليها وهي البينة رقم P62 البند رقم 15 باللغة العربية والبند رقم 16 باللغة
- 2 الإنجليزية لو سمحتم.
- 3 لو سمحتم أن يساعدنا موظف قلم المحكمة، في ما يتعلق بالرقم 4 البند 4 من الصفحة 2. وهل يمكن أن نوسع الصفحة قدر
- 4 المستطاع حتى يتمكن الشاهد من قراءتها.
- 5 سيدي، إذافي كتابكم الصادر في شهر 11 من آب 2012 وذلك في الفقرة 4، إذأتقولين في هذا السياق من: يجب أن نذكر
- 6 أن الإعلام المرئي المسموع والمكتوب والإلكتروني وهنا إذأتقولون يتمادى في انتهاك سرية تحقيقات القضائية خصوصاً خلال السنوات
- 7 الأخيرة. وقد سبق للمجلس في تقارير، إذأأن نبه إلى خطورة هذه المخالفات المستمرة حتى تاريخه وذلك في تقارير ونداءات وبيانات
- 8 وتصريحات وعبر الاتصال المباشر بوسائل الإعلام. هذا قلته في الرسالة المؤرخة في 11 من شهر آب/اغسطس 2012، صح؟
- 9 الجواب: صحيح. وبالتالي كنا نريد معالجة مثل هذه المسائل بحيث أنه ليس، حتى نكون واضحين، ليس المقصود بهذا النص قناة الجديد،
- 10 المقصود بشكل عام الإعلام المرئي وخصوصاً أن هناك كانت مراجعات من جانب المدعي العام التمييزي ومن جانب رئيس مجلس القضاء
- 11 الأعلى للمجلس الوطني للإعلام حول بعض الانتهاكات التي تحصل. لذلك كنا يعني الإشارة في هذا الأمر لرئيس الحكومة حتى أيضاً
- 12 تتوفر للمجلس الوطني للإعلام ما يمكن تسميته الأدوات التي من خلالها يستطيع أن يتابع الأداء الإعلامي المرئي والمسموع وأن تتوفر له
- 13 الكدرات البشرية المتخصصة التي يمكن أن تقول للمجلس أنه في هذا المجال أو في ذاك ثمة انتهاكات لسرية التحقيقات القضائية.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هلا أخبرتنا المزيد، ما كانت الطبيعة عندما طبيعة إذالكلام عندما كنت تتكلم عن الانتهاكات المستمرة؟ إذأما
- 15 هي ما هو معنى وما الذي تتذكره من تلك الانتهاكات؟
- 16 الجواب: أشير هنا إلى المراسلات التي تتم من جانب القضاء. القضاء يتكلم عن مثل هذا الأمر لذلك أنا القصد أقول هنا من مخاطبة
- 17 رئيس الحكومة هو أن يوفر لنا الجهاز البشري الخاص بالمجلس حتى نستطيع أن نقول أن هناك خرق لسرية التحقيق أو ما شابه ذلك.
- 18 أستند إلى كلام القضاء أنا لست بقاضي. أنا كنت أستند إلى كلام القضاء أستند إلى كلام القضاء في هذا الأمر.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: سبق وقلت ذلك وسميت مواردك أنا في الواقع أطلب منك أن تشرح لنا بكلماتك الخاصة ما كانت الانتهاكات
- 20 المستمرة في هذه الفقرة؟ نحن لا نتكلم هنا عن المصادر أو الموارد، بل ما كانت تلك الانتهاكات المستمرة التي ذكرتها؟
- 21 الجواب: هذا ليس شأني هناك تقارير تصدر عن القضاء كانوا يقولون لنا مثلاً أن هذه الصحيفة أو هذه المؤسسة قد حصلت أو سربت
- 22 معلومات أو إشيا تستند إلى تحقيقات هذا ليس عملي من الممكن أن تسألوا القضاء اللبناني عن هذا الأمر الذي أوردته أنا حتى أقول أن
- 23 هناك مخالفات ترتكب من جانب المؤسسات.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، هذه إذأ هذا خطاب أو رسالة صادرة عنكم وهي كلماتكم وأنتم تقولون حرفياً أفتبس: "الصحافة
- 25 والصحافة الإلكترونية تمادت"، إذأإلى أي مدى تمادت؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 58

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 الجواب: للأسف في لبنان استنادا إلى القانون الحالي لا تخضع لأي قانون، لذلك نحن في الآونة الأخيرة ما قمنا به طالبنا المواقع الإلكترونية--
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي أنا لم أسألك عن الأحكام في هذا المجال أو الشهادات في هذا المجال بل تقولون في هذا الخطاب إذاً إن وسائل الإعلام المكتوبة والإلكترونية تتماذى في انتهاك سرية التحقيقات القضائية. إذاسؤالي إلى أي مدى تهادت؟
- 3 الجواب: اسمح لي، أنا أريد أن أوضح أقول عن الآن هناك شكوى من الإعلام الإلكتروني، الإعلام الإلكتروني متحرر بلبنان من أي رقابة. نريد أن نستتبع هذا الإعلام الإلكتروني إلى رقابة باعتباره إعلاماً مرئياً لذلك كانت هذه المخاطبة لرئيس الحكومة. وخصوصاً أنه قبل هذا الأمر كان اجتماع مع رئيس الحكومة وطرحنا واقع المرئي والمسموع. إذأينبغي وضع هذه العبارة في السياق الحقيقي ولا نبني على الأمور في غير مجراها الحقيقي.
- 4 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا متأسف هل لديك أي سؤال.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لقد أجاب السؤال بشأن التقارير حول مختلف الانتهاكات.
- 6 السيد سكوت:
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت تقول أيضاً في هذه الرسالة إن المجلس، هنا لا تشير إلى المحاكم لا تشير إلى هيئات قضائية، بل تقول المجلس وأنت ترأس هذا المجلس وقد سبق للمجلس أن نبه إلى خطورة هذه المخالفات المستمرة في تقارير وإلى ما هنالك، عن أي خطورة أنت تتكلم بصفتك رئيساً للمجلس؟
- 8 الجواب: كانت في هذه التقارير كنا نستند إلى ما يطلبه القضاء، إلى ما يعتبره هو في مثابة تسريب للتحقيقات السرية أو ما شابه ذلك.
- 9 لذلك كنا ننبه المؤسسات إلى الانتباه في مثل هذه الحالة وإلى عدم نشر أي تحقيق بمس بسلامة الأشخاص أو بسمعتهم أو ما شابه ذلك. هناك قضايا مثلاً في مثل قضايا المخدرات، في قضايا القتل، في قضايا مثل هذه القضايا. وأنا أعتقد أنه في مراسلة بينكم وبين المدعي العام التمييزي حيث أنه لكم العلاقة الفعلية به يمكنكم أن تطالبوه بطبيعة الانتهاكات في سرية التحقيق حتى نسهل الأمور على هذه المحكمة.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أو أن أنتقل الآن إلى الاجتماع في 8 من آب/أغسطس 2012 مع السيدة البسام والسيدة جبلي.
- 11 هل رتبنا لهذا الاجتماع كما ذكرت أنت سابقاً السيدة البسام والسيدة الجبلي؟
- 12 الجواب: سيدي الرئيس، أعتقد أنني أجبت على هذا السؤال في مرة سابقة، نفس السؤال طرحه وأجبت عليه.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: لربما تستطيع أن تساعدني أو تذكرني.
- 14 السيد خان [ترجمة فورية]: المسألة وردت في المحضر ونحن أمضينا الكثير من الوقت. أنا طرحت هذا السؤال وطرح هذا السؤال مرة ومرتين وأكثر من مرتين.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 59

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 الشاهد: طرحته وأجبتكم عليه. قلت أنه تم اتصال من جانب المحامية في المؤسسة باعتبار أن هناك رسالة قد وصلت إليهم، نعم--
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: رجاء، ما هو السؤال بالتحديد؟
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: لقد أجاب، إذاً السيدة حبلي هي من طلبت لهذا الاجتماع. وقلت لنا إنهما أتتا إليك وأنا أتحدث الآن عن الفقرة
- 4 16 من إفادتك، أي أنك طلبت من السيدة حبلي والسيدة البسام عن مصداقية وموثوقية مصادر الجديد وإن كان الأشخاص الذين
- 5 أجريت معهم مقابلة كانوا يتحدثون مع الصحفيين أم لا، وإن كانوا قد تعرضوا للإكراه أو ما شابه.
- 6 وفي الفقرة 17 تقول: السيدتان حبلي والبسام أكدتا ثقة الجديد في صحة المعلومات التي قدمت في التقارير وبأن الأشخاص
- 7 الذين أجريت معهم المقابلات كانوا على معرفة تامة بأنهم يخاطبون مراسلي قناة الجديد ولم يتعرضوا لأي إكراه.
- 8 "وفقاً لذلك وبناء على المعلومات المتوافرة لدي لم تتكون لدي أسس كافية بأن الجديد قد خالفت قوانين الإعلام من خلال
- 9 بثها لكي تؤمر بالإذعان للرسالة الموجهة من رئيس قلم المحكمة.
- 10 الجواب: صحيح هذا كان موقفي.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: أنا لم أنتهي، إذاً حتى تلك المرحلة كل ما قمت به هو أنك وافقت على ما قالته لك السيدتان وأنت افترضت أن
- 12 ما قالته كان صحيحاً، أليس كذلك؟
- 13 الجواب: أعود لأذكركم بأمر مهم جداً حضرة القاضي، أن المجلس الوطني للإعلام يقوم برقابة لاحقة وليس برقابة مسبقة. كانت هذه
- 14 الأسئلة مهمة بالنسبة لي ولذلك الرقابة اللاحقة هي الأساس بالنسبة لعمل المجلس الوطني للإعلام. أنا كنت أقوم بهذا الأمر حتى أصل
- 15 إلى نتيجة إذا كنت قادراً على إقناع قناة الجديد بوقف بث هذه المقابلات ولكن عندما تأكدت أن الأمر وهذه مسؤولية من جانبهم إزاء
- 16 المجلس أنهم لا يستطيعون أن يلفقوا أخباراً لي في المجلس، أن هذه المقابلات حقيقة وأنه لم يتم أي إكراه وأيضاً بمحض إرادتهم هؤلاء قابلوا
- 17 الصحفيين عند ذلك اعتبر أن هذا الأمر هو يأتي في سياق البحث عن الحقيقة وفي البحث عن المعلومة الدقيقة وبنفس الوقت كنت أجد
- 18 أنا بيني وبين نفسي أن هذا الأمر يساعد على إسكات ما يمكن تسميتهم شهود الزور وتسريب المعلومات وهذه النتيجة قد وصلنا إليها.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: نحن، بالتأكيد لا نستطيع أن تواصل أن تقاطعني وأن سيتطلب الأمر ساعة ونصف لأطرح السؤال فسوف أقوم
- 20 بذلك. الجواب هو أنت آنذاك قلت إنه، وذلك في الفقرة 20، بالاستناد إلى المعلومات المتوافرة لم تتكون أن الجديد قد خالفت قانون
- 21 الإعلام، إذاً أنت افترضت أنهما قالتا ذلك؟
- 22 السيد خان [ترجمة فورية]:
- 23 المترجمة الفورية: ملاحظة من المترجمين يرجى من المتحدث أن يبطئ.
- 24 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، نحن وقبل الاستراحة السيد سكوت بدأ بالاستجواب المضاد بشأن هذا الاجتماع بين محامي
- 25 الجديد والسيدة البسام وجرت إشارة أيضاً إلى النصح والرد وإلى ما هنالك. إذاً جرى طرح السؤال وأجيب عنه.

علني

محضر رسمي

الصفحة 60

جلسة علنية

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: ما هو الاعتراض. أعتقد أنه بالاستناد إلى سؤال هو أقر بأنه عندما كتب تلك الرسالة استند فيها إلى ما
- 2 قيل على لسان ممثلي الجديد نظرا إلى أنه شاهد أشرطة الفيديو بعد ذلك.
- 3 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا لم أكن أنوي العودة إلى هذا الموضوع ولكن أتذكر أو أنا كنت أنوي أن أعود إلى لهذا
- 4 الموضوع وأتحدث عن التفاصيل وبالتالي أنا أعترض على محاولة السيد خان السيطرة أو التحكم باستجوابي المضاد ولا بد لي أن أنتهي من
- 5 طرح أسئلتي.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أوضح سيدي أنك عند هذا الاجتماع لم تكن قد رأيت بعد الشريط المصور وبالتالي لم تتمكن من التحقق
- 7 من صحة المعلومات في خلال الاجتماع؟
- 8 الجواب: سيدي الرئيس كأننا نفسر الماء بالماء، ذلك أن هذه المسائل كان قد طرحها سابقا ومن ثم انتقل إلى تبليغات خلط الحابل النابل
- 9 في المسائل ولا أعتقد أن هذه طريقة جيدة في المسألة. قلت له سابقا أعطيته الجواب أننا نحن في المجلس الوطني للإعلام نجتمع وقد
- 10 اجتمعنا ولم نقرر موقفنا في جواب لدولة الرئيس على هذا اللقاء ولا على الاتصال التلفوني لأنه المجلس لا يمكن أن يحاكم أي مؤسسة من
- 11 المؤسسات إلا بعد عملية البث.
- 12 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: أنت أيضا تساهم في تعقيد المسألة. السؤال كان على الشكل التالي، أنت لم تكن كنت قد رأيت بعد
- 13 الحلقات، هل هذا صحيح؟
- 14 الشاهد: هذا صحيح وسابقا قلت له هذا الكلام.
- 15 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: سيد سكوت، أنا لا أفهم لم نعود مرار وتكرارا نتكلم عن المسائل نفسها؟
- 16 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نحن نكرر تلك المسائل بناء على طبيعة إجابة الشاهد. الشاهد يعطي أجوبة طويلة للغاية وفقد الجميع
- 17 صبرهم وأنا لا يحق لي أن أطرح أسئلتي.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي محدد، السؤال التالي حضرة الشاهد عندما كتبت تلك الرسالة وقلت فيها ما قلته وهذا ليس سؤال عن
- 19 فحوى الرسالة ولكن بعيدا عن ما قالته لك السيدة البسام والسيد جبلي، ما هي الخطوات الأخرى التي اتخذتها للتحقق من الأقوال؟ هذا
- 20 سؤال واضح ما هي الخطوات التي اتخذتها لتأكد من صحة كلامهما؟
- 21 الجواب: أنا كنت بصدد إعطاء جواب لرئيس الحكومة هذا جواب أعطيته إياه وقلت أنه خلال هذه الفترة المسألة يمكن أن ينظر فيها
- 22 القضاء. وقلت هذا الأمر أنه في رسالة استندت إلى رسالة أمين سر المحكمة بأنه يعتبر أن على الأمر تترتب مسائل جنائية ولذا قلت أن
- 23 القضاء من شأنه أن ينظر في هذا الأمر وبالتالي نحن ننظر في هذا الشأن بعد، في رقابة لاحقة بعد أن تكون قد أُنجزت المقابلات التي
- 24 استندت إليها الجديد. ونحن فعلا رأينا هذه المقابلات ولم نجد فيها ما يلحق الضرر لا بسمعة المحكمة ولا بسلامة الشهود. وهذه حقيقة
- 25 ينبغي أن تنظروا إليها جيدا أنه لم يتم ذلك أبدا على العكس كشفنا أن الأمر كان في مصلحة المحكمة حتى لا أطيل.

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 61

استجواب مضاد يجريه السيد سكوت

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: متى فعلت كل تلك الأمور التي تتحدث عنها؟ متى اتخذت خطوات مستقلة بعيدا عن الاعتماد فقط على ما قالته لك السيدتان؟
- 2 الجواب: اسمح لي هذا من اختصاص مجلسنا وليس للنشر، هذه أمور نحن نتابعها مع المؤسسات المرئية ولو كنتم قد طلبتم منا مثل هذا الأمر لكننا وفرنا لكم ملخصا عن هذه المسائل.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، جرى بث الحلقات في 7 و6 و5 وأنت قلت أنه في مكتبك لم تكن قد رأيت بعد الحلقات. وبالتالي ما قالته في الكتاب الموجة إلى رئيس الوزراء يستند إلى ما قالته السيدتان وليست لديك أي معلومات مستقلة، هل هذا صحيح؟
- 4 الجواب: لا ليس صحيحا هذا الأمر، لأنه نحن، أنا طلبت قلت أنني لم أر كل الحلقات وهذا شيء صحيح ولذلك طلبت النسخ وطلبت كان هناك حلقات ينبغي أن تنشرها الجديد في مرحلة لاحقة طلبت من الأستاذ تحسين خياط رئيس مجلس الإدارة أن يتمهل في عملية النشر حتى أستطيع أن ألي طلب رئيس المحكمة وأيضا ما كان قد طلبه رئيس الحكومة ولكن تحسين خياط قال لي أنني أتمهل وسوف أترك الأمر في القرار النهائي للمستشارة القانونية عنده إذا كان هناك إهمال كامل أو توقف كامل أو عودة إلى النشر. وهو كان قد أرسل لكم رسالة بهذا المعنى أنه سوف يتابع النشر.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وهل كان ليكون التقييم مختلفا لو أعلمت أن بعض الأفراد في الحلقات لم يتم الاتصال بهم إطلاقا؟
- 6 الجواب: بعض الأشخاص، كيف بعض الأشخاص لم يتم الاتصال بهم إطلاقا؟
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: أي لم يتصل بهم الجديد إطلاقا؟
- 8 الجواب: أنا أعتمد على ما رأيت على الأشخاص الذين تم الاتصال معهم، أنا لا أعرف من هم الشهود ومن هم ليسوا غير الشهود ولكن أعتبر أن --
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: أنت قلت أنك استندت إلى أشخاص اتصلت بهم، من هم هؤلاء الأشخاص؟
- 10 الجواب: أنا لم أقل أنني اتصلت بأشخاص، قلت أنه في لبنان، هذا الذي قلته ورجاء أن يتم فهم الأمور في سياقها الصحيح، قلت أنه لم أجد بالمتابعة أن هناك تهديدا لحياة الشهود ولا تعكيرا لعمل المحكمة لمست أن الرأي العام اللبناني بالعكس كان، اسمح لي --
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: أنت لا تجيب على أسئلي. حضرة القاضي أنا بحاجة إلى مساعدة. أنا أطرح سؤالاً محددا ولكن الإجابة مختلفة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي هو ماهي الخطوات التي اتخذتها؟ أنت تقول أنك اتخذت بعض الإجراءات، ما هي الإجراءات التي اتخذتها باستثناء الاعتماد على السيدتين؟ كيف تعلم أن ما قالته كان صحيحا؟
- 13 الجواب: من المتابعة للتداعيات، اسمح لي --
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: رجاء أن تخبرني؟
- 15 الجواب: اسمح لي، من المتابعة لتداعيات هذه الحلقات في الرأي العام اللبناني أنا لم أحر اتصالات بأحد. أنا طلبت أن يقوم القضاء من

علني

محضر رسمي

الشاهد: عبد الهادي محفوظ - DT05

جلسة علنية

الصفحة 62

إعادة استجواب يجريه السيد خان

- 1 جانبيه بما ينبغي وبما يتوجب ولست ملزما بهذا المعنى بأن أتابع الإجراءات هذا عمل قضائي، لأنني أحلت هذا الأمر على القضاء في تلك
- 2 المسألة. ولكن في الشأن الإعلامي، أنا أتابع في الشأن الإعلامي لست قاضيا، في الشأن الإعلامي لم أجد أن هناك مردودا سلبيا على
- 3 المحكمة ولم أجد أن حياة الشهود قد تهددت ولم يجر أحد اتصالا بالمجلس الوطني للإعلام يقول فيه أن حياتي في خطر لو كان ذلك
- 4 لكنت تدخلت في أكثر من مجال.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: هل اتصلت بأي شخص من الأشخاص 11 في بث الحلقات؟
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لقد أجاب لم تتخذ أي خطوات.
- 7 الشاهد: لأ، لم اتصل بأحد لا.
- 8 السيد سكوت:
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: لو أبلغوك إن بعض الأشخاص الذين جرت مقابلتهم وتسجيلهم جرى ذلك من دون موافقتهم، هل كان ذلك
- 10 ليشكل فارقا لديك؟
- 11 الجواب: بالتأكيد بالتأكيد ولكن عليه أن يبلغ المجلس بهذا الأمر، أن يبلغنا نحن أو أن تبلغنا المحكمة استنادا إلى مسائل واضحة أن هذا
- 12 الشخص جرت المقابلة معه تحت الضغط أو تحت تهديد بالقتل أو ما شابه ذلك كنا بالتأكيد سوف نتدخل.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي الأخير لك، هل كان سيشكل فارقا لو علمت أن بعض الأفراد جرى التقرب منهم من خلال الخداع؟ هل
- 14 كان ليشكل ذلك فارقا لديك؟
- 15 الجواب: أنا قلت الأمر التالي، لو كان مثل هذا الأمر أبلغ إلى المجلس وبطرق موثوقة وأكيدة وصحيحة أن هناك خداعا قد حصل
- 16 بالتأكيد كنا نتدخل لدى المؤسسة ولكن أنا سألت مثل هذا السؤال للمؤسسة نفسها وقد جزموا بأن هذا الأمر لم يحصل ولم أجد أن
- 17 المحكمة راسلتنا في هذا الأمر وقدمت لي وثيقة، لم يقدم لي أي وثيقة بهذا المعنى، ولا القضاء قدم لنا هذه الوثيقة.
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكرا لك سيدي.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل لنا أن نسمح للشاهد بالمغادرة لكي نبدأ بالاستماع إلى إفادة الشاهد الآخر.
- 20 السيد خان [ترجمة فورية]: لدي سؤال واحد فقط.
- 21 إعادة استجواب يجريه السيد خان:
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل لك أن تجيب على سؤال أخير. هل من أمر في القانون اللبناني يمنع صحفي من العمل الخفي؟
- 23 أنا متأسف سيدي، هل لك أن تضع السماعات. أنا متأسف أنت انتهيت تقريبا ولكن أود أن أطرح سؤالاً أخيراً عليك.
- 24 هل من أمر بموجب القانون اللبناني يمنع الصحفي من العمل الخفي ليحصل على قصته؟ يعني يعمل بشكل متخفي ويستخدم
- 25 معدات أي يعرف عن نفسه بشخصية أخرى لكي يحصل على القصة، هل هذا مسموح في لبنان؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 63

جلسة علنية

الشاهد: شربل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 الجواب: يمكن الآن في لبنان إدراج هذا الأمر في الصحافة الاستقصائية وهذا أمر جديد على الصحافة اللبنانية وقد حصلت أمور من هذا
- 2 النوع وبالتالي هي أمور مبررة.
- 3 السيد خان [ترجمة فورية]: أنا ممتن لذلك. أنا ليس لدي أي --
- 4 الشاهد: أشكر سعادة القاضي وأعتذر أحياناً عن الإطالة لأنه برأيي كان ذلك ضرورياً لإعطاء صورة عن المناخ في لبنان وطبيعة التفكير
- 5 وما شابه ذلك. وشكراً جزيلاً سعادة القاضي والفريق معه، شكراً لسعادة القاضي وفريقه وفريق الادعاء والجميع وفريق الدفاع.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: السيد سكوت، قيل لي أنه لديك ملاحظة أو تعليق.
- 7 [انسحاب الشاهد]
- 8 السيد زيفيتش [ترجمة فورية]: شكراً لك سيدي. نحن نود أن نتقدم بطلب بشأن الشاهد المقبل. والأمر يتعلق بطلب الادعاء صديق
- 9 المحكمة للادعاء في 5 من أيار/مايو بشأن قراركم 11 من أيار/مايو. وبلاستناد إلى قراركم والذي طلب أن تقتصر إفادة الشاهد على وقائع
- 10 23 من أكتوبر/تشرين الأول 2013 وذلك بموجب القرار 20 من قراركم نحن تفاجأنا إن جاز التعبير بعض الشيء بقائمة عروض الدفاع وقد
- 11 تلقيناها بالأمس عند الساعة 5.46 عصراً ويبدو أن هنالك 11 وثيقة تتخطى الحدود، حدود قراركم وبالتالي فإن برأينا هذه المستندات
- 12 تتجاهل كلياً قراركم.
- 13 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: لربما أستطيع أن أختصر الموضوع.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سأقول ما يلي، فلنبدأ بالاستماع إلى الشاهد وبعد ذلك سوف نولي أهمية إلى المستندات إن كانت ذات
- 15 صلة أم لا فيما يتعلق بالتهمة الثانية فقط.
- 16 السيد زيفيتش [ترجمة فورية]: شكراً لك حضرة القاضي، أنا أتحدث عن الفقرة 20.
- 17 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: لربما نستطيع أن نستدعي الشاهد التالي.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: رجاء أن تقضب إلى أكبر حد ممكن.
- 19 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد لن ندخل في أي مستندات غير مستلزمة أو غير ضرورية.
- 20 [دخول الشاهد قاعة المحكمة]
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: صباح الخير سوف نقوم أو ندلي بالقسم.
- 22 الشاهد: أقسم علناً بأن أقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق.
- 23 الشاهد: شربل أبو سمرة
- 24 استجواب يجريه السيد ديكسون:
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. سيدي الشاهد هلا اطلعتنا على اسمك الكامل للمحضر.

علني

محضر رسمي

الصفحة 64

جلسة علنية

الشاهد: شربل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 الجواب: شربل انطوان أبو سمرة.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: هل لي أن أتأكد قبل أن نبدأ أنه يحق لك أن تدلي، أو أنت راض على الإدلاء بإفادتك في جلسة علنية؟
- 3 الجواب: نعم لقد وافقت على هذا الأمر عندما سألتني حماية الشهود.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. سوف أتوجه إليك بدعوتك القاضي أبو سمرة، هل هذا لقب صحيح؟ هلا بدأت بأن تشرح لنا ما هو منصبك في محكمة التمييز؟
- 5 الجواب: أنا محام عام لدى محكمة التمييز اللبنانية، أي مساعد للنائب العام في الجمهورية اللبنانية.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. لقد طلب منك أن تدلي بإفادتك اليوم بالنسبة إلى مسألة محددة جداً تتعلق بشكوى تزوير مزعومة تتعلق بالسيدة مريم البسام، هل تعرف عن أي مسألة أنا أشير إليها؟
- 8 الجواب: تقدمت السيدة بسام بواسطة وكيلتها الأستاذة جبلي بدعوى تزوير أمام النيابة العامة التمييزية وأحال إلي حضرة النائب العام ملف هذه الدعوى للتحقيق.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: هلا شرحت لنا ما كان دورك في إجراء هذا التحقيق؟ سوف أتحدث لاحقاً عن الخطوات، ولكن هلا أعطينا فكرة عن ما كان دورك أنت بالتحديد؟
- 11 الجواب: النيابة في لبنان، النيابة العامة التمييزية أو الاستئنافية في لبنان تباشر التحقيقات في الدعاوى المقدمة أمامها. وهي تقوم بهذه التحقيقات إما بشخص قاض من قضاة أو بواسطة الضابطة العدلية، بواسطة الشرطة. في هذه الدعوى ارتأى النائب العام أن يقوم بها قاض وهو أنا فأحال إلي الملف لأقوم بهذا التحقيق. عند الاطلاع على الدعوى تبين لي أن مقدمة الدعوى لم ترفق بدعواها صورة عن المستند المدعى تزويره أو عن التوقيع المزور.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: إن أمكنك أن تتوقف عند هذا الحد. ليس هنالك من نزاع بأن هذه المسألة قد أحيلت إليك في 8 من أكتوبر/تشرين الأول 2013 لكي تجري التحقيق بأمرها، صحيح.
- 17 الجواب: على ما أذكر بالنسبة للتاريخ أما بالنسبة لباقي التفاصيل فهذا صحيح.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. قلت إن الشكوى قد رفعت ولكن كان هنالك مستنداً مفقوداً، هلا وصفت ما هي الوثيقة التي كانت مفقودة أو غير مدرجة؟
- 21 الجواب: لم أقل مفقودة، قلت غير مرفقة غير مضمومة إلى الدعوى، أي أن المدعية لم ترفق بدعواها صورة عن التوقيع المدعى تزويره أو عن المحضر عن الوثيقة المدعى تزويرها. لذلك وبما أنني رأيت أن الأمر يتعلق بتبليغات أو بوثائق تعود للمحكمة الخاصة بلبنان وبما أنني بحكم وظيفتي أعرف من هم القائمين بالتبليغ في مثل هذه الحالات. طلبت من السيدين زياد عيّد ورتيب آخر من المباحث الجنائية المركزية وهي القسم من الشرطة الذي تتعامل معه النيابة العامة التمييزية، أبلغتهما للحضور إلى مكنتي. وسألتهما بموجب محضر عن هذه الواقعة وما إذا

STL-14-05

الأربعاء، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 65

جلسة علنية

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 كانت السيدة البسام قد وقعت أمامهم أم لا، فأجابا بالتأكيد. وطلب منهما تزويدي بصورة عن هذه الوثيقة من محفوظات قسم المباحث
- 2 الجنائية المركزية فقاما بذلك.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. لكي نوضح المسألة، من كان الشخص الذي رفع الدعوى في هذه القضية من المشتكي؟
- 4 الجواب: المشتكية هي السيدة البسام، مريم البسام بواسطة وكيلتها الأستاذة المحامية مايا حبلي.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وبحق من رفعت مزاعم التزوير؟
- 6 الجواب: على ما أذكر بحق مجهول، لم يذكر اسم مدعى عليه في هذه الدعوى بحق مجهول وهذا أمر شائع.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: لكي تجري التحقيق الذي ذكرته، أصبح أنك اتصلت أو ذكرت مؤهلين مسؤولين عن توفير أو تبليغ المستند،
- 8 أليس صحيحاً أنك اتصلت بشخصين السيد أكرم رحال والسيد زياد عيد؟
- 9 الجواب: نعم تحديداً، لأنني بحكم عملي في النيابة العامة التمييزية وهي التي، وهي صلة الوصل مع المحكمة الخاصة بلبنان أعرف أن هذين
- 10 الرتيبين هما المولجان بالتحقيق، عفواً بتبليغ أوراق المحكمة الخاصة.
- 11 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: شكراً.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: بما كان يتعلق التزوير بالتحديد؟
- 13 الشاهد: بتوقيع السيدة البسام، أنكرت أن تكون قد وقعت على مثل هذه الوثيقة بالدعوى طبعاً.
- 14 السيد ديكسون:
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: نعم شكراً. قلت إنك حصلت على وثيقة أو مستند من هذين الشخصين الرتيبين اللذين ذكرتهما السيد رحال
- 16 والسيد عيد، أريدك أن تطلع على وثيقة ستبرز أمامك على الشاشة لكي تؤكد أن هذه الوثيقة التي استلمتها أو المستند منهما. إذاً البند
- 17 P80 تقرير المؤهل رحال وإذا المحضر عفواً، وإذا ربما يمكن أن تؤكد أن هذه هي الوثيقة التي استجوب بشأنها السيد رحال عندما أدلى
- 18 بإفادته، هل يمكننا أن نتأكد من صحة الوثيقة وعرضها على الشاشة.
- 19 الجواب: يجب أن أرى التوقيعات الواردة في أسفل الصفحة وأنا لا أراها على الشاشة.
- 20 نعم هذه هي الوثيقة التي استحصلت عليها من السيدين رحال وعيد، على صورتها.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: لكي نؤكد الوقت، كان ذلك بعد 8 من تشرين الأول/أكتوبر عندما عينك أو عين النائب العام التمييزي شخصك
- 22 للنظر أو التحقيق في القضية؟
- 23 الجواب: نعم طبعاً، وقد نظمت محضر بسماع الرتيبين، محضر جلسة بسماع الرتيبين وهو موجود لا أعرف إن كنتم تملكون نسخة عنه
- 24 لكنه موجود، وكان ذلك بعد التقدم بالشكوى.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: نعم شكراً. سوف أتحدث عن المستندات المتعلقة بالإجراءات بعد قليل. ولكن أريد أن أسألك بعد أن حصلت

علني

محضر رسمي

الصفحة 66

جلسة علنية

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 على كل هذه المستندات، ما هي الخطوات التالية التي اعتمدتها؟
- 2 الجواب: حصلت على هذا المستند فقط، وليس هذه المستندات نعم. بعد ذلك أبلغت السيدة البسام ووكيلتها الأستاذة حيلي موعد
- 3 جلسة تعقد في مكنتي.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وتلك الجلسة كانت ستعقد في 23 من تشرين الأول/أكتوبر، صحيح؟
- 5 الجواب: نعم.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: لكي نوضح المسألة بالنسبة للمحضر، ذلك 23 من أكتوبر/تشرين الأول 2013؟
- 7 الجواب: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: هل يمكنك سيدي أن تشرح للمحكمة خطوة خطوة ماذا حصل في ذلك الاجتماع أو الجلسة بدءاً من وصول
- 9 الأشخاص المعنيين وبعد ذلك ما هي الخطوات التي أنت اتخذتها بكونك أو بما أنك الشخص الناظر في هذه المسألة؟
- 10 الجواب: أبلغت من الشرطة الموجودة بالقرب من مكنتي بأن السيدتين قد وصلتا لحضور الجلسة المحددة فطلبت إليهما الدخول إلى المكتب
- 11 وطلبت أن يحضر الكاتب، كاتب الضبط الذي يرافقني عند كتابة المحاضر. فحضرنا جميعاً إلى مكنتي. وسألت
- 12 المدعية: تدعين بتزوير مستند لا تضمنين صورة عنه إلى الشكوى؟ فأجابني على ما أذكر بأنه ليس لديها صورة عن هذا المستند. عندها
- 13 سألته كيف --
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] عذراً عن المقاطعة، سيدي عذراً. أريد أن أوضح للمحضر من هو الشخص الذي كان يقول ذلك، هل
- 15 يمكنك أن تستخدم الأسماء بالتحديد لكي نعرف من قال ماذا؟
- 16 الجواب: السيدة البسام قالت هذا الكلام. نعم. وأكملت بأنها علمت بأنه تم تبليغها بأنها تدعي تزوير محضر تزوير توقيعها على محضر
- 17 إبلاغها قراراً من المحكمة الدولية يتعلق الخاصة بلبنان يتعلق بتحقيق المحكمة. وأضافت بأنها لم تقم يوماً بارتكاب جرم التحقير وهو جرم
- 18 منصوص عنه في قانون العقوبات اللبناني ويقوم على توجيه كلام بذى أو مشين أو حركات بذينة أو مشينة بحق الجني عليه. وبما أنها لم
- 19 تقم بهذا الفعل فلا مجال أن يكون قد صدر بحقها حكم وبالتالي فإن أي تبليغ بهذا المعنى يكون غير صحيح ولذلك أقامت دعواها.
- 20 عندها أخرجت الصورة المعروضة على الشاشة صورة المحضر وعندما رأت توقيعها أجابت فوراً هذا التوقيع عائد لي، إني أعتذر عن سوء
- 21 الفهم وأطلب سحب الدعوى، أنا لم ادعي تزوير هذا التوقيع إنه عائد لي، اعتقدت أننا نتكلم عن مستند آخر.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: فلنتوقف عند هذه النقطة. عندما تعرفت السيدة البسام على التوقيع عندما عرضت عليها هذا المستند، هلا
- 23 تساعدنا لكي نعرف ما كان رد فعلها عندما رأت توقيعها على هذه الوثيقة هذا المستند؟
- 24 الجواب: قالت بأن هذا التوقيع عائد لها وكانت في حالة تعجب ودهشة هي والأستاذة حيلي معا حول أن يكون هذا المستند متعلق بقرار
- 25 من المحكمة يتعلق بتحقيق المحكمة. وأوضحنا وهنا لم أعد لم أذكر الكلام يعود لمن منهما إذا تناوبتا على الكلام الأستاذة حيلي والسيدة

علني

محضر رسمي

الصفحة 67

جلسة علنية

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 البسام. قالتا معا أنه سبق للمحكمة أن أرسلت موادا للتبليغ بعبء شكلي في التبليغ وأن الأستاذة جبلي طلبت إعادة التبليغ بشكل
- 2 صحيح وأن السيدة البسام اعتقدت أن هذا المستند أن توقيعها على هذا المستند كان لتبليغها تلك الأوراق.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هلا توقفنا عند هذه النقطة لكي نقدم معلومات معقولة في كل مرة. قلت إنهما تناوبتا الكلام وقالتا أن المحكمة
- 4 الخاصة بلبنان سبق أن بلغت أو سلمت بعض الوثائق؟
- 5 الجواب: عفوا أرسلت للتبليغ.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أرسلت للتبليغ سابقا بعض الوثائق، هل قالتا، أرجوك استمع لسؤالي أولاً، هل قالتا أي مستندات تضمنت؟
- 7 الجواب: أعتقد أنها مستندات متعلقة بأمور بقرارات عن قاضي الإجراءات وذلك مدون في المحضر، مدون على المحضر، أقوالهما مدونة
- 8 على المحضر، على محضر تراجعهما عن الدعوى.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: سوف نتحدث الآن عن المستندات، ولكن أريدك أن تحاول أن تذكر بالعودة إلى ذلك الوقت، هل كانت السيدة
- 10 البسام أو السيدة جبلي التي ذكرت لك الوثائق الأخرى أو المستندات الأخرى التي تم التبليغ بهما؟
- 11 الجواب: لا يمكنني أن أؤكد أي منهما التي قالت ذلك، كانتا تتناوبان على الكلام وبالتالي لم أعد أذكر تحديداً كل جملة أي واحدة منهما
- 12 قالتها. أعتقد أن السيدة جبلي هي التي ذكرت بأنها طلبت إبلاغها الأوراق وفقاً للأصول وأن السيدة البسام هي التي قالت ما هي تلك
- 13 الأوراق، أن الأوراق صادرة عن قاضي الإجراءات.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هل لي أن أوضح المسألة التالية: بالعودة إلى ما حصل بالنسبة إلى المرأتين اللتين كانتا موجودتين، ما الذي قالته لك
- 15 السيدة البسام عندما رأت توقيعها على المستند وتعرفت عليه؟ هل قدمت أي تبرير لك بكونك المحقق أو الشخص المحقق في هذه القضية؟
- 16 الجواب: اعتذرت عن ازعاجها للعدالة وكانت في حالة ارتباك، كانت في حالة عدم فهم لمجريات الأمور كلها إذاً أنها كانت تعتقد أن
- 17 جريمة التحقير يجب أن تتوافر لها العناصر المنصوص عليها في القانون اللبناني وهي لم تقم بذلك لذلك لم تكن تدرك أنها ربما وقعت على
- 18 أمر مماثل. وعندما قرأت المحضر المدعى تزوير توقيعها عليه أصيبت بنوع من الدهشة والتعجب.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً نعم فهمت من إفادتتك أنها تفاجأت وقد اعتذرت.
- 20 الجواب: نعم.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: هل قالت لك ماذا كانت تظن بأنها قد وقعت سابقاً؟
- 22 الجواب: سبق وقلت هذا، ظنت أنها تبليغ الأوراق وذلك مذكور في المحضر المنظم بخط كاتب النيابة العامة وذكرت بأنها اعتقدت بأنها
- 23 تبليغت بشكل أصولي أوراقاً من قاضي الإجراءات التمهيدية.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: مستندات تتعلق بأي مسألة؟ أي موضوع؟
- 25 الجواب: لم يذكر ذلك أمامي ولم أسأل عنه لأنه خارج عن موضوع النزاع، لاسيما وأن السيدتين البسام وجبلي بدأتا بالتراجع عن الدعوى

علني

محضر رسمي

الصفحة 68

جلسة علنية

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 وطلب اعتبارها كأنها لم تكن. في مطلق الأحوال المستند المنظم والذي بموجبه تراجعت السيدتان جبلي والبسام عن الدعوى ليس محضر
- 2 جلسة فهو وارد في أعلاه قبل البدء بالجلسة، قبل افتتاح الجلسة.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أتحدث الآن عن المستند، أنا أعتذر عن المقاطعة ولكن لكي يتسنى لنا أن نطلع كلنا على المستند. أنا
- 4 أحاول على أن أساعدك على أن تستذكر ما قيل لك بما أنك كنت أنت الشخص المسؤول عن ذلك التحقيق. إذاً نحن سوف ننظر إلى
- 5 المستندات، إلى المحضر وننظر إلى من أعد هذا المحضر. ولكن أنت كنت موجوداً في ذلك الوقت وأريد أن أطرح عليك بعض الأسئلة حول
- 6 ما قيل. إن كنت تذكر هل تذكر أولاً أي منهما يقول لك أي شيء عن تسلم شيء من رئيس قلم المحكمة الخاصة بلبنان؟
- 7 الجواب: عفواً، ممكن إعادة السؤال.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: خلال الجلسة التي نتحدث عنها، هل أن أي من السيدتين ذكر أنه تلقى أي شيء من رئيس قلم المحكمة الخاصة
- 9 بلبنان؟
- 10 الجواب: كلا لم لم يذكر أي منهما ذلك.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: لنكون واضحين، أنا الآن هنا أتحدث هنا عن جلسة رسمية في المحكمة طبعاً نحن نتحدث عن فترة سابقة لأي
- 12 جلسة داخل المحكمة، هل ذكر لك أي شيء عن تلقي أي شيء من رئيس قلم المحكمة الخاصة بلبنان؟
- 13 الجواب: كلا لم يذكر في، لا معلومات لدي.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هل ذكر أي منهما بث رسالة أو كتاب من رئيس قلم المحكمة حول البرامج التي كانت موضوع هذه المسألة، رسالة
- 15 وصلت أو كتاب وصل من رئيس قلم المحكمة؟
- 16 المترجمة الفورية: الدفاع عذراً علي عفواً.
- 17 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: إذاً أعتذر علي أن أ تدخل.
- 18 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: هذا سؤال مختلف في الواقع.
- 19 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: هنالك سؤال يوجه الشاهد للمرة 4 لم يحصل فيها على الجواب الذي يتوقعه فهو يوجه الشاهد في إجابته.
- 20 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: أنا أؤكد لكم بأن صديقي يمكن أن يبقى صبوراً وهادئاً، أنا أسأل فقط عن ما إذا كان هنالك أي ذكر في
- 21 الجلسة لبث الحلقات أنا لم أذكر أي شيء يتعلق بمحور البث.
- 22 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أنا مازلت أعتقد سيدي القاضي أن السؤال هو سؤال يوجه الشاهد.
- 23 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: عذراً، خلال هذه الجلسة المسألة أو الحجج أو مسألة بث الحلقات تم التطرق إليه نعم أم لا؟
- 24 الشاهد: لا لم يتم التطرق إلى هذا الموضوع إطلاقاً.
- 25 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: شكراً. سيدي القاضي.

علني

محضر رسمي

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

جلسة علنية

الصفحة 69

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: سؤال أخير في هذا السياق --
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] ولكن أحد ممثلي الجديد شرح لك الظروف التي بموجبها قرروا رفع الدعوى بالتزوير؟
- 3 الشاهد: لقد أدليت بذلك في بداية، السبب الذي دفعهم لتقديم هذه الدعوى هو أنهم سمعوا أنهم تبلغوا حكما بمعرض تحقير المحكمة
- 4 الدولية الخاصة بلبنان. وأنه بنظرهم لم يقوموا باقتراح جرم التحقير المنصوص عليه في قانون العقوبات اللبناني والذي يعتمد على التفوه
- 5 بعبارات أو بحركات مشينة أو بذيئة بحق المجني عليه. لذلك اعتبروا أن القول بأنهم تبلغوا أي شيء بهذا المعنى هو تزوير ولا يمكن أن يكونوا
- 6 قد وقعوا على مثل هذا المستند. هذا هو ما دفعهم للتقدم بالدعوى حسب ما قالوا في بداية قبل انعقاد الجلسة.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل شرحنا كيف سمعنا بشأن التبليغ أو بشأن تلك المستندات؟
- 8 الشاهد: لم تشرحا ولم أسألهما لأن هذا الموضوع خارج عن موضوع التحقيق القائم لدي. خصوصا في ضوء التراجع عن الدعوى لم يعد
- 9 من مبرر لمثل هذا السؤال، لم أسألهما ولم يدلليا بذلك.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الجلسة، ما كان هدف تلك الجلسة؟
- 11 الشاهد: الجلسة المنعقدة أمامي؟
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لا، أنا لا أتكلم على الاجتماع الذي كان قبل جلسة المحكمة أنا أتكلم على جلسة الاستماع كانت
- 13 محددة لأي هدف؟ ما كان يفترض بكم إذا القيام به في تلك الجلسة بموجب القانون؟
- 14 الشاهد: المفترض أن أحقق في مسألة التزوير التي ادعت بها السيدة البسام بواسطة وكيلتها. لذلك عرضت المستند وعند ذلك تم التراجع
- 15 عن الدعوى والطلب باعتبارها كأنها لم تكن قبل بدء الجلسة. الجلسة كانت مخصصة للتحقيق بموضوع التزوير بموضوع الشكوى المقدمة
- 16 من السيدة البسام.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ألم تكن تلك الجلسة عامة وليست جلسة إذا تحقيق إذا كان يفترض بك أن تطرح الأسئلة على المشتكي؟
- 18 الشاهد: هي جلسة تحقيق ليست جلسة أمام محكمة، هي جلسة تحقيق أولي بعدها لو أن عناصر الجرم كانت متوفرة تحال إلى المحكمة
- 19 التي تنظر بذلك. هي جلسة تحقيق أولي، النيابة العامة في لبنان تقوم بتحقيق أولي. وهذا ما كان يفترض أن يتم. لكن بسبب خصوصية
- 20 ها الدعوى كون المستند المدلى تزويره غير موجود اضطرت إلى عرضه على المدعية قبل بدء التحقيق.
- 21 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة القاضي سمرة، هلا سمحت لي أن أسألك خلال الاجتماع الذي نتكلم عليه حاليا ما إذا كانت إحدى
- 23 السيدتين قد ذكرتا أنهما خضعتا لمقابلة مع صديق المحكمة في ما يتعلق بتهمة تحقير وذلك في 2 من تشرين الأول/أكتوبر 2013؟ هل
- 24 ذكرتا هذا الأمر لك؟
- 25 الجواب: كلا لم --

علني

محضر رسمي

الصفحة 70

جلسة علنية

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 المترجمة الفورية: اعتراض من الادعاء.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: يبدو أنه علينا أن نسرع وإلا يجب أن نرى هل عرفنا أن هناك إذاً تحقيق إذا ما أردنا أن نوفر الوقت يجب أن
- 3 نطرح هذا السؤال.
- 4 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أظن أنه علينا أن نسرع بالإجراءات ولكن طبعاً ليس من خلال طرح الأسئلة الموجهة للشاهد. شكراً.
- 5 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: الأمر غير متنازع عليه في ما يتعلق بالمقابلة التي جرت في شهر تشرين الأول/أكتوبر وكان الجواب لا.
- 6 هل يمكن أن نتابع؟
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: هل يمكن أن أطلب منك أن تعود لو سمحت إلى الوثيقة التي ستظهر على الشاشة وهي محضر الاجتماع، في الواقع
- 8 هي وثيقة تم كشفها من قبل صديق المحكمة وهي تحمل الرقم P139 وهي واردة في قائمة العروض تحت رقم 9 و10.
- 9 في الواقع أن الصفحة الأولى هي كشف من صديق المحكمة ربما يكون من الأسهل علينا لو قدمنا وثيقة ورقية فقط لهذه الوثيقة
- 10 ويستطيع الجميع أن ينظر إليها بطريقة سهلة، هل يمكن أن نعطي هذا المستند طبعاً بمساعدة حاجب المحكمة ليتمكن إذاً من الاطلاع
- 11 على هذه الوثيقة.
- 12 هي الوثيقة الأولى في الملف وبالنسبة للشاهد هي المستند الأول لك أيضاً لا حاجة لتنظر إلى الصفحة الأولى فهذا فقط لنقول
- 13 إذاً إن صديق المحكمة حصل عليها بتاريخ معين. نحن لدينا الترجمة الإنجليزية ولدينا أيضاً النسخة العربية وهي النسخة التي أرغب أن تنظر
- 14 إليها سيدي. هي وثيقة من صفحتين موقعة في النهاية أو في الختام.
- 15 هل تتعرف إلى ذلك المستند على أنه مذكرة حصبت قبل انعقاد الجلسة؟ وهل تعرف من الذي كتب هذا المحضر أو هذه
- 16 المذكرة؟
- 17 الجواب: مذكور في هذه الوثيقة بأنها قبل انعقاد الجلسة. في بداية الصفحة مذكور بأن هذه العبارات المدونة تم تدوينها قبل انعقاد الجلسة.
- 18 وهي مكتوبة بخط أحد كتبت النيابة العامة التمييزية وتحمل توقيعه في الصفحة الثانية تحت كلمة الكاتب.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. لقد وضعنا أن هذه جاءت بصياغة الكاتب وأن هذا خطه وقد وقع عليها الكاتب، هل وقعت أنت أيضاً
- 20 على هذه الوثيقة؟
- 21 الجواب: أنا وقعت على هذه الوثيقة في الفقرة التالية بعد انتهاء هذا التدوين، عندما تراجعت السيدة البسام عن دعواها وتلقى الكاتب
- 22 هذه الإفادة بحضور رفعت الكتاب الملف إلى حضرة النائب العام لدى محكمة التمييز بتاريخ 10/23 في اليوم نفسه ووقعت، وقعت على
- 23 الإحالة على إحالة الملف إلى النائب العام التمييزي. لم أوقع على التصريح لأنه تصريح خارج الجلسة وتلقاه كاتب بحضوري لكن تلقاه
- 24 كاتب ولم يكن ضمن إطار جلسة. ثم قرر حضرة النائب العام حفظ الدعوى لأنها انتهت بالتراجع قبل بدء الملاحقة.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، شكراً. وهي تحمل أيضاً توقيع السيدة مايا جبلي والسيدة البسام أيضاً؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 71

جلسة علنية

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 الجواب: طبعاً، تحمل توقيع السيدة البسام تأكيداً على تراجعها عن الدعوى والسيدة جبلي بوكالتها عن السيدة البسام.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. بالعودة إلى الوثيقة بحد ذاتها وما تقوله لقد أشرت أنها تبدأ بقول: قبل انعقاد الجلسة المحددة بتاريخ
- 3 2012/10/23، وأنا أقرأ من المستند، حضرت الأستاذة مايا جبلي برفقة السيدة مريم البسام التي عرفت عن نفسها بموجب بطاقة هوية
- 4 أعيدت إليها بعد الاطلاع عليها. وحرصتاً بأنهما ترغبان بالرجوع عن الدعوى بعد أن اكتشفنا التباساً فيما يتعلق بالموضوع إذ أن المحضر
- 5 الذي قدم من قسم المباحث الجنائية تاريخ 2012/8/14 يحمل بالفعل توقيعاً صحيحاً للسيدة البسام لكنه يتعلق بقرار في طلب قاضي
- 6 الإجراءات التمهيدية وليس بمنع نشر أخبار تتعلق بالمحكمة الخاصة بلبنان. وصرحت السيدة البسام بأنها بالفعل لم توقع أي تبليغ يتعلق
- 7 بهذا الطلب. وطلبنا وقف الملاحظات قبل انعقاد الجلسة ووقعنا هنا.
- 8 هذا إذا محضر عن الاجتماع الذي كان لكما مع الكاتب؟
- 9 الجواب: هذا محضر عن تصريح أدلت به السيدة البسام بحضور وكيلتها، مع وكيلتها حول تراجعها عن الدعوى. لم يكن اجتماعاً كنا
- 10 بصدد التحضير لانعقاد الجلسة عندما قررنا بعد الاطلاع على المستند التراجع عن الدعوى قبل مباشرة الإجراءات.
- 11 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: فقط للتوضيح، إن السيدة البسام تعرفت على التوقيع على أنه توقيعها وفي الوقت نفسه وبحسب ما أقرأ هنا
- 12 السيدة البسام أفادت بأنها في الواقع لم توقع أي وثيقة تبلغها بهذا الطلب. ما معنى ذلك؟ هاتين النقطتين المختلفتين هنا؟
- 13 الشاهد: هذا ما صرحت به السيدة البسام، لم تتحقق منه المحكمة، هذا ما صرحت به السيدة البسام. إنما ما فهمته شخصياً بأنها لم تكن
- 14 تدرك تماماً الفرق بين ما قالته في الشق الأول من التصريح وفي الشق الثاني. المفهوم القانوني للأمور كان ملتبساً لديها. لكن لم تتحقق
- 15 المحكمة من هذا التناقض لأنه لا يدخل في موضوع الدعوى، في موضوع دعوى التزوير. التزوير يتعلق حصراً، دعوى تزوير تتعلق حصراً
- 16 بالتوقيع الوارد على محضر الضابطة العدلية على محضر الشرطة. وعندما أدلت بأن هذا التوقيع صحيح انتهى التحقيق.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: هلا ساعدتنا بما يلي، ما الذي كان يربكها؟ ما الذي قالته لك عن سبب ارتباكها؟ ما الذي ظنت أنها وقعت
- 18 عليه؟
- 19 الجواب: سبق وأجبت عن ذلك، ما قالته السيدتان جبلي والباسم هو أن السيدة البسام اعتقدت بأنها تبليغ أصولاً أوراقاً سبق أن أرسلت
- 20 للتبليغ بطريقة غير أصولية وطلبت السيدة جبلي الأستاذة جبلي، الحامية جبلي إرسالها بالطرق القانونية، بالطرق المفروضة شكلاً من حيث
- 21 الشكل. اعتقدت أن هذا التبليغ عائد لهذه الأوراق، لا أعرف مضمون هذه الأوراق، لكنها قطعاً لا تتعلق بحسب أقوالهما بتحقيق المحكمة
- 22 أو بنشر معلومات سرية.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: لقد ذكرت أنها ظنت أنها تبليغ بشأن مستندات ولكن ليس مستندات قد بلغت إليها بموجب أو بحسب
- 24 الواجب، إذاً هل قالت ما في تلك المستندات التي قد بلغت بطريقة غير مناسبة برأيها؟
- 25 الجواب: إما أنها لم تقل أو أنني لم أعد أذكر لكن في الواقع لم أعد أذكر. إذا كانت ذكرت طبيعة الأوراق التي اعتقدت أنه يعاد تبليغها

علني

محضر رسمي

الشاهد: شربل أبو سمرة - DT08

جلسة علنية

الصفحة 72

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 إليها.
- 2 السيد زيزيفيتش [ترجمة فورية]: أود أن أطلب من زميلي أن يتوقف عن طرح الأسئلة الموجهة. شكرا جزيلا.
- 3 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا سألت ما هي الوثائق وهو سؤال مفتوح يبدأ بماذا، والجواب هو أن الشاهد لا يستطيع
- 4 أن يتذكر ما قيل أو ما إذا حقا ذكرنا ما الذي كان موجودا في تلك المستندات والجواب موجود في المحضر.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، هل يمكن أن أسألك التالي، إن المحضر الذي نراه هنا، هل أنك أنت أملت على الكاتب أو أن الكاتب هو
- 6 الذي دونه بناء على ما استمع إليه من ما يجري؟
- 7 الجواب: العادة في المحاكم اللبنانية أو في النيابة العامة اللبنانية أن يقوم القاضي المشرف على التحقيق بإعادة كل جملة أو كل مقطع
- 8 صغير من ما يقوله الأشخاص المعنيين لكي يقوم الكاتب بتدوينه. أي أنني استمع إلى ما يقولون وبعد كل جملة أطلب إلى الكاتب
- 9 تدوينها بشكل تسمعه صاحبة العلاقة ووكيلها القانوني. لا يقوم الكاتب بالتدوين تلقائيا بل ما يملا عليه.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سيد ديكسون، هل ستنتهي عند الساعة 5.30 لأننا من دون ذلك سننتهي قبل ذلك.
- 11 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: أنا سوف أنتهي من الأسئلة بحلول الساعة 5.30.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: هل يمكن أن نوضح هذه المسألة. عندما يكتب هنا السيدة البسام قالت: إن هذا توقيعها الأصلي وإن هذا يعود إلى
- 13 قرار اتخذه قاضي الإجراءات التمهيدية ليس فيما يتعلق بحظر نشر أخبار تتعلق بالمحكمة الخاصة بلبنان وقد سجلها أو إذا أنت قلتها أو
- 14 هي قالتها ولكن تم تسجيله من قبل الكاتب؟
- 15 الجواب: هي قالتها وأنا أملت على الكاتب حرفيا، حتى أننا إذا كانت الكلمة غير دقيقة أو غير صحيحة لغويا ندونها بين هلالين من أجل
- 16 الأمانة، الأمانة في نقل وقائع الجلسة. إذا هي قالت ذلك وأنا أعدت قوله للكاتب لكي يدونه.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. وهل يمكن أن نؤكد بأن العملية نفسها اتبعت فيما يتعلق بالكلمات اللاحقة والتي تقول إن السيدة البسام
- 18 قالت إنها لم توقع على أي مستند يبلغها بهذا النوع من الطلبات أو بطلب من هذا الشأن. إذا هل هذا ما قالتها هي عندما نظرت إلى
- 19 الوثيقة أو أنك أنت قلتها في إعادة صياغة كلماتها؟
- 20 الجواب: لم أعد صياغة كلماتها، على أي حال من الواضح أن الكلمات مترددة وهي غير مصاغة بشكل سليم لأنني اعتمدت الدقة،
- 21 نقلت كلماتها حرفيا كما قالتها طلبت من الكاتب تدوينها، أعدت لفظها، لفظ الكلمات التي قالتها حرفيا لكي يدونها الكاتب.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. هل وفيما يتعلق بهذه الوثيقة عندما وقعتها تم إرسالها إلى النائب العام، هل هذا هو الإجراء.
- 23 الجواب: نعم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بسحب الدعوى، قلت إن كلا السيدتين، السيدة البسام والسيدة حبلي كلاهما اعتذرنا عن الأمر وعن
- 25 سحب الدعوى، هل تذكر الكلمات التي استخدمتها أو كيفية نقل هذا الاعتذار؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

جلسة علنية

الصفحة 73

استجواب يجريه السيد ديكسون

- 1 الجواب: اعتذرتا بشكل مباشر عن ازعاج العدالة بدعوى نتيجة خطأهما أو عدم تذكرهما، عدم فهمهما للمستند المطلوب. اعتذرت السيدة
- 2 البسام عن ازعاج العدالة بدعوى بهذا الشكل. هذا كل ما في الأمر. حرفيا اعتذرت.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذه المرة الثانية التي يكرر فيها هذا الأمر.
- 4 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: في الواقع أنا استخدم هذا كقاعدة لأسئلة ما كان جوابك حضرة القاضي على اعتذارهما؟
- 5 الجواب: لم نكن بصدد مساجلة بيني وبين المدعية بعد أن طلبتا تدوين رجوعهما عن الدعوى طلبت من الكاتب البدء بالتدوين وأملت
- 6 عليه ما قالتاه حرفيا. طلبت إليهما أن يصرحا مجددا بما يرغبان بتدوينه فصرحا بما هو مدون على هذه الورقة وقام الكاتب بتدوينه. لم يكن
- 7 الأمر موضوع حديث أو جدل بين وبينهما.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: كونك القاضي المحقق بهذه الشكوى هل كانت لديك أي شكوك حيال ما قالتاه؟
- 9 الجواب: كانتا تبدوان صادقتين. من جهة أولى كانت الدهشة واضحة أو الاستغراب واضح، ومن جهة ثانية عادة دعاوي التزوير المزعومة
- 10 تقام إما لتأخير تنفيذ سند أو لتأخير بت دعوى. بمعنى أنه إذا كان ينفذ سند على شخص ما يدعي زورا تزوير هذا المستند لكي يؤخر
- 11 سداد السند دفع قيمته إلى حين بت دعوى التزوير. إما في الدعوى الراهنة فإن ادعاء التزوير بدون طائل لم يكن يخفي شيئا لم يكن
- 12 بإمكانه أن يخفي شيئا. لذلك أعتقد أنهما كانتا صادقتين بالإضافة إلى ما رأيته أمامي في المكتب.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً. نقطة أخيرة حتى نستكمل الأسئلة أو الاستجواب الأول. قلت سابقاً إنك حضرت محضراً أو نظمت محضراً
- 14 فيما يتعلق بنقاشك مع الراتيين، هل تذكر ذلك؟
- 15 الجواب: بالنسبة للراتيين لم يكن نقاشاً كانت جلسة تحقيق. أبلغتهما موعد الجلسة وفتحت الجلسة ودونت أقوالهما بضمن جلسة، ضمن
- 16 جلسة قانونية جلسة تحقيق.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: ربما إذاً هنا في تقاطع. لقد ذكرت سابقاً فيما يتعلق بهذه الوثائق أنك رأيت أو إذاً التقيت بـالبراتيين السيدين رحال
- 18 والسيد عيد وسألتهما إذاً عن المحضر وأنكم إذاً نظمت محضراً فيما يتعلق بهذا النقاش وهو متوفر، هل تذكر أنك تكلمت بهذا الشأن؟
- 19 الجواب: لم التقي بهما استدعيتهما إلى مكنتي ونظمت محضراً باستجوابهما وهو موجود، استدعيتهما إلى مكنتي وسألتهما ونظمت محضراً
- 20 بذلك بوجود أعتقد الكاتب نفسه وقد دون هذه الجلسة.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: هلا ساعدتنا بما أنه ليس لدينا هذا المحضر معنا ولكن هل يمكن أن تساعدنا لمعرفة ما الذي كان وراداً في ذلك
- 22 المحضر؟
- 23 الجواب: سؤال مني: هل قمتما بتبليغ أوراق للجديد بواسطة السيدة البسام بتاريخ المذكور؟ أجباً: نعم. ونظمتما محضراً بذلك؟
- 24 أجباً: نعم. طلبت منهما إيداع نسخة عن هذا المحضر فتم ذلك.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: وعندما ناقشت هذه المسألة معهما ونحن قد استمعنا إلى أحد الراتيين، هل كان هناك ذكر للإجراءات المرعية

علني

محضر رسمي

الشاهد: شريل أبو سمرة - DT08

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 74

- 1 ولا سيما المادة 147؟
- 2 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أعذر.
- 3 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: إذا سؤال. لو سمحتم إذاً.
- 4 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أنا لم أرد أن أقاطع لأنني أوافق أن الشاهد قد ذكر الأمر في إفادته. ولكن بداية ليست لدينا أي معرفة بهذا الأمر وهي المرة الأولى التي نسمع فيها بشأن هذا الوضع فيما يتعلق بمقابلة الشاهد لهذين الراتبين وهذه مسألة لم يكشف عنها لنا وهذه
- 6 مسألة جديدة تماماً علينا. وثانياً هي خارجاً لسياق الفقرة الثانية التي إذاً حددت الاستجواب الرئيس لهذا الشاهد.
- 7 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي --
- 8 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: [يتابع] إن أحد الزملاء قال في المرة السابقة فيما يتعلق بالاستجواب الأساسي إن هذه إمكانية أن يكون،
- 9 أن هذا يبدو وكأنه محاكمة إذاً من خلال نصب فخ. شكراً.
- 10 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا إذاً استبيحك عذراً هنا أن أذكر أنه يجب هنا أن لا نذهب مباشرة --
- 11 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] لو سمحت أن تطرح السؤال بطريقة لا تكون توجيهية فهذه مسألة قد تم أو لمعرفة ما إذا كانت
- 12 هذه مسألة تمت تغطيتها أو لا.
- 13 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: لو سمحت لي أن أعيد طرح السؤال بطريقة مفتوحة.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هل أن مسألة المواد المرعية الإجراء بموجب قانون أصول المحاكمات الجزائية الجديد إذاً أمر قد تمت مناقشته؟ أو هل
- 15 تم ذكر المادة 147 من هذا القانون خلال لقائك معهما؟
- 16 الجواب: إطلاقاً إطلاقاً، الجلسة كانت مخصصة فقط لكي استفهم إذا كان هذا الأمر هذا التبليغ بهذا التاريخ قد حصل لقناة الجديد أم
- 17 لا، وكان الجواب مختصراً نعم. فطلبت إيداع نسخة عن هذا المحضر وهذا ما تم. لم تتعد الجلسة هذا الإطار.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن هل لي أن أسأل السؤال التالي، هل إن المادة 147 --
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] لقد أعطى جواباً.
- 20 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: حسناً سوف أكتفي بهذا القدر ولكن أود أن أطرح سؤالاً أخيراً.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف إن كانت السيدة مريم البسام كانت لتقبل استلام المستندات نيابة عن الجديد؟
- 22 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أنا متأسف حضرة القاضي --
- 23 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: يستطيع أن يقول نعم أم لا.
- 24 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: هذا يتخطى نطاق الفقرة الثانية.
- 25 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: هذه هي قضية الدفاع يحق لنا أن نعرض الأدلة نيابة عن شخص يواجه العقوبة.

علني

محضر رسمي

الصفحة 75

جلسة علنية

الشاهد: شربل أبو سمرة - DT08

مسائل إجرائية

- 1 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: هذه المسألة كان متنازع عليها وأنتم حضرة القاضي اتخذتم القرار.
- 2 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لقد ذكر الشاهد إن عمله كان مقتصر على التحقيق بالتزوير.
- 3 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: إذاً في إطار التحقيق في التزوير، هل بما أن السيدة مريم البسام كانت هي المشتكية، هل كان بإمكانها هي
- 4 أن تقبل مثل تلك المستندات استلام مثل تلك المستندات؟
- 5 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أنا أعترض، هذا هو السؤال نفسه ولكن يطرح من الباب الخلفي إن جاز التعبير.
- 6 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: إن مسألة التبليغ مسألة مهمة، لم يريد الادعاء أن يمنع الدفاع من طرح هذه المسألة فيما أنها متعلقة
- 7 بشخص يجب أن نرى إن كان مذنباً أم لا.
- 8 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا سوف أصيغ السؤال. بعيداً عن مسألة التزوير أو ما عدا مسألة التزوير، هل إن أحد ممثلي الجديد تكلم
- 9 معك عن صفته فيما يتعلق باستلام الرسائل أم لا؟
- 10 الشاهد: إطلاقاً، وهذا خارج عن موضوع التحقيق الذي كنت أقوم به، لم أسأل ولم يقل أحد ذلك.
- 11 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي على طرح هذا السؤال. أنا أكتفي بهذا القدر شكراً لك أنت عليك أن تبقى معنا
- 12 لأن هنالك أسئلة من الادعاء. شكراً لك.
- 13 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما هو تقديركم للوقت غداً؟
- 14 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: أنا متأسف. أعتقد إن فترة الاستجواب المضاد ستكون أقصر من ما هو متوقع. نحن كنا قد توقعنا ساعة
- 15 ونصف ولكني أعتقد إننا بحلول ساعة أو حتى قبل ذلك نكون قد انتهينا من الاستجواب المضاد.
- 16 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل تنون إعادة الاستجواب؟
- 17 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: كلا لا أعتقد ولكن بالطبع الأمر يعتمد على الاستجواب المضاد. ولكن ربما نستطيع أن نبقي لوقت أطول
- 18 اليوم لانتهاؤ من الإفادة مع مساعدة الجميع. نحن نفهم أن اليوم كان طويلاً ربما نستطيع أن نبدأ اليوم وننتهي من الاستماع إلى الإفادة
- 19 لكي نطلب أو نسمح لحضرة الشاهد بالمغادرة.
- 20 السيد زيزفيتش [ترجمة فورية]: بكل احترام نحن نعترض على ذلك. حضرة القاضي هنالك عناصر جديدة أدخلت على الإفادة وبالتالي
- 21 نحن إن كان بإمكاننا أن ننظر فيها فنكون مستعدين للاستجواب غداً.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا غير مستحيل إنها الساعة 5.30.
- 23 السيد ديكسون [ترجمة فورية]: نعم أنا كنت أحاول فقط أن أرى إن كان بإمكان الادعاء أن يبدأ.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما من فائدة فهي خمس دقائق فقط. إذاً سوف نعقد الجلسة غداً لساعة تقريباً.
- 25 السيد سكوت [ترجمة فورية]: عذراً حضرة القاضي.

علني

محضر رسمي

الصفحة 76

جلسة علنية

الشاهد: شربل أبو سمرة - DT08

مسائل إجرائية

- 1 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل لنا أن نسمح للشاهد بالمغادرة.
- 2 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا جزيلا للإفادة.
- 4 [مغادرة الشاهد قاعة المحكمة]
- 5 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أعتقد أنه في قضية الادعاء قلنا أنه يجب تقديم البيانات كتابة ولكن يبدو أننا عدنا إلى الطريقة التقليدية.
- 6 نحن نرغب في تقديم بعض البيانات ولكن إن سمحتم لي نحن نحبذ استخدام الطريقة الكتابية. شكرا.
- 7 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسنا. سوف تقومون بذلك كتابة.
- 8 حسنا سوف نعود غدا عند الساعة 9.00 صباحا. شكرا.
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 10 -- تأجيل الجلسة في الساعة 5.25 من بعد الظهر.